

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	39	165	Dec 88

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

TJUUVLARM
BURGLAR ALARM
EINBRUCH-DIEBSTAHL-ALARM
ALARME ANTIVOL
VARKAUSHÄLYTIN
ANTIFURTO

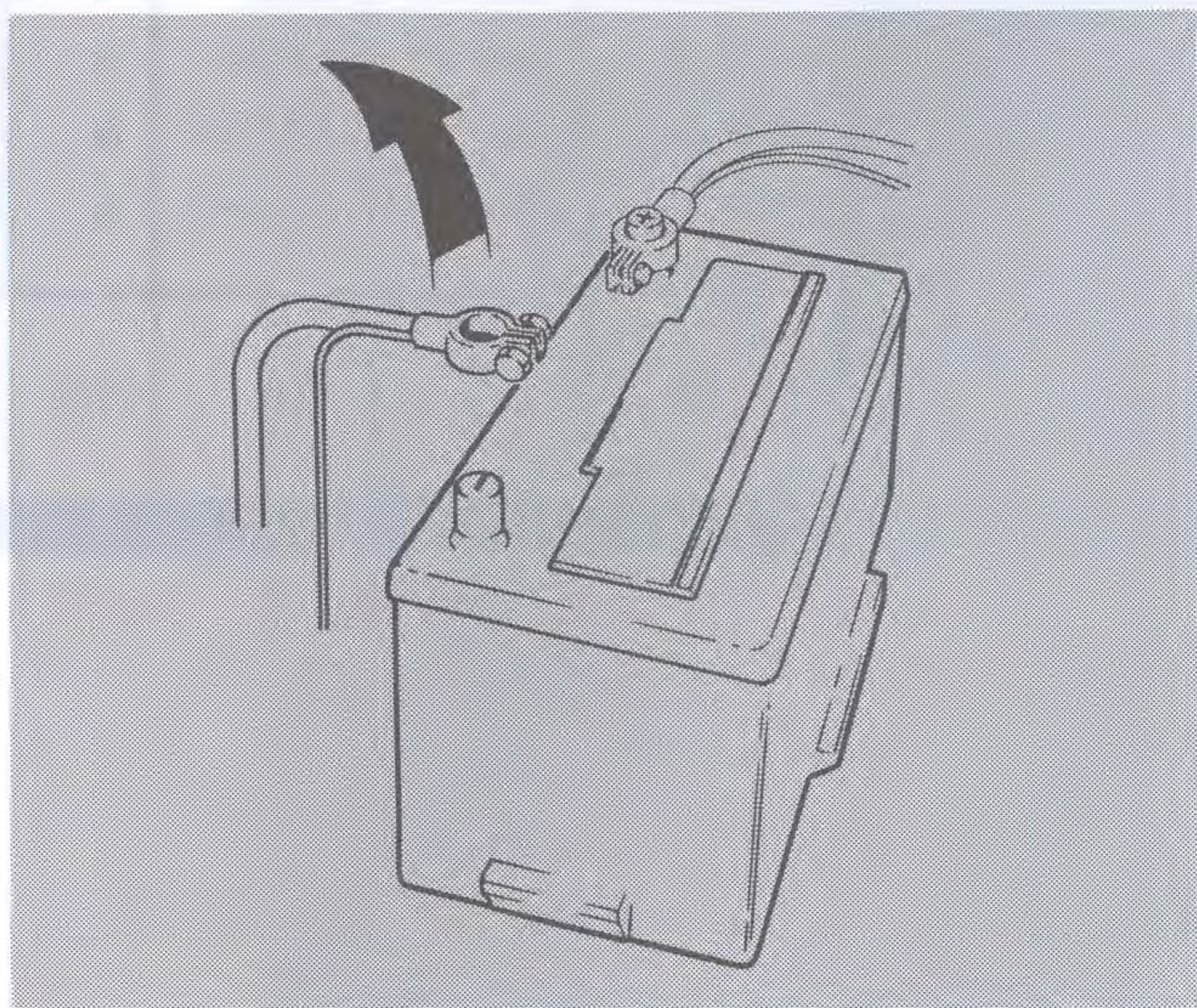
VOLVO 240

VÄNSTERSTYRD
LHD
L-LENKER
DIRECTION A GAUCHE
VASEMMANPUOLEINEN OHJAUS
GUIDA A SINISTRA



HÖGERSTYRD - Motsvarande montering spegelvänd.
RHD - The same installation procedure, but reversed.
R-LENKER - Entsprechende Montage, aber spiegelbildlich.
DIRECTION A DROITE - Montage identique mais inversé.
OIKEANPUOLEINEN OHJAUS - Vastaava asennus, mutta päinvastoin.
Per le vetture con GUIDA A DESTRA, stesso montaggio, ma in modo speculare.

1



—SVENSKA—

- ☐ Tag bort batteriets minuskabel.

—ENGLISH—

- ☐ Disconnect the negative terminal from the battery.

—DEUTSCH—

- ☐ Das Minuskabel der Batterie entfernen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

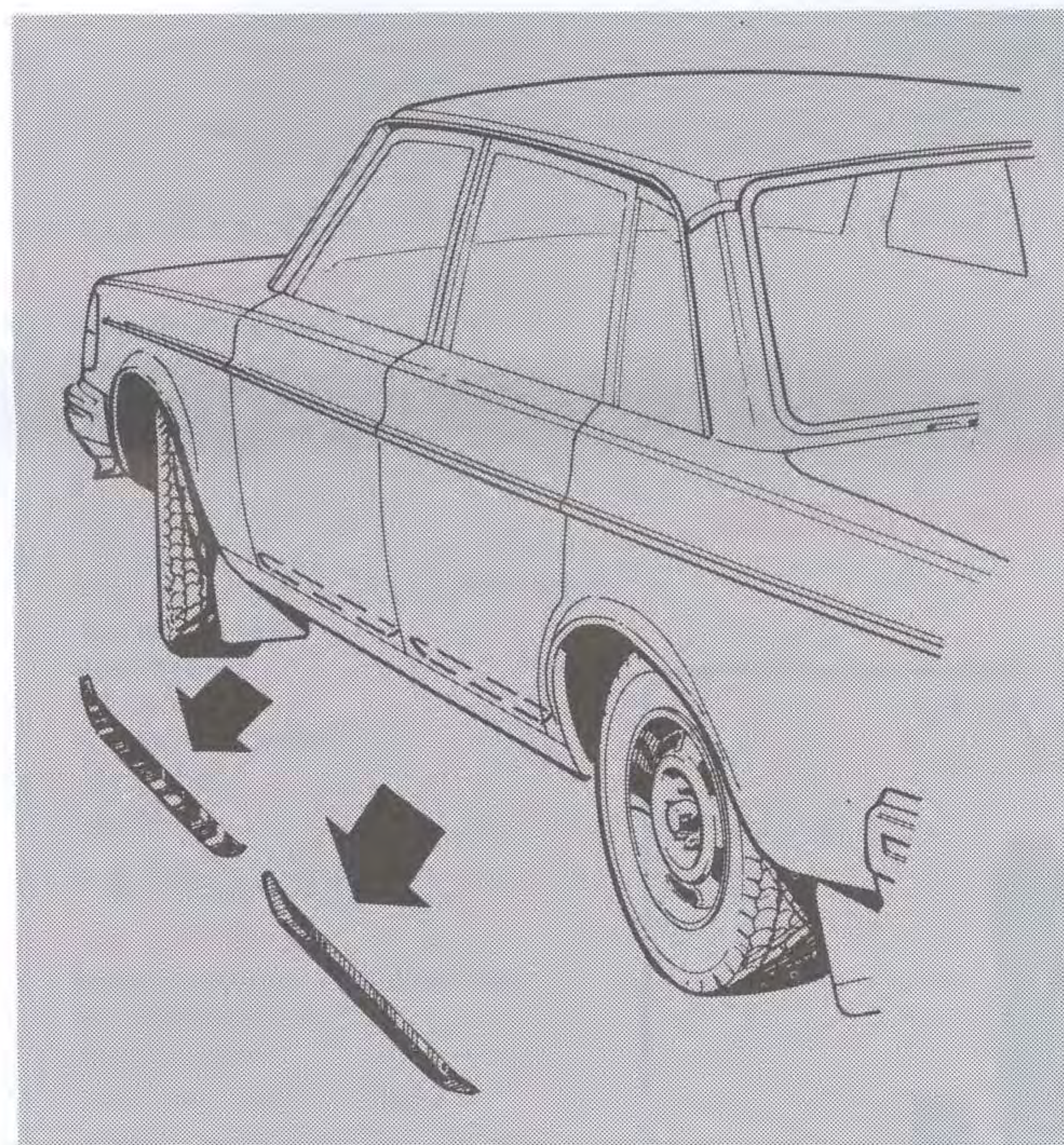
—SUOMI—

- ☐ Irrota akun miinusjohdin.

—ITALIANO—

- ☐ Staccare il cavo negativo dalla batteria.

2



—SVENSKA—

OBS! Om sensorer EJ skall monteras i B-stolparna, tas inga paneler eller sparklister bort på höger sida.

- ☐ sparklisten på höger sida.
- ☐ Tag bort sidopanelerna (1) samt ljudvallarna (2).

—ENGLISH—

NOTE! If sensors NOT shall be installed in the B-pillars, no panels or trip mouldings shall be removed on the right-hand side.

- ☐ Remove the trip mouldings on the left-hand side and the front trip moulding on the right-hand side.
- ☐ Remove side panels (1) and insulating panels (2).

—DEUTSCH—

HINWEIS! Wenn KEINE Sensoren in die B-Pfosten eingebaut werden sollen, brauchen auf der rechten Seite weder Verkleidung noch Trittleisten entfernt zu werden.

- ☐ Die Trittleisten auf der linken Seite und die vordere Trittleiste auf der rechten Seite entfernen.
- ☐ Die Seitenverkleidungen (1) sowie die Schalldämme (2) entfernen.

—FRANÇAIS—

ATTENTION! Si des capteurs de vibration ne doivent PAS être montés dans les montants centraux, aucun panneaux ni bordures de seuil n'ont besoin d'être enlevés sur le côté droit.

- ☐ Enlever les bordures de seuil du côté gauche et la bordure de seuil avant sur le côté droit.
- ☐ Déposer les panneaux latéraux (1) ainsi que les panneaux isolants (2).

—SUOMI—

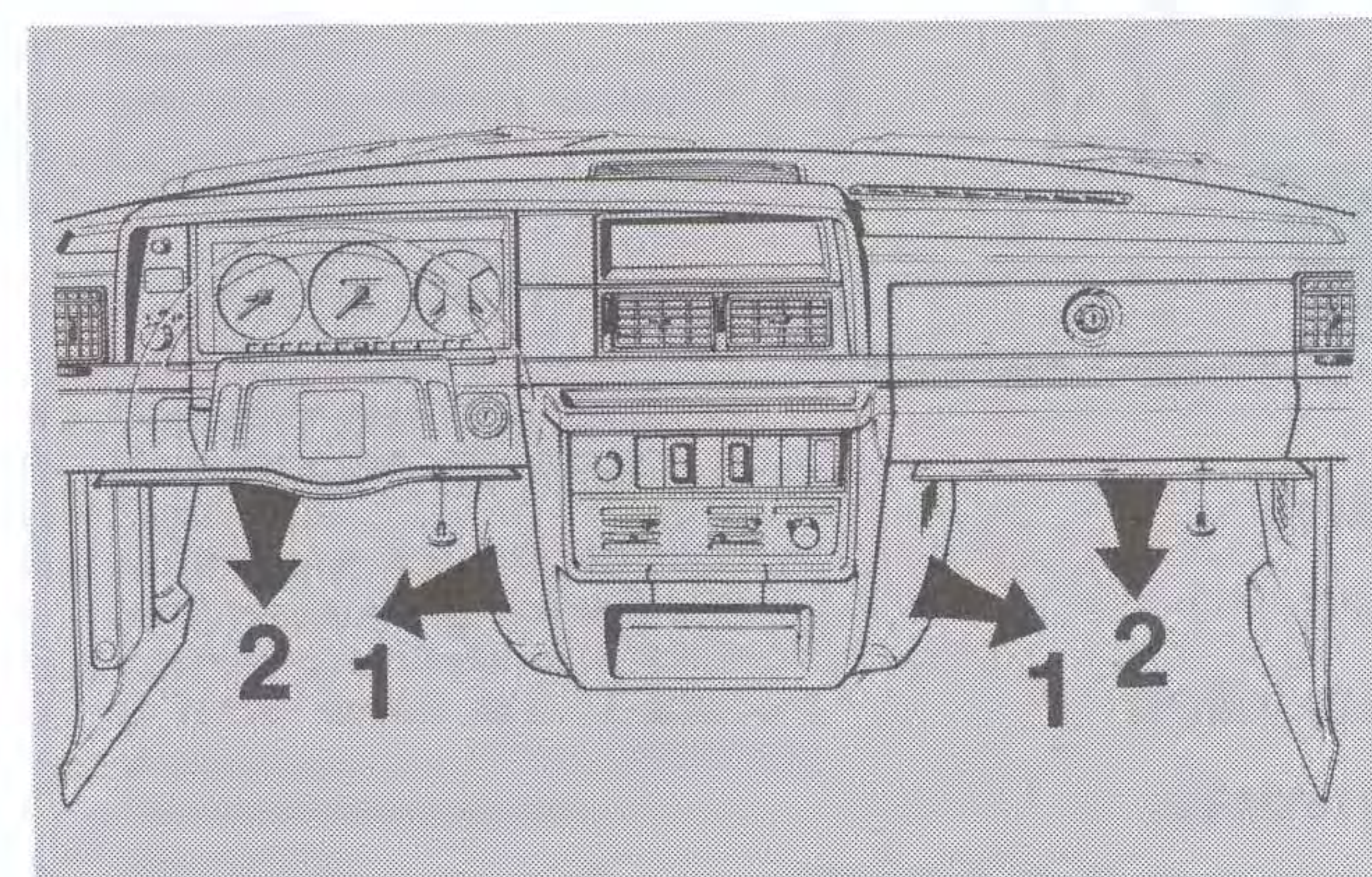
HUOM! Jos tunnistimia EI asenneta B-pylväisiin, ei paneeleja ja suojalistoja irroteta oikealta puolelta.

- ☐ suojalista oikealta puolelta.
- ☐ Irrota sivupaneelit (1) ja äänieristeet (2).

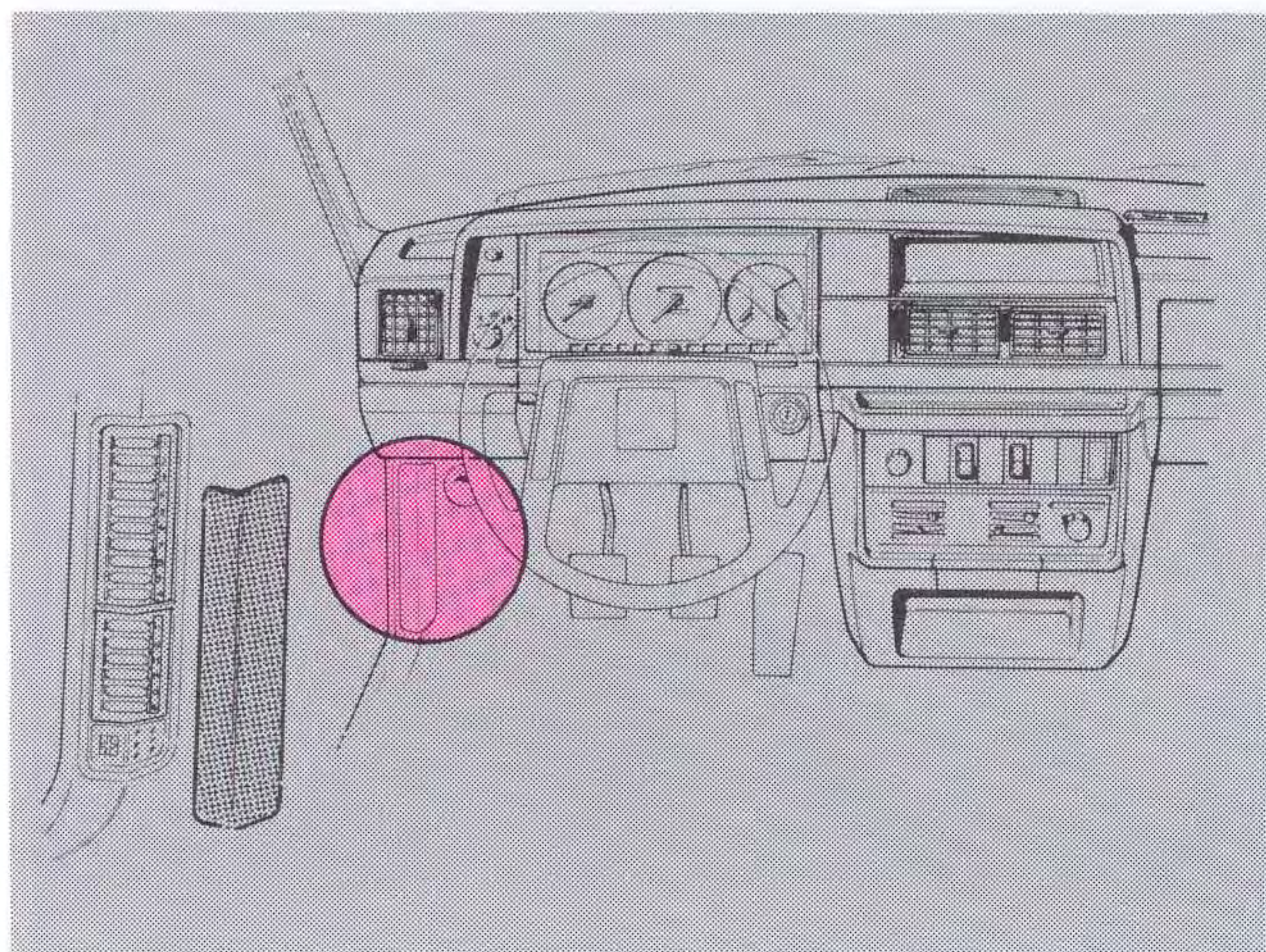
—ITALIANO—

NB! Se l'installazione non prevede il montaggio dei sensori nei montanti, non è necessario rimuovere né i pannelli né i batticalcagno sul lato destro.

- ☐ Rimuovere entrambi i battipiedi sul lato sinistro e quello anteriore sul lato destro.
- ☐ Togliere il pannello laterale (1) e i pannelli fonoassorbenti (2).



3



SVENSKA

- Tag bort panelen över säkringshållaren och vik ut panelerna vid A-stolparna.

ENGLISH

- Remove the fuse box cover and fold out the A-pillar panels.

DEUTSCH

- Die Verkleidung über dem Sicherungshalter entfernen, und die Verkleidungen bei die A-Pfosten herausbiegen.

FRANÇAIS

- Déposer le panneau sur le porte-fusibles et repousser les panneaux vers les montants avant.

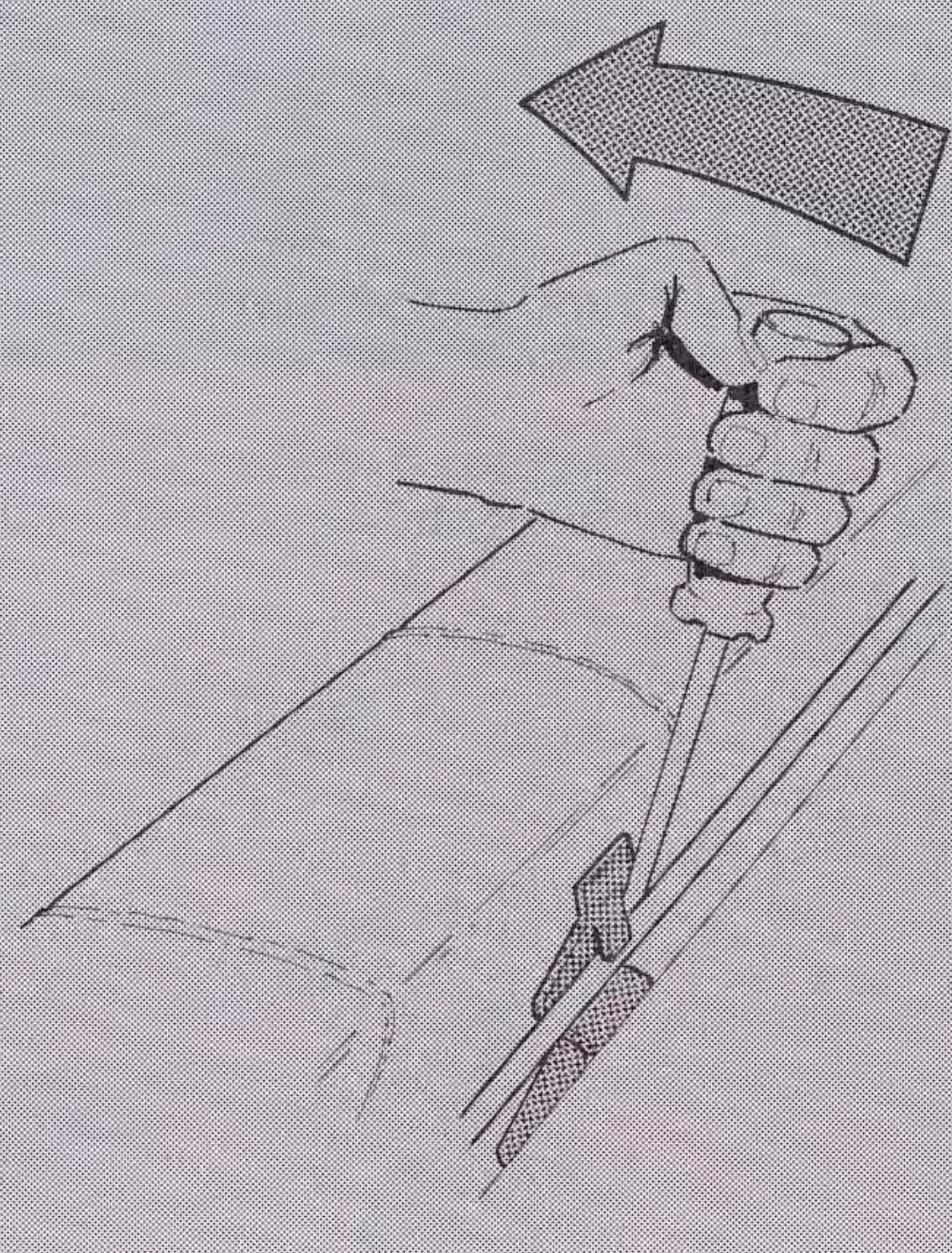
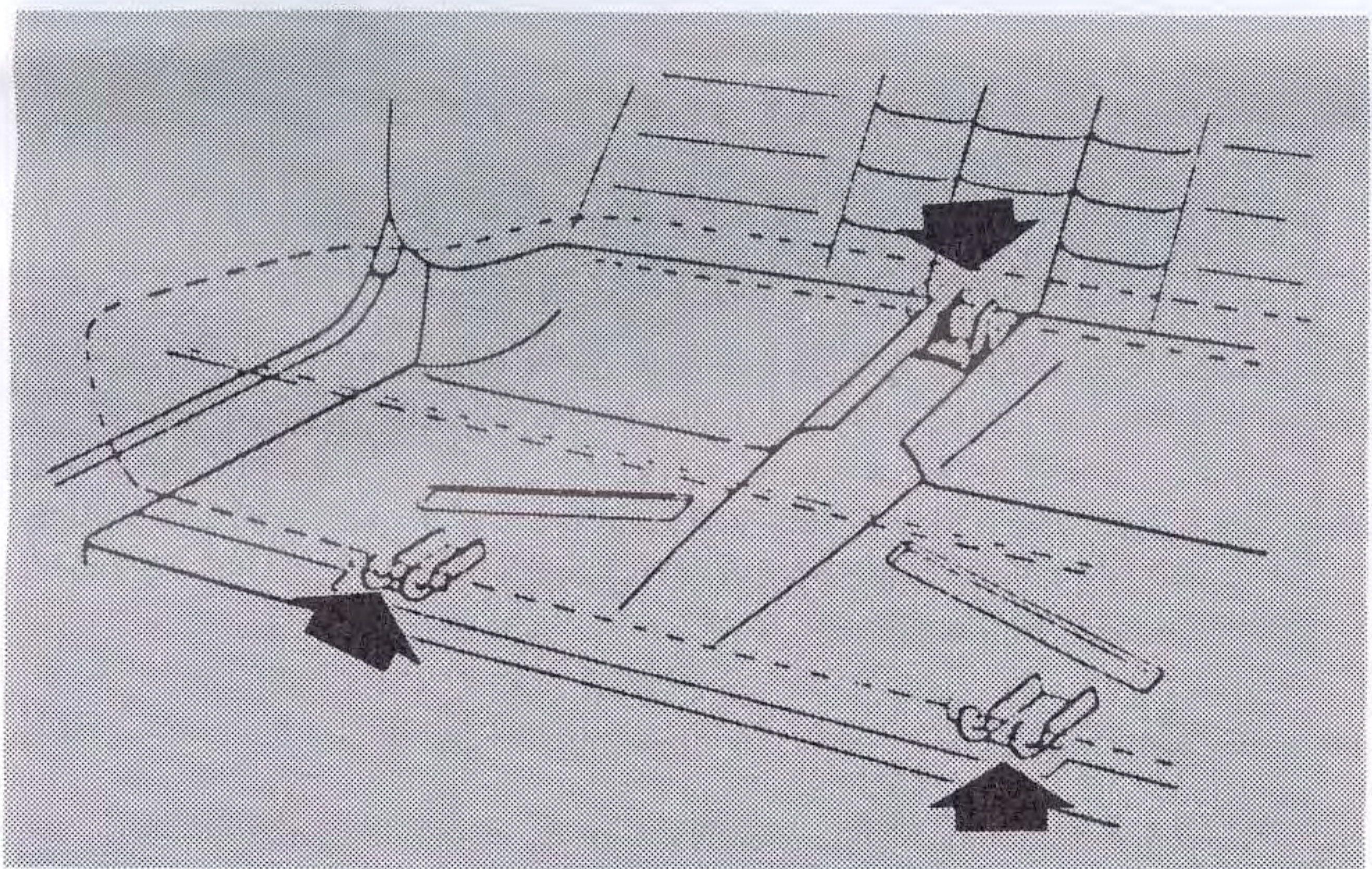
SUOMI

- Irrota paneeli varokerasian päältä ja taivuta paneeli ulospäin A-pylvään kohdalta.

ITALIANO

- Rimuovere il pannello sopra la scatola dei fusibili e piegare in fuori il pannelli al montanti A.

4



SVENSKA

- Lyft ut sittdynan och släpp på bygeln för ryggstödet på vänster sida.

ENGLISH

- Lift out the seat cushion and release the left hook for the seat back.

DEUTSCH

- Die hintere Sitzbank herausheben und auf der linken Seite den Verriegelungsbügel der Rückenlehne ausklinken.

FRANÇAIS

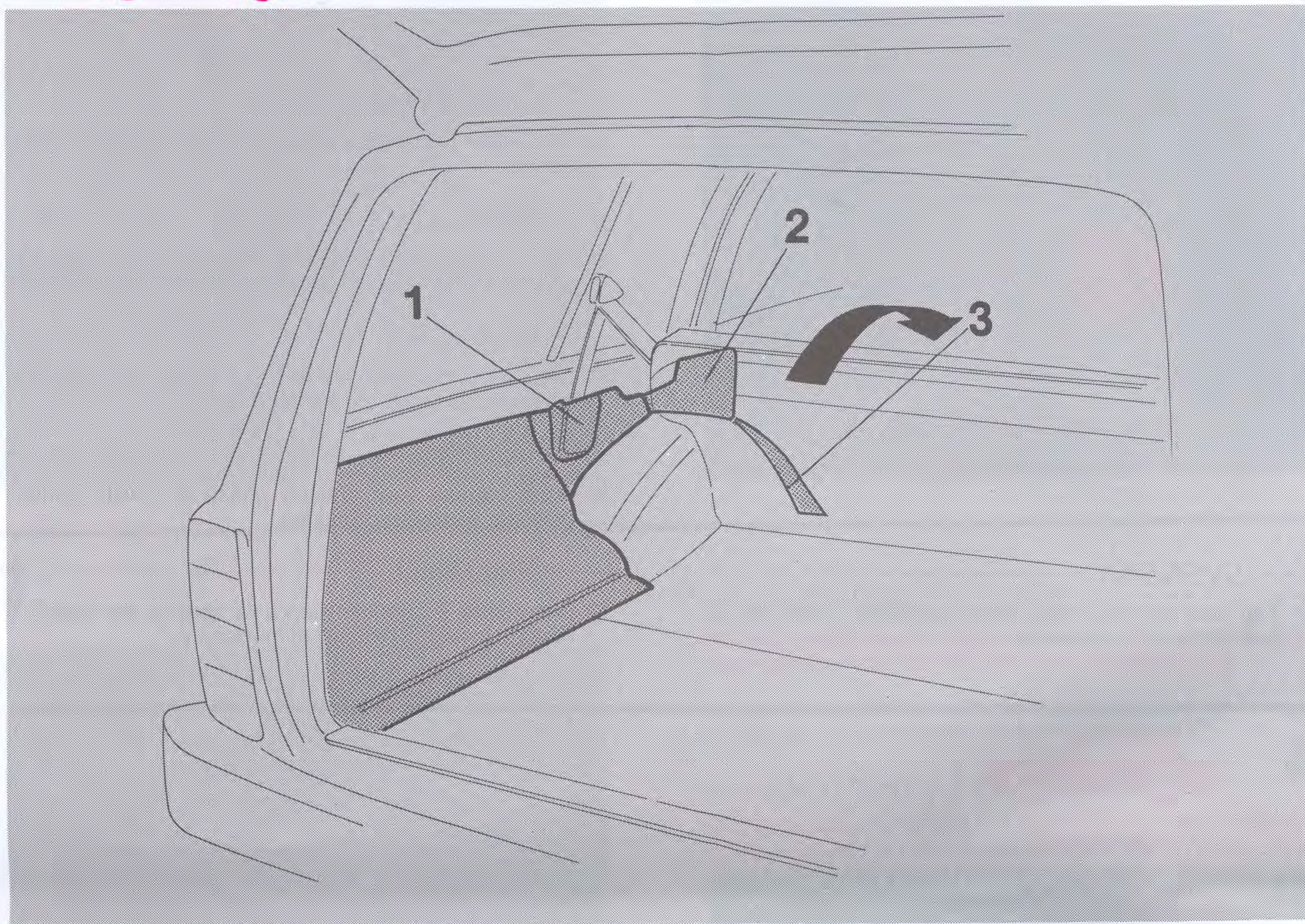
- Soulever la banquette et lâcher l'étrier pour le dossier sur le côté gauche.

SUOMI

- Nosta istuintyyny pois paikoiltaan ja hellitä selkänojan salpa vasemmalta puolelta.

ITALIANO

- Rimuovere il divano posteriore e disimpegnare la staffa dello schienale sul lato sinistro.



—SVENSKA—

- ☐ Fäll fram bakre sätet och ryggstödet.
- ☐ Tag bort skyddet över reservhjulet. Lyft ur reservhjulet.
- ☐ Skruva loss och tag bort panelerna över hjulhus (1) och (2) samt plåtpanel (3) vid främre hjulhuskanten.

—ENGLISH—

- ☐ Fold the rear seat forwards.
- ☐ Remove the spare wheel cover and the spare wheel.
- ☐ Unscrew and remove side panels (1) and (2) and the wheel housing plate (3).

—DEUTSCH—

- ☐ Den hinteren Sitz und die Rückenlehne nach vorne klappen.
- ☐ Den Schutz über dem Reservereifen abnehmen. Das Reserverad herausnehmen.
- ☐ Die Verkleidungen über dem Radgehäuse (1) und (2), sowie die Blechverkleidung (3) bei der vorderen Radgehäusekante abschrauben und entfernen.

—FRANÇAIS—

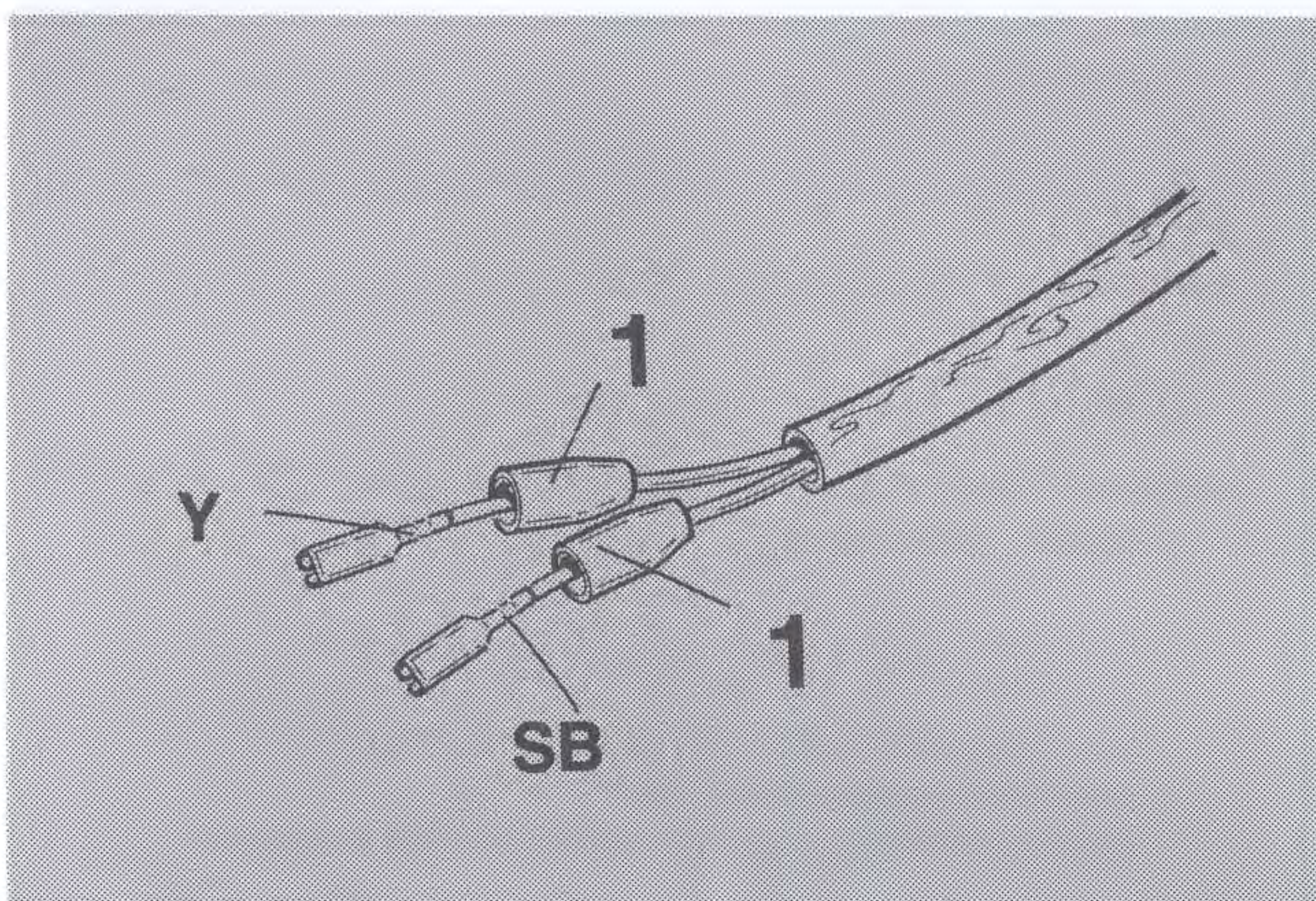
- ☐ Rabattre la banquette arrière et le dossier.
- ☐ Enlever la protection sur la roue de secours. Retirer la roue de secours.
- ☐ Dévisser et enlever les panneaux sur le passage de roue (1) et (2) ainsi que le panneau en tôle (3) vers le bord avant du passage de roue.

—SUOMI—

- ☐ Käännä takapenkin istuintyyny ja selkänoja eteenpäin.
- ☐ Ota suoja pois varapyörän päältä. Nosta varapyörä pois paikoiltaan.
- ☐ Kierrä ruuvit irti ja irrota sivupaneelit (1) ja (2) ja peltipaneeli (3) pyöräpesän etureunasta.

—ITALIANO—

- ☐ Ribaltare in avanti il divano e lo schienale.
- ☐ Rimuovere la protezione sulla ruota di scorta e rimuovere quest'ultima.
- ☐ Rimuovere le viti di fissaggio e togliere i pannelli sul passaruote (1) e (2) e il lamierato (3) sul bordo anteriore del passaruota.



SVENSKA

- ☐ Veckla ut ledningsmattan.
- ☐ Tag bort skyddshattarna (1) från den gula (Y) och svarta (SB) ledningen.

ENGLISH

- ☐ Fold out the cable harness.
- ☐ Remove the protective caps (1) from the yellow (Y) cable and the black (SB) cable.

DEUTSCH

- ☐ Den bauseitig vorh. Kabelbaum freilegen und auswickeln.
- ☐ Von den Enden der gelben (Y) und der schwarzen (SB) Leitung die Schutzkappen abschieben.

FRANÇAIS

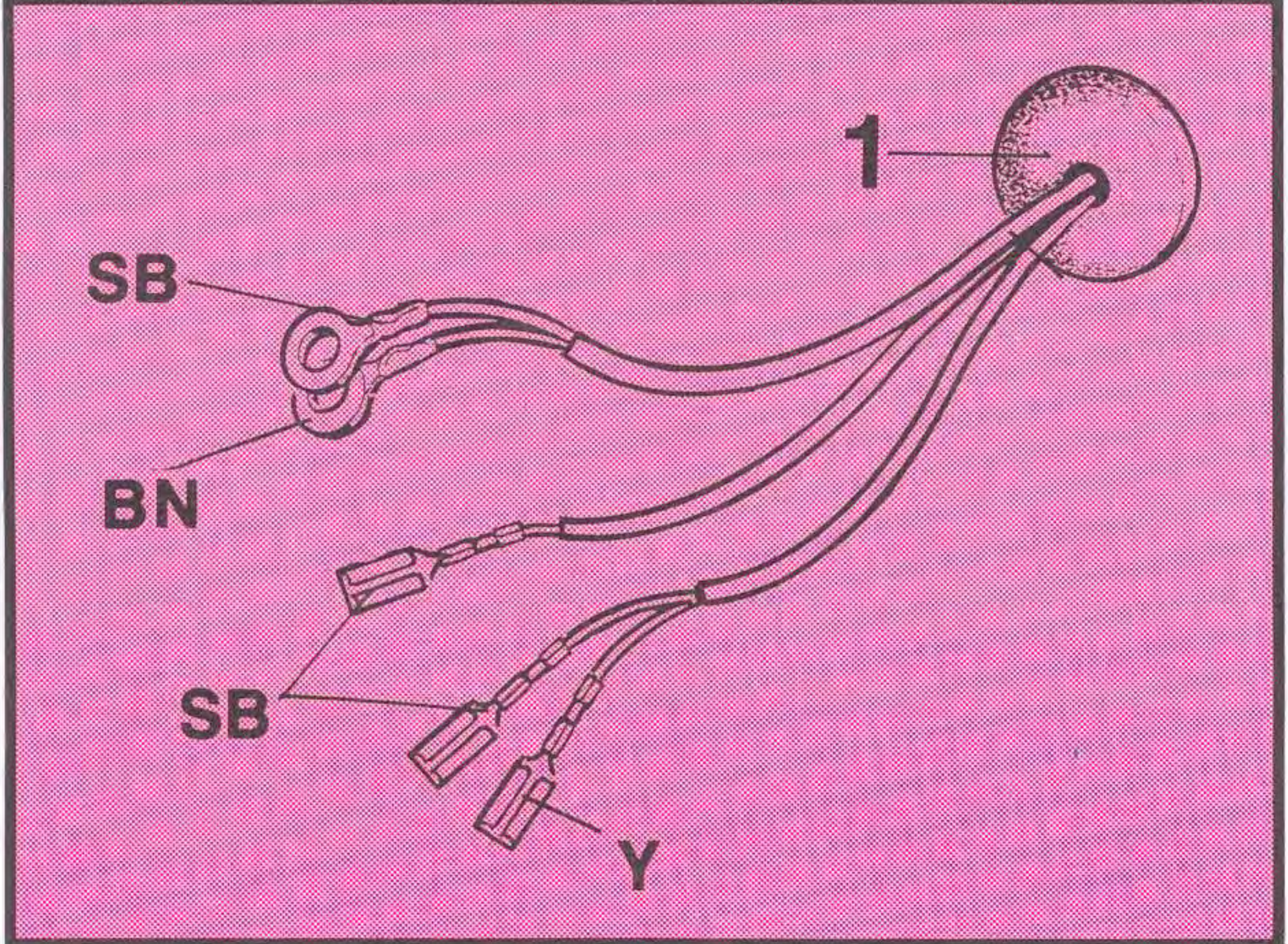
- ☐ Déplier le faisceau de câbles.
- ☐ Enlever les capuchons de protection (1) sur le fil jaune (Y) et le fil noir (SB).

SUOMI

- ☐ Suorista johdinsarja.
- ☐ Irrota suojahatut (1) keltaisesta (Y) ja mustasta (SB) johtimesta.

ITALIANO

- ☐ Portare fuori i due cavi.
- ☐ Togliere gli isolatori (1) dal filo giallo (Y) e nero (SB).



SVENSKA

- ☐ Vik undan golvmattan på förarsidan vid A-stolpen.
- ☐ Drag ledningarna genom gummigenomföringen (1) under huvlåsvejern (2) ut till motorrummet. Använd vaselin på ledningarna om det är svårt att dra igenom dem.

ENGLISH

- ☐ Fold away the floor mat at the A-pillar on the driver's side.
- ☐ Route the cables through the rubber grommet (1) below the hood release wire (2) and into the engine bay. Apply vaseline to the cables to simplify the routing.

DEUTSCH

- ☐ Auf der Fahrerseite die Bodenmatte vom A-Pfosten zurückschlagen.
- ☐ Die Leitungsdrähte durch die Gummitülle (1) unter dem Seilzug der Haubensperre (2) in den Motorraum einziehen. Die Leitungen bei schwergängiger Durchführung ggf. mit etwas Vaseline einreiben.

FRANÇAIS

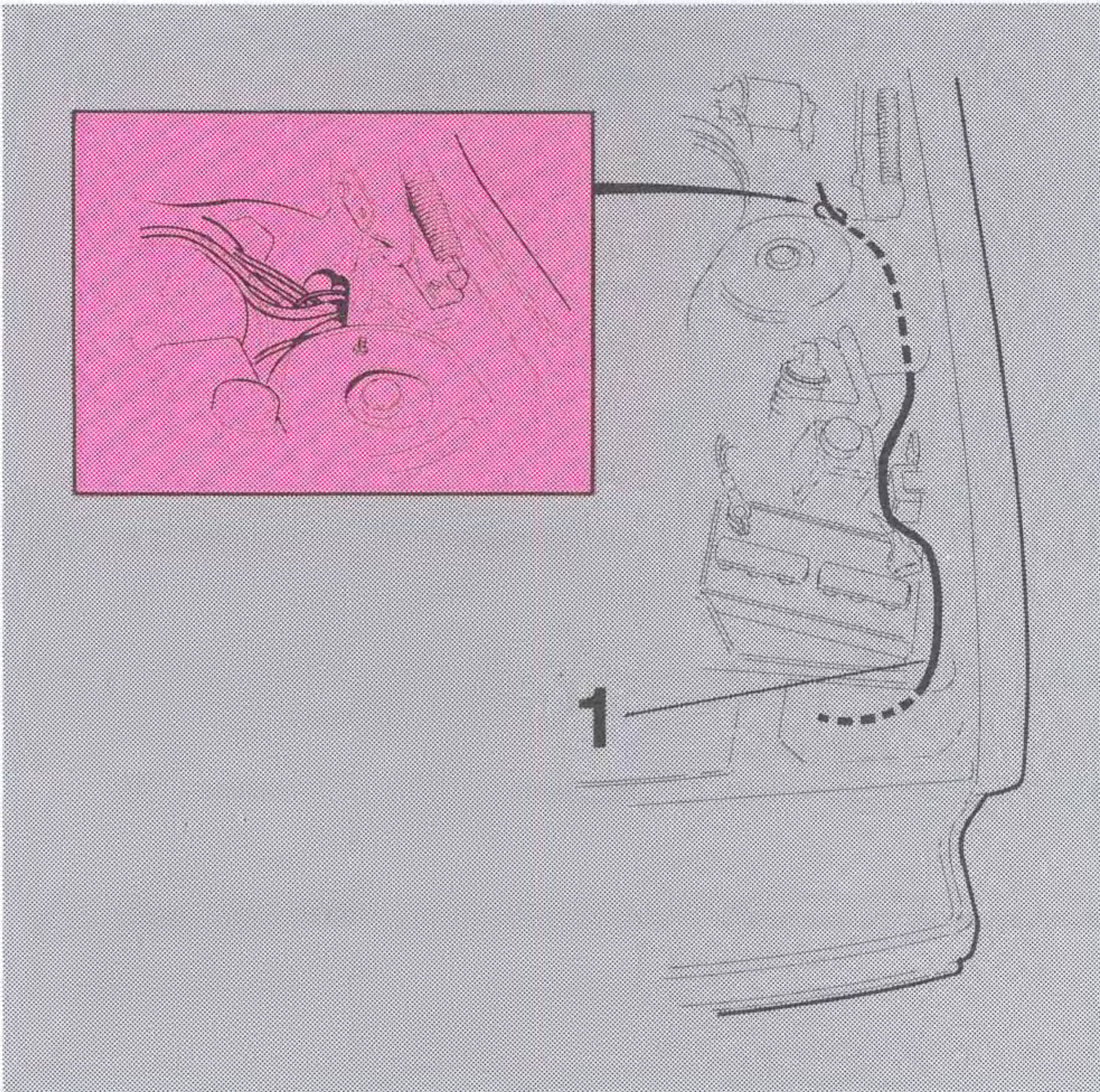
- ☐ Repousser le tapis de plancher du côté conducteur, vers le montant avant.
- ☐ Faire passer les fils par le passe-câbles (1), sous le câble de verrouillage de capot (2) jusqu'au compartiment moteur. Utiliser de la vaseline sur les fils s'ils passent difficilement.

SUOMI

- ☐ Taivuta lattiämätto sivuun ajajan puolelta, A-pylvään kohdalta.
- ☐ Vedä johtimet kumiläpiviennin (1) lävitse konepellin vaijerin (2) alta moottoritilaan. Sivele vaseliinia johtimiin, jos niitä on vaikea vetää aukon lävitse.

ITALIANO

- ☐ Piegare il tappeto sul lato conducente, presso il montante anteriore.
- ☐ Far passare i cavi attraverso l'anello passafili (1) sotto la leva di apertura del cofano (2) e portarli nel vano motore. Se necessario, agevolare questa operazione adoperando della vasellina.



—SVENSKA—

- ☐ Drag ledningarna (1) med ringskor till vänster strålkastare.
- ☐ Klamma ledningarna med buntband.

—ENGLISH—

- ☐ Route the cables with ring terminals to the left headlight.
- ☐ Strip clamp the cables.

—DEUTSCH—

- ☐ Die mit Ringklemmen versehenen Leitungen (1) zum linken Scheinwerfer verlegen.
- ☐ Leitungen unterwegs in Bandklammern einbinden.

—FRANÇAIS—

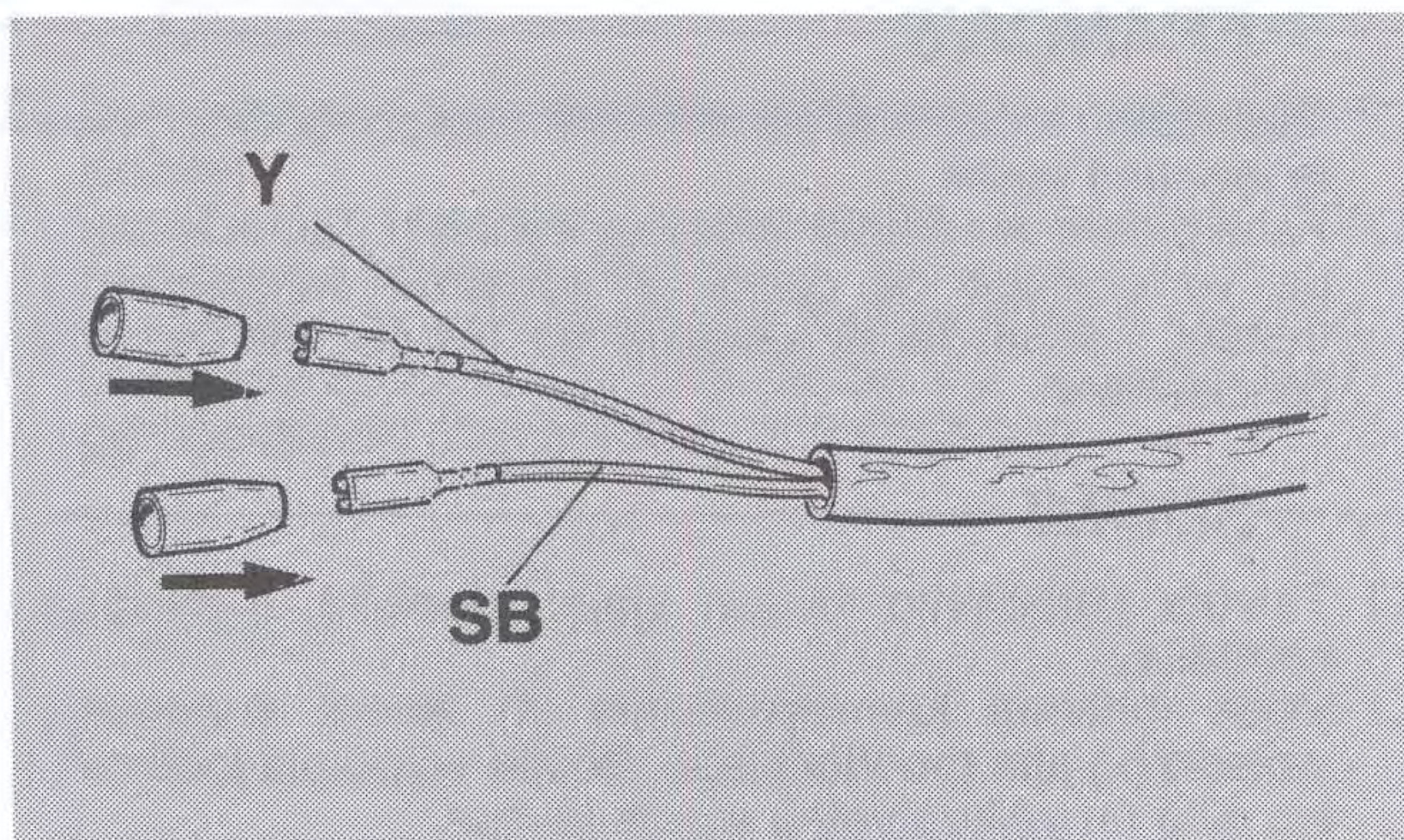
- ☐ Faire passer les fils (1) avec cosses annulaires jusqu'au phare gauche.
- ☐ Attacher les fils avec un lien.

—SUOMI—

- ☐ Vedä johtimet (1), joissa on rengaskenkä, vasemmanpuoleiseen valonheittimeen.
- ☐ Kiinnitä johtimet sidosnauhalla.

—ITALIANO—

- ☐ Portare i fili (1) con i terminali circolari al faro sinistro.
- ☐ Fissarli con fascette.



—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka skyddshattarna på den gula (Y) och den svarta (SB) ledningen.

—ENGLISH—

- ☐ Reinstall the protective caps on the yellow (Y) cable and the black (SB) cable.

—DEUTSCH—

- ☐ Schutzkappen wieder über die Enden der gelben (Y) und schwarzen (SB) Leitung zurückschieben.

—FRANÇAIS—

- ☐ Remettre les capuchons de protection sur le fil jaune (Y) et sur le fil noir (SB).

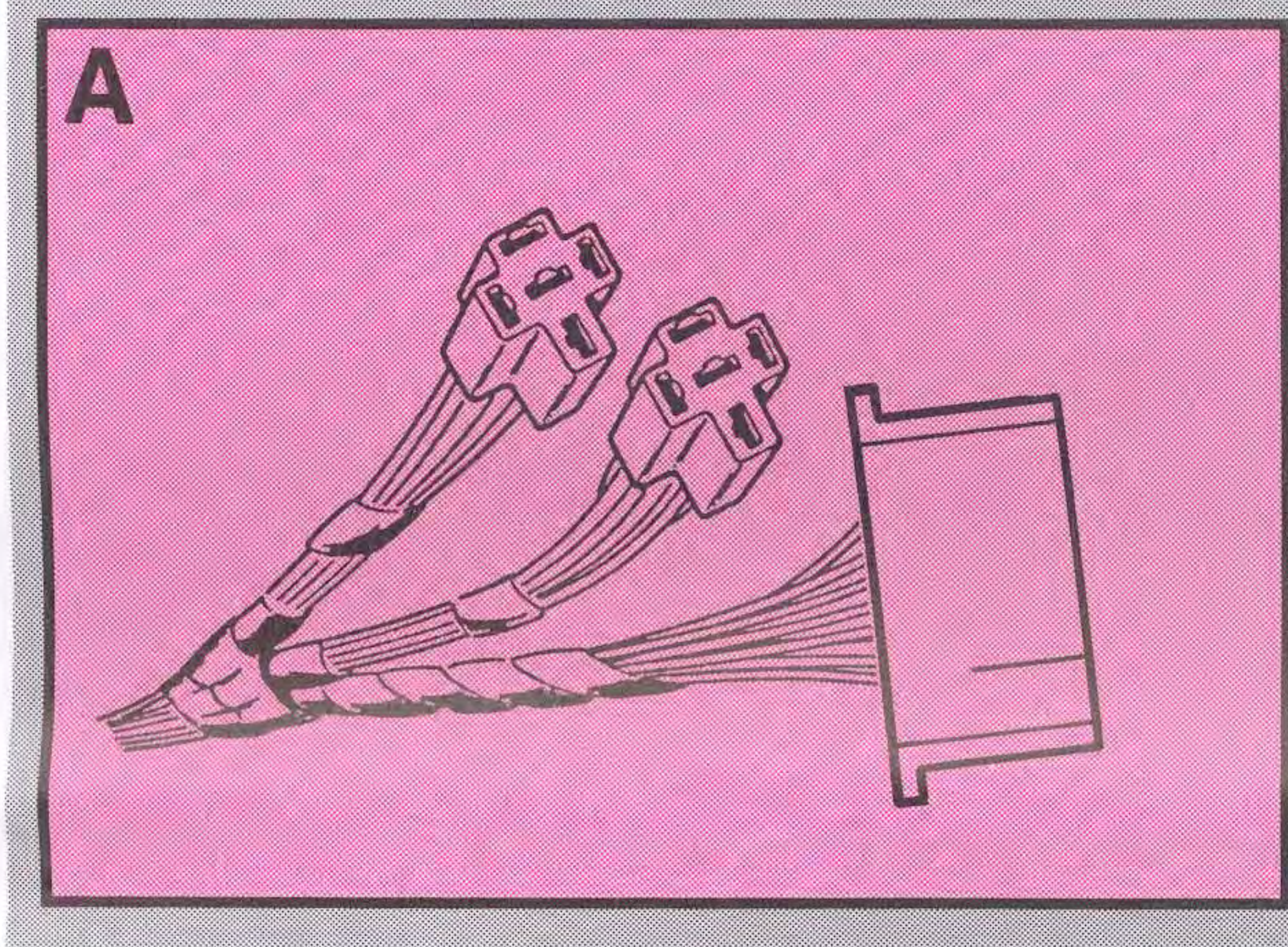
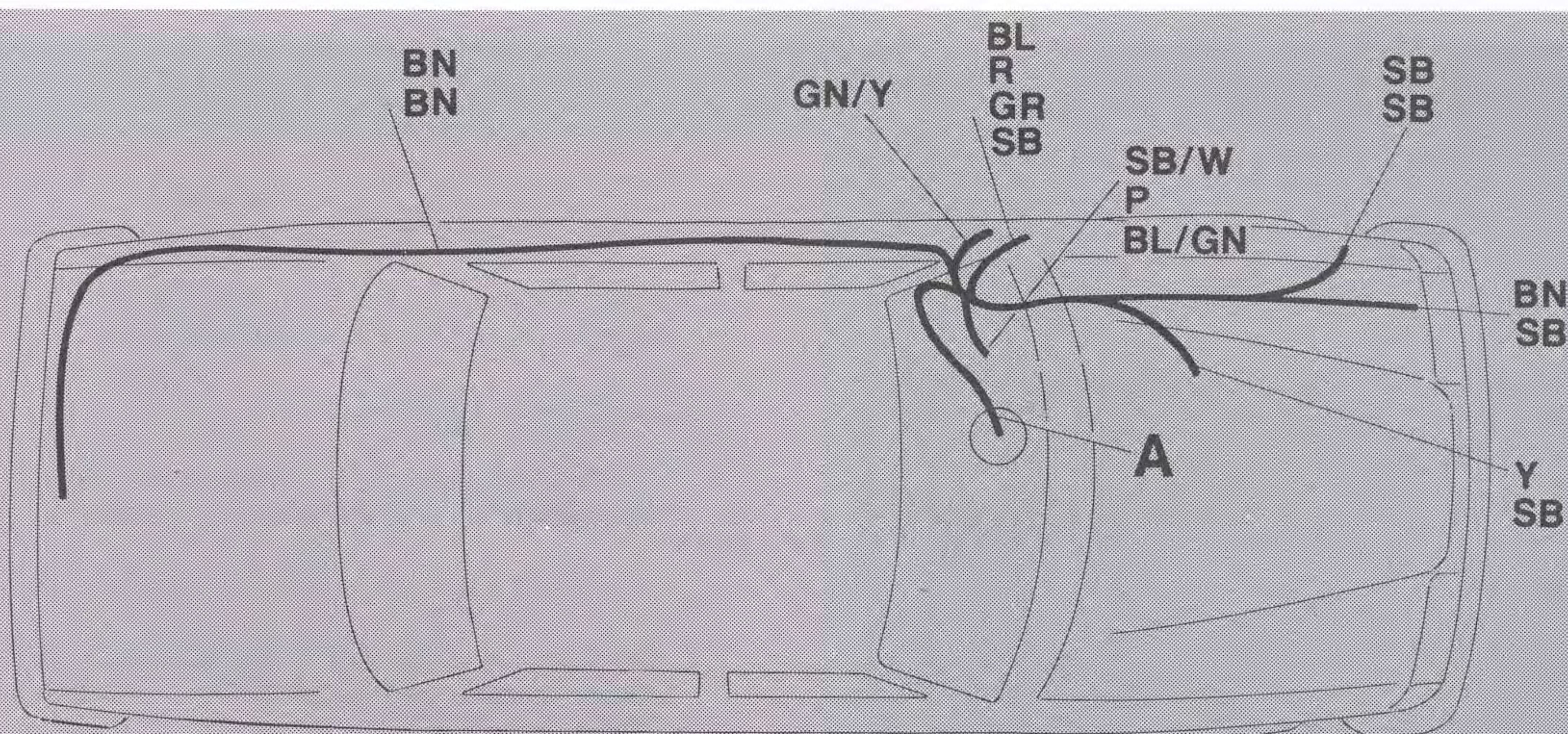
—SUOMI—

- ☐ Asenna suojahatut takaisin keltaiseen (Y) ja mustaan (SB) johtimeen.

—ITALIANO—

- ☐ Rimettere gli isolatori ai fili giallo (Y) e nero (SB).

10



—ENGLISH—

- ☐ Route the cable harness as per sketch. Open the protection sleeve around the cable harness if necessary.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Leitungsstränge des Kabelbaums gem. Abbildung verlegen. Dazu das Isolierband so weit wie notwendig abwickeln.

—FRANÇAIS—

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles comme le montre la figure. Décoller l'adhésif autour du faisceau de câbles pour avoir une longueur adéquate.

—SUOMI—

- ☐ Vedä johdinsarja kuten kuvassa. Irrota sarjan ympärillä olevaa teippiä sopivan verran.

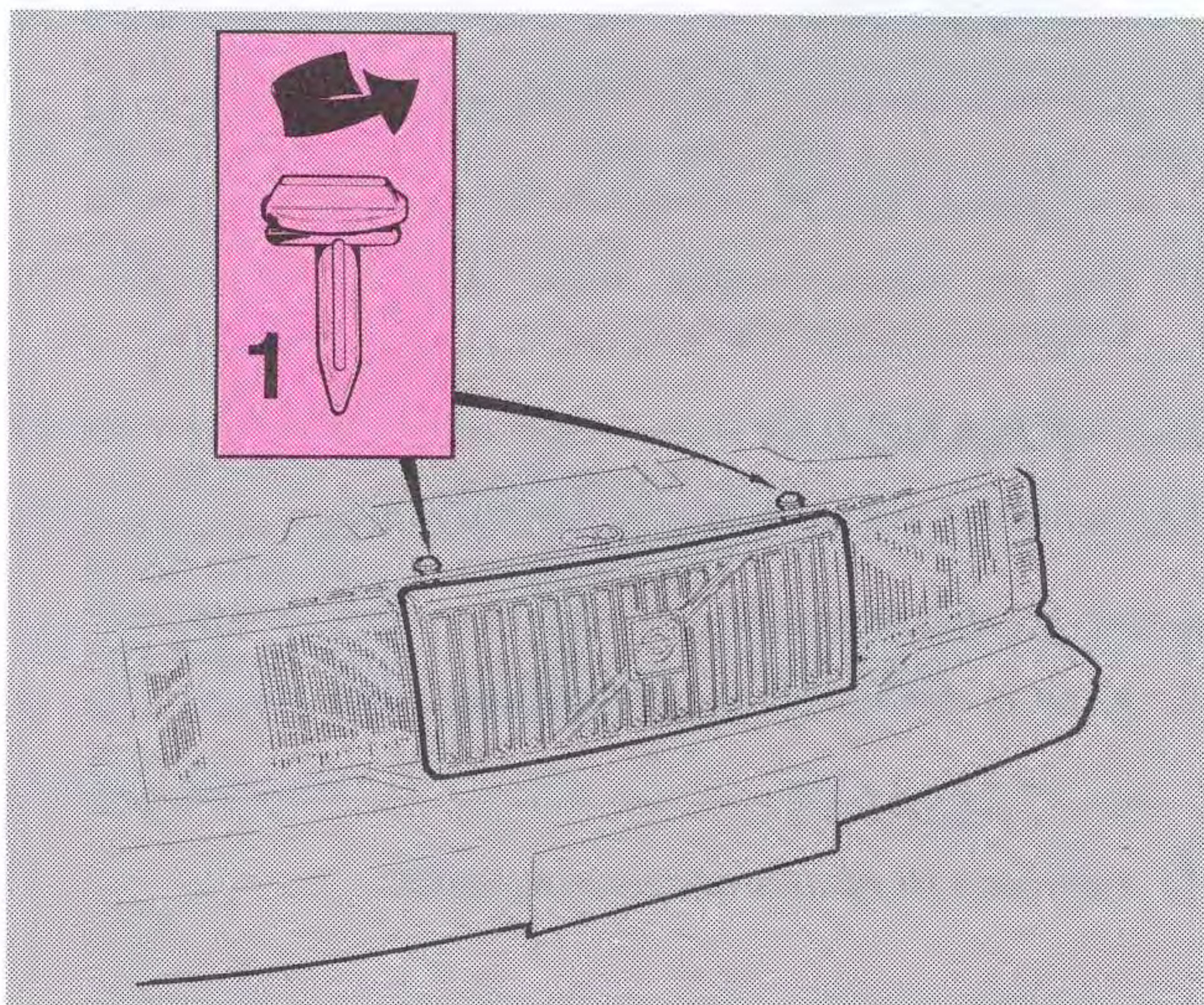
—ITALIANO—

- ☐ Sistemare il cablaggio come mostra la figura. Aggiustare la lunghezza staccando il nastro adesivo.

—SVENSKA—

- ☐ Drag ledningsmattan enligt figur. Lossa teipen om ledningsmattan tills lämplig längd erhålls.

11



—ENGLISH—

- ☐ Turn and pull up the clips (1).
- ☐ Remove the grille.

—DEUTSCH—

- ☐ Vorhandene Clips (1) in baulicher Lage verdrehen und hochziehen, dann den Kühlergrill abnehmen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Tourner et retirer le clips (1).
- ☐ Déposer la calandre.

—SUOMI—

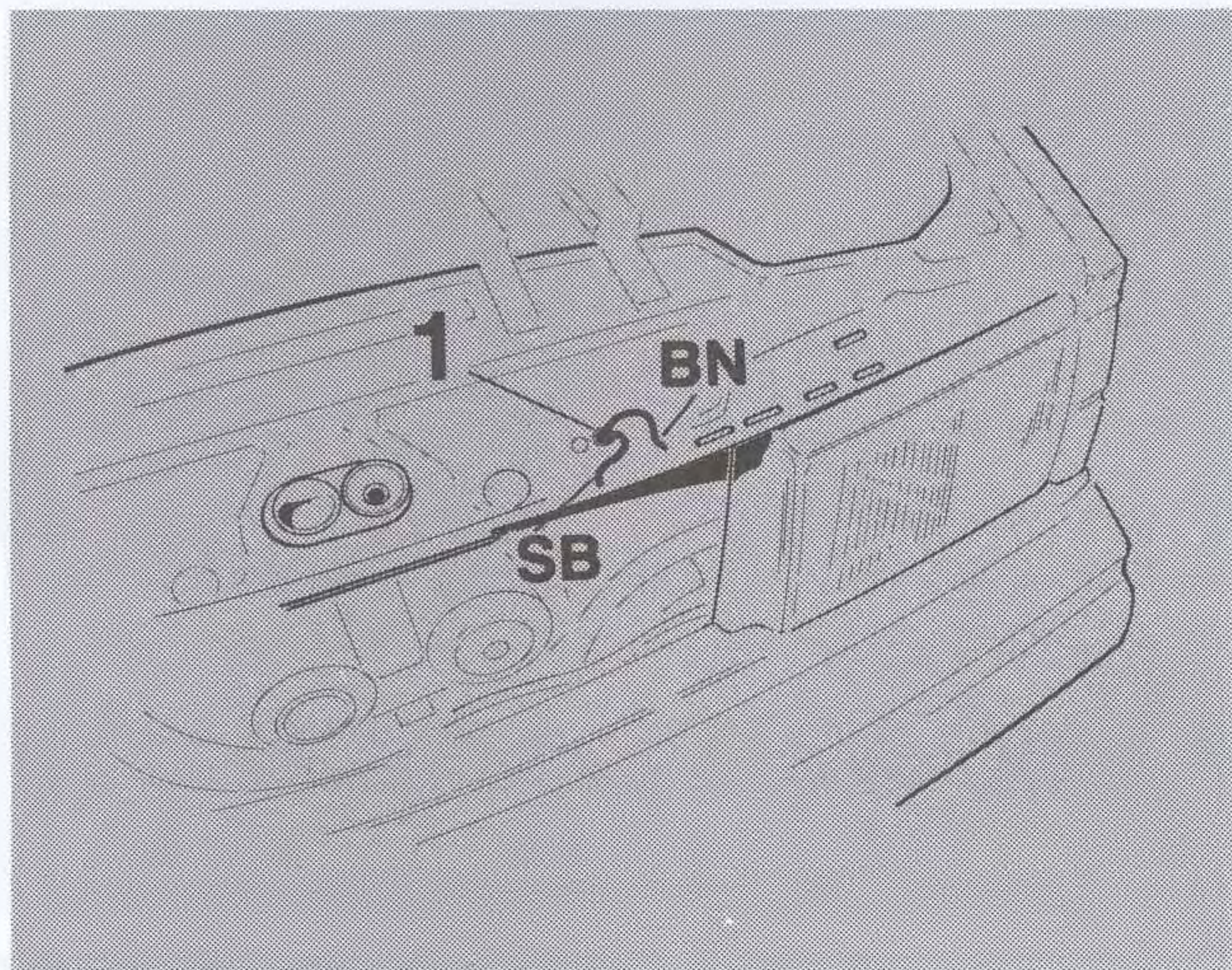
- ☐ Kierrä pitimiä (19 ja vedä ne irti.
- ☐ Irrota jäähdyttimen säleikkö.

—ITALIANO—

- ☐ Comprimere i fermagli (1) e rimuoverli.
- ☐ Togliere la calandra del radiatore.

—SVENSKA—

- ☐ Vrid och drag upp klipsen (1).
- ☐ Tag bort grillen.



SVENSKA

- ☐ Drag upp den bruna (BN) och den svarta (SB) ledningen genom hålet (1) i övre frontplåten.

ENGLISH

- ☐ Route the brown (BN) cable and the black (SB) cable up through the hole (1) in the front plate.

DEUTSCH

- ☐ Die braune (BN) und die schwarze (SB) Leitung von unten durch das Freiloch (1) im oberen Frontblech fädeln.

FRANÇAIS

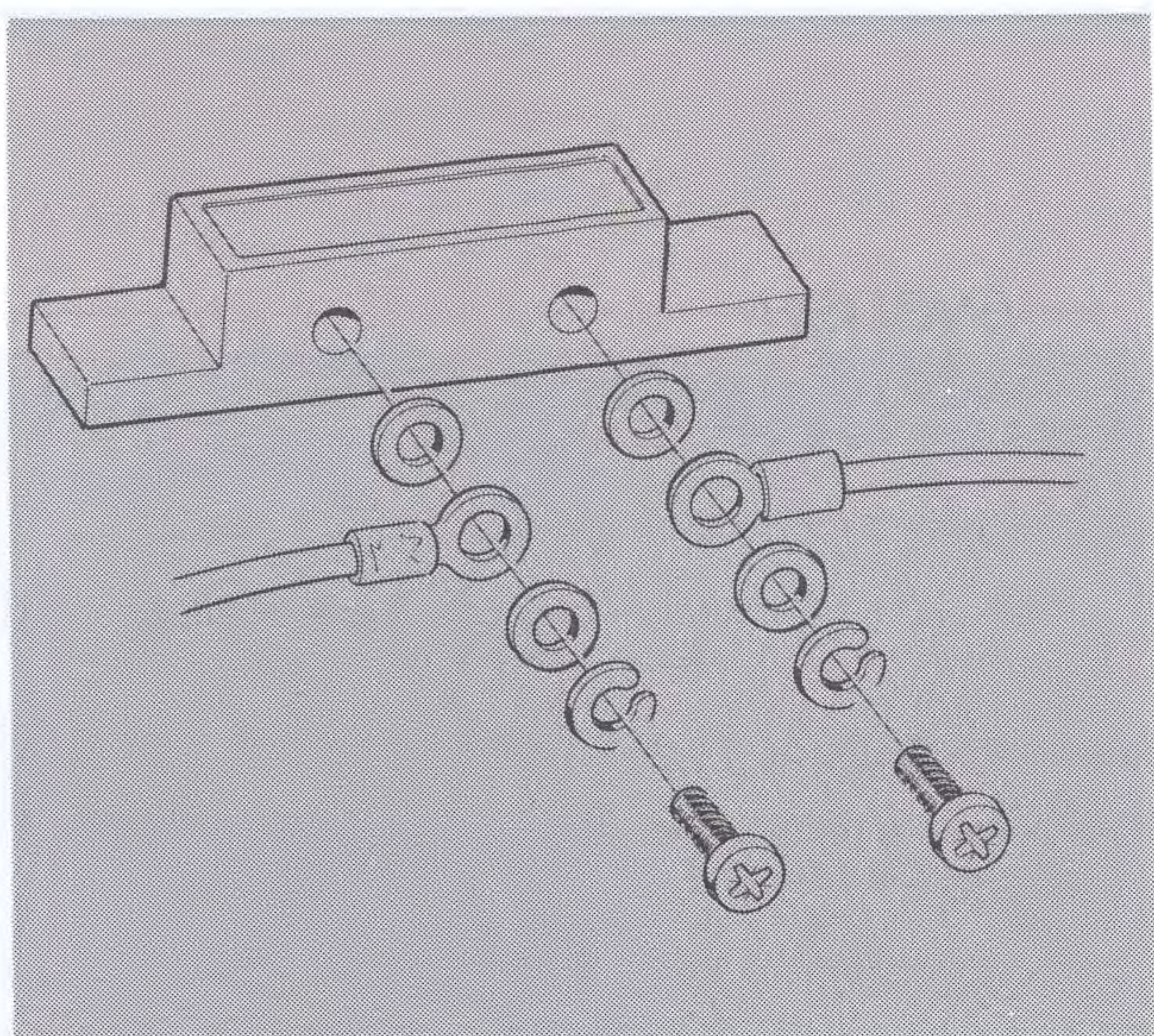
- ☐ Faire passer le fil brun (BN) et le fil noir (SB) par le trou (1) dans la tôle frontale supérieure.

SUOMI

- ☐ Vedä ruskea (BN) ja musta (SB) johdin ylemmässä etupellistä olevan reiän (1) lävitse.

ITALIANO

- ☐ Fare uscire il filo marrone (BN) e quello nero (SB) attraverso il foro (1) della lamiera frontale.



SVENSKA

- ☐ Drag fast ledningarna till magnetbrytaren.

ENGLISH

- ☐ Connect the cables to the magnetic switch.

DEUTSCH

- ☐ Die mit Kabelschuhen beschlagenen Leitungen am Magnetschalter festschrauben.

FRANÇAIS

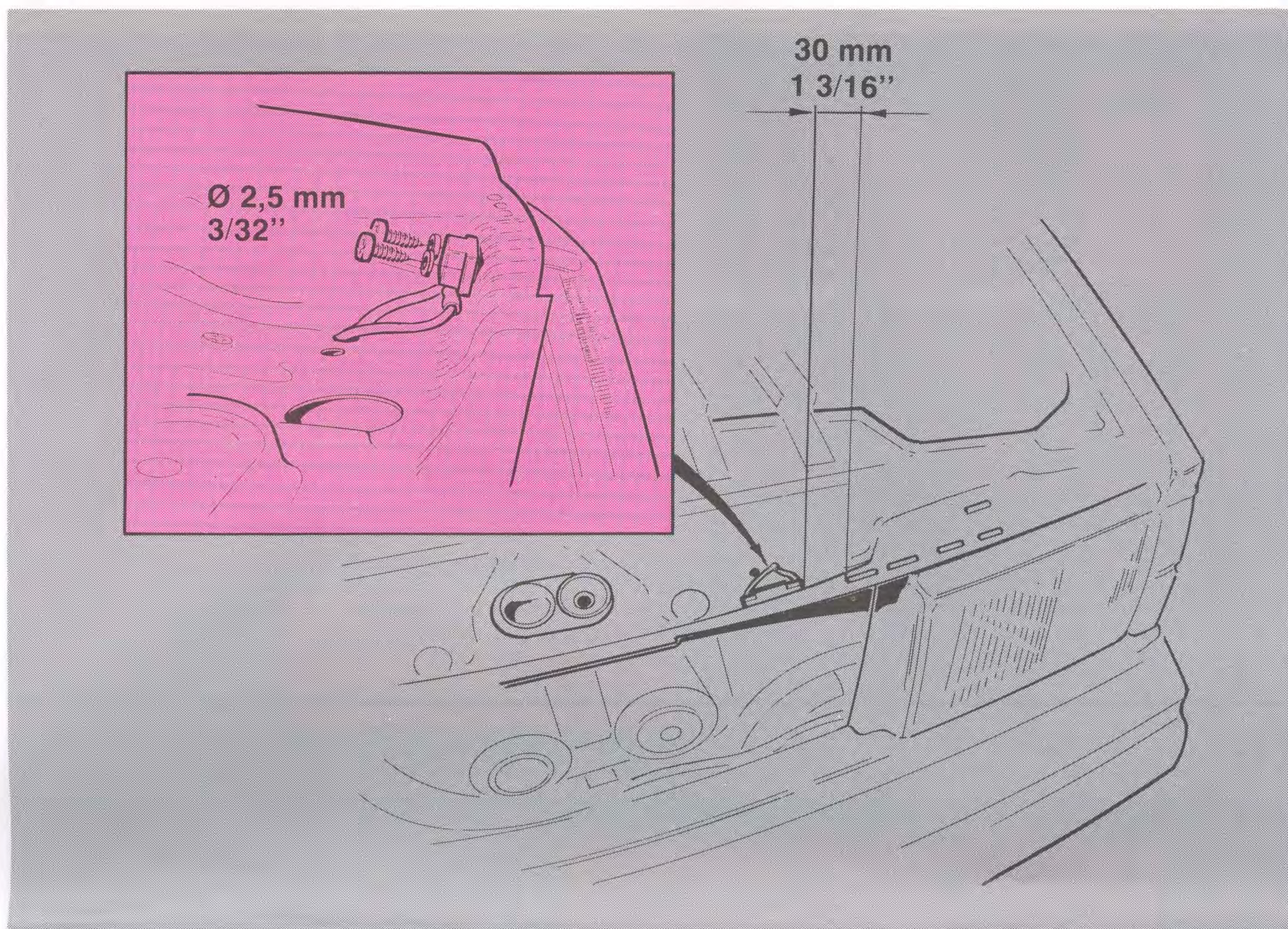
- ☐ Serrer les fils dans le rupteur magnétique.

SUOMI

- ☐ Kiinnitä johtimet magneettikatkaisimeen.

ITALIANO

- ☐ Serrare i fili all'interruttore magnetico.



SVENSKA

- ☐ Placera magnetbrytaren enligt fig. så att magnetbrytarens överkant ligger kant i kant med falsen på övre frontplåten.
- ☐ Märk ut magnetbrytarens fästhål och borra.
- ☐ Blås bort borrarspånor och rostskyddsbehandla hålkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Skruva fast magnetbrytaren.

ENGLISH

- ☐ Position the magnetic switch as per sketch, with the upper edge of the switch aligned with the front plate ridge.
- ☐ Mark the holes and drill.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.
- ☐ Install the magnetic switch.

DEUTSCH

- ☐ Den Magnetschalter gem. Abbildung baulich mit dem Oberfalz am Frontblech bündig legen.
- ☐ Zur Befestigung des Magnetschalters Löcher im Frontblech anreißen und ausbohren.
- ☐ Bohrspäne entfernen und die Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Den Magnetschalter festschrauben.

FRANÇAIS

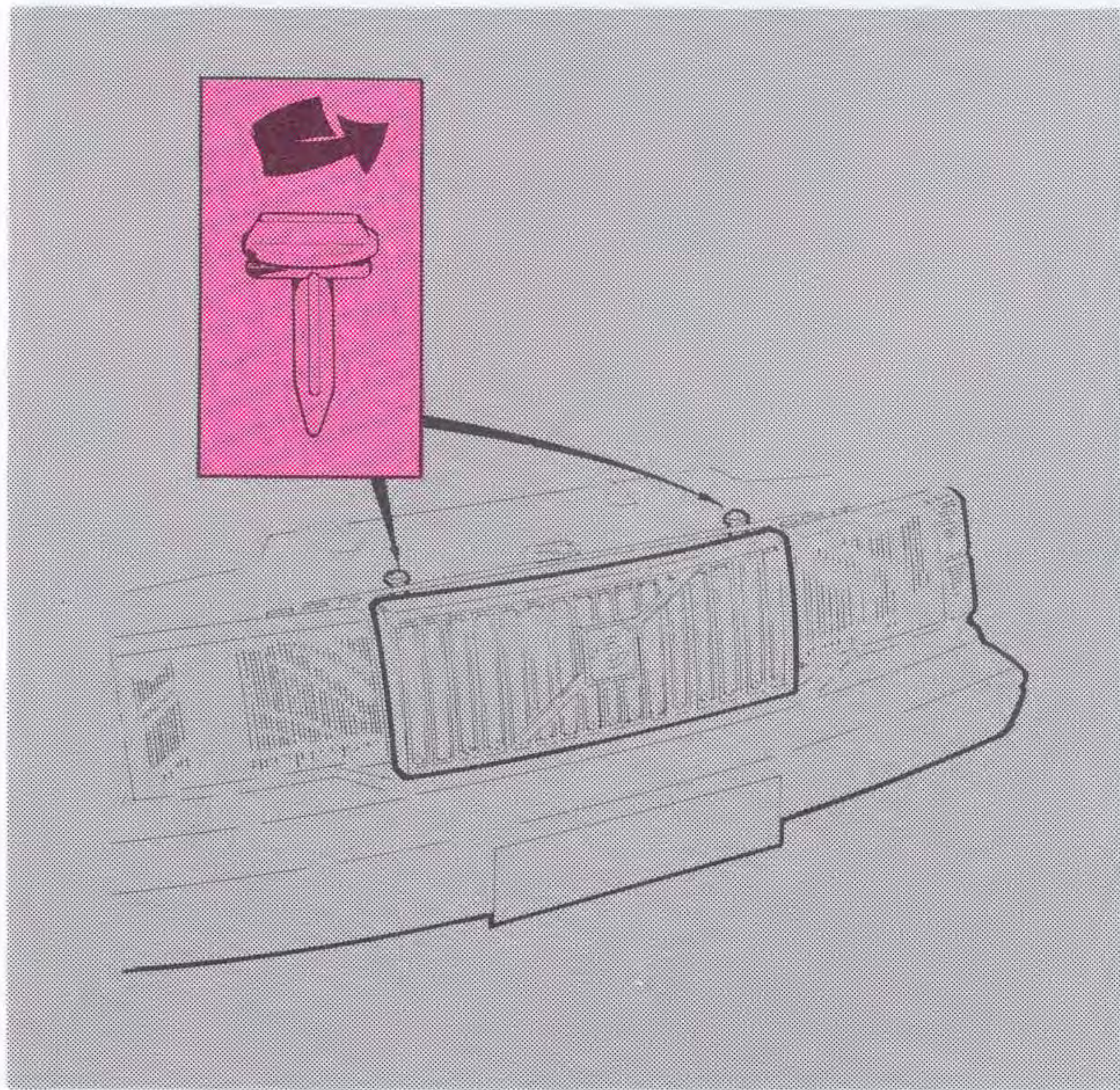
- ☐ Placer le rupteur magnétique comme le montre la figure, pour que le bord supérieur vienne au niveau du chanfrein sur la tôle frontale supérieure.
- ☐ Repérer les trous de fixation pour le rupteur magnétique et percer.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Visser le rupteur magnétique en place.

SUOMI

- ☐ Sijoita magneettikatkaisin kuvan osoittamaan paikkaan, niin että magneettikatkaisimen yläreuna on reunakkain ylemmän etupellin huuloksen kanssa.
- ☐ Merkitse magneettikatkaisimen kiinnitysreiän paikka ja poraa reikä.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla.

ITALIANO

- ☐ Posizionare l'interruttore magnetico secondo la figura ed in modo che il piano superiore corrisponda al bordo superiore della lamiera frontale.
- ☐ Contrassegnare la posizione dell'interruttore e praticare i fori.
- ☐ Rimuovere con un getto di aria compressa la polvere metallica e proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Serrare le viti di fissaggio.

— **SVENSKA** —

- ☐ Sätt tillbaka grillen.

— **ENGLISH** —

- ☐ Reinstall radiator grille.

— **DEUTSCH** —

- ☐ Kühlerverkleidung wieder anbringen.

— **FRANÇAIS** —

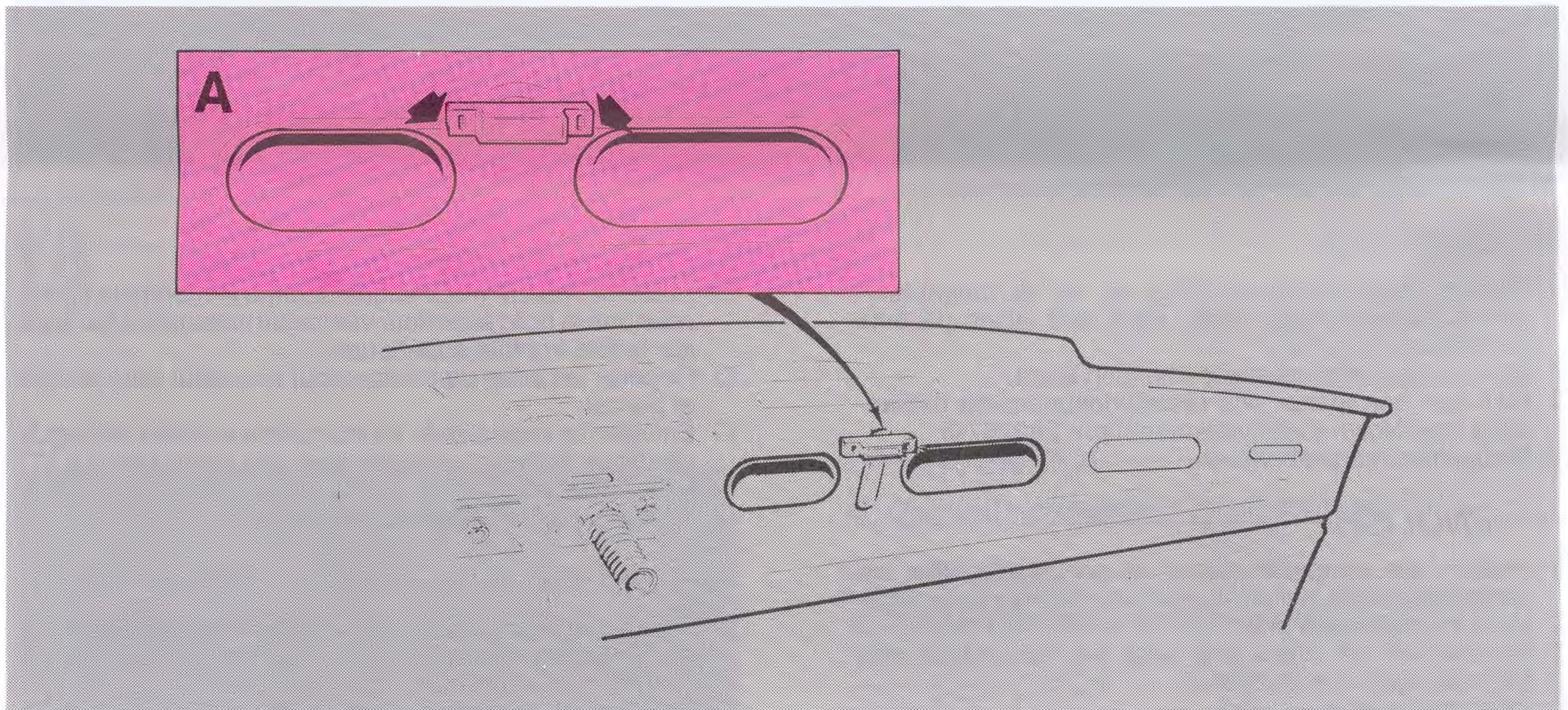
- ☐ Remettre en place la calandre.

— **SUOMI** —

- ☐ Asenna jäähdyttimen säleikkö takaisin.

— **ITALIANO** —

- ☐ Rimontare la calandra.

— **SVENSKA** —

- ☐ Placera den övre magnetbrytaren med dubbelhäftande tejp på motorhuvens undersida och i linje med hålen enligt fig. A.

— **ENGLISH** —

- ☐ Position the upper magnetic switch with double-adhesive tape on the inside of the hood as per sketch and aligned with the openings.

— **DEUTSCH** —

- ☐ Den oberen Magnetschalter mit doppelseitig haftendem Klebeband auf der Unterseite der Motorhube und in der Flucht der Langlöcher gem. Abb. A anbringen.

— **FRANÇAIS** —

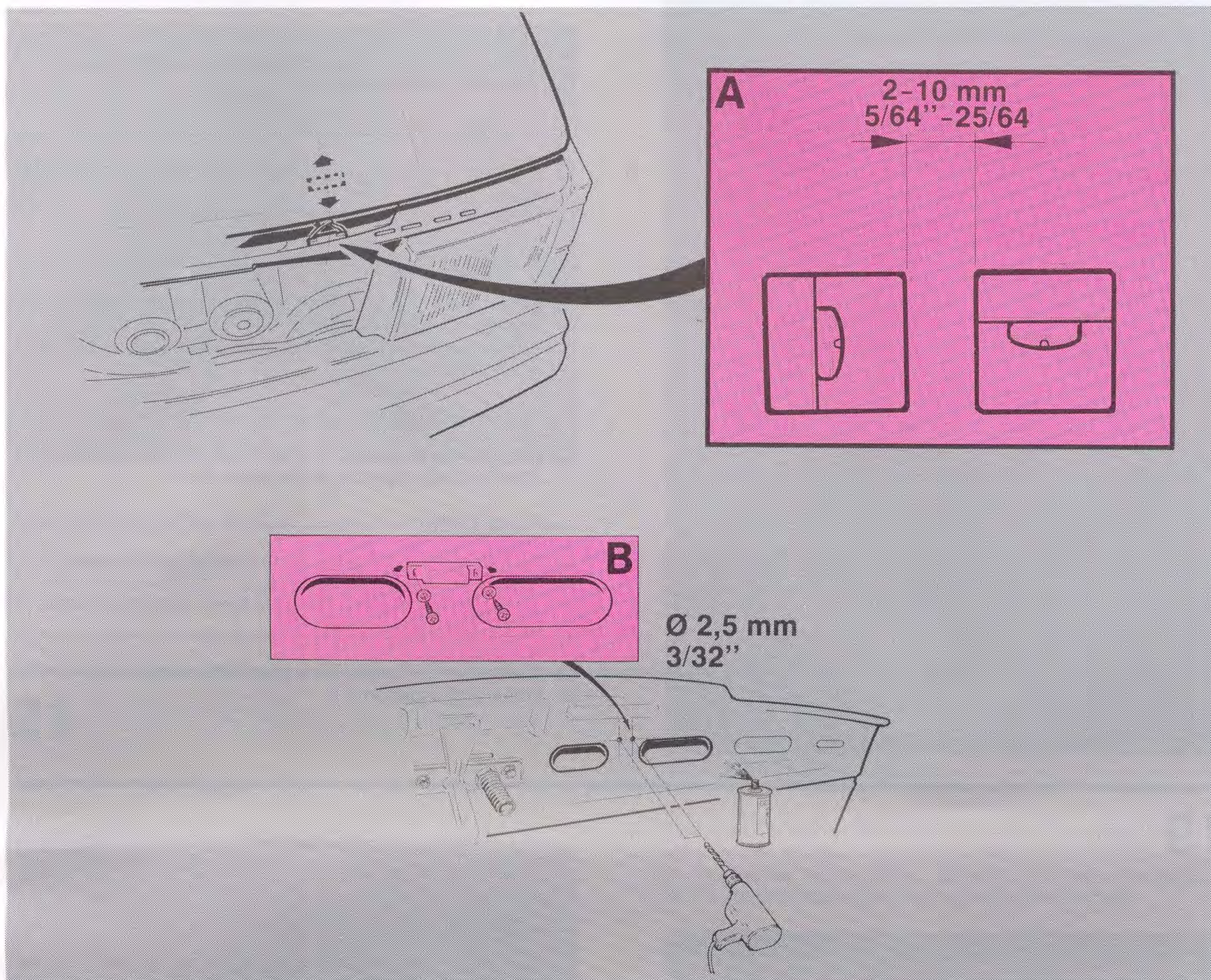
- ☐ Placer le rupteur magnétique supérieur avec de l'adhésif double face sur le dessous du capot moteur et aligné avec les trous, comme le montre la figure A.

— **SUOMI** —

- ☐ Asenna ylempi magneettikatkaisin kaksipuolisella teipillä konepellin alapuolelle siten, että se on linjassa aukkoihin kuten kuvassa A.

— **ITALIANO** —

- ☐ Posizionare l'interruttore magnetico superiore sul lato inferiore del cofano servendosi di nastro biadesivo ed in linea con i fori secondo la figura A.



SVENSKA

- ☐ Stäng motorhuven nästan helt.
- ☐ Kontrollera magnetbrytarnas läge, se fig A. Justera vid behov.
- ☐ Märk upp och borra. Använd borrhopp.
- ☐ Blås bort borrhånar och rostskyddsbehandla hålkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Tag bort tejp och skruva fast magnetbrytaren, fig B.

ENGLISH

- ☐ Close the hood almost entirely.
- ☐ Check magnetic switch positions as per sketch A. Adjust if necessary.
- ☐ Mark and drill. Put a stop on the drill piece.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.
- ☐ Remove the tape and install the magnetic switch with screws as per sketch B.

DEUTSCH

- ☐ Die Motorhaube beinahe ganz schließen.
- ☐ Noch einmal die Lage der Magnetschalter gem. Abb. A kontrollieren und bedarfsweise berichtigen.
- ☐ Bohrstellen anreißen und Löcher bohren; dabei mit einem Bohranschlag arbeiten.
- ☐ Bohrspäne mit Luft abstrahlen und die Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Das Klebeband entfernen und den Magnetschalter anschrauben, Abb. B.

FRANÇAIS

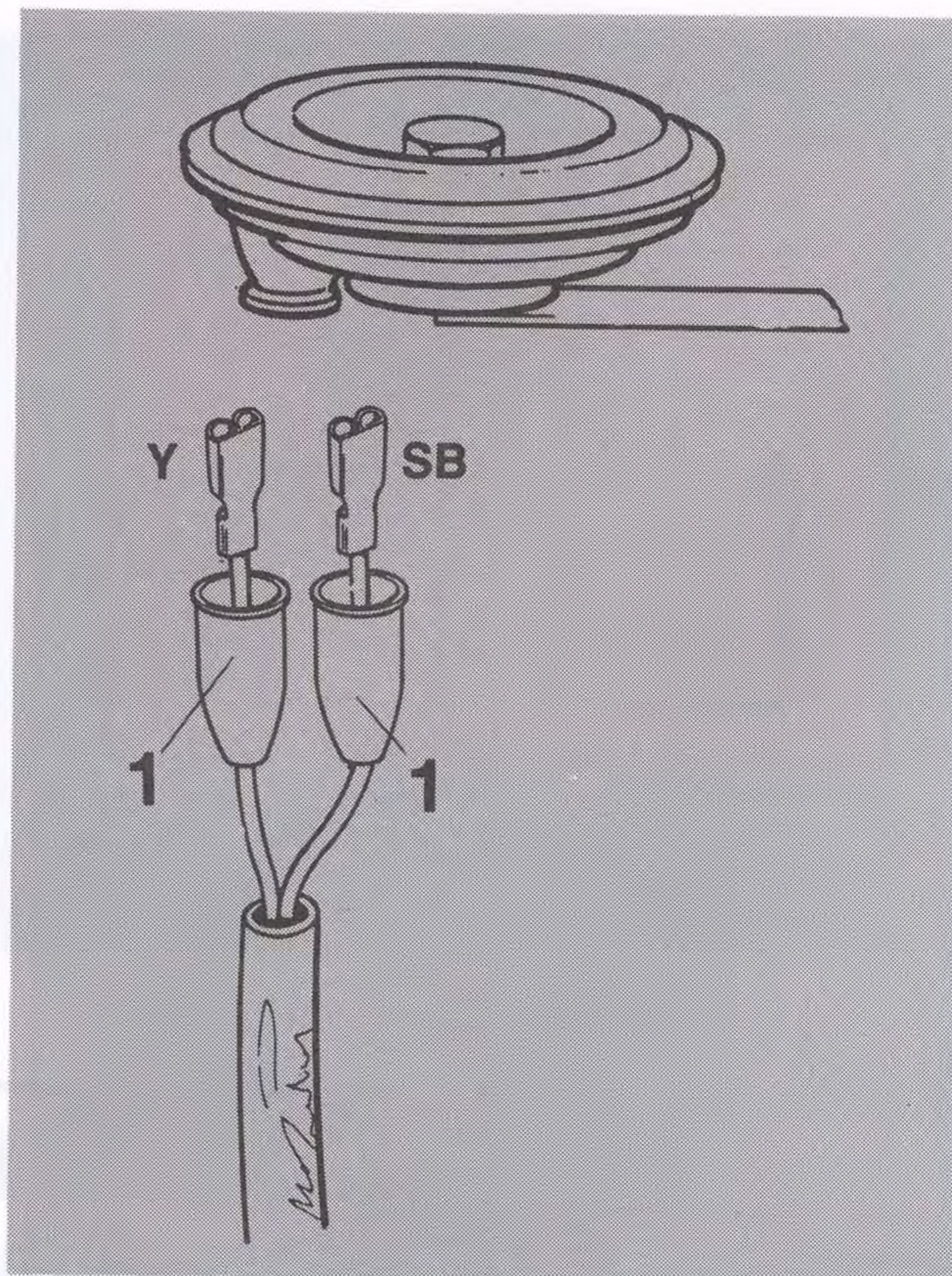
- ☐ Fermer presque entièrement le capot moteur.
- ☐ Vérifier la position des rupteurs magnétiques, voir la figure A. Ajuster si nécessaire.
- ☐ Repérer et percer. Utiliser une butée de perçage.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Enlever l'adhésif et visser le rupteur magnétique en place, figure B.

SUOMI

- ☐ Sulje konepelti melkein kokonaan.
- ☐ Tarkista magneettikatkaisimien sijainti, katso kuvaa A. Säädä tarvittaessa.
- ☐ Merkitse paikat ja poraa. Käytä syvyydenrajoitinta.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaaja reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Irrota teippi ja kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla, kuva B.

ITALIANO

- ☐ Chiudere il cofano quasi del tutto.
- ☐ Assicursi che la posizione dell'interruttore corrisponda a quella della fig. A. Regolare se necessario.
- ☐ Contrassegnare e praticare i fori adoperando una punta con arresto.
- ☐ Rimuovere la polvere metallica con un getto di aria compressa e proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Rimuovere il nastro adesivo e fissare l'interruttore, fig. B.



—SVENSKA—

- ☐ Anslut gul (Y) och svart (SB) ledning till signalhornet.
- ☐ Tryck fast skyddshattarna (1).

—ENGLISH—

- ☐ Connect yellow(Y) cable and black (SB) cable to the signal horn.
- ☐ Slide the protective caps (1) over the terminals.

—DEUTSCH—

- ☐ Eine gelbe (Y) und eine schwarze (SB) Leitung am Signalhorn anschließen.
- ☐ Schutzkappen (1) über die Anschlüsse schieben und festdrücken.

—FRANÇAIS—

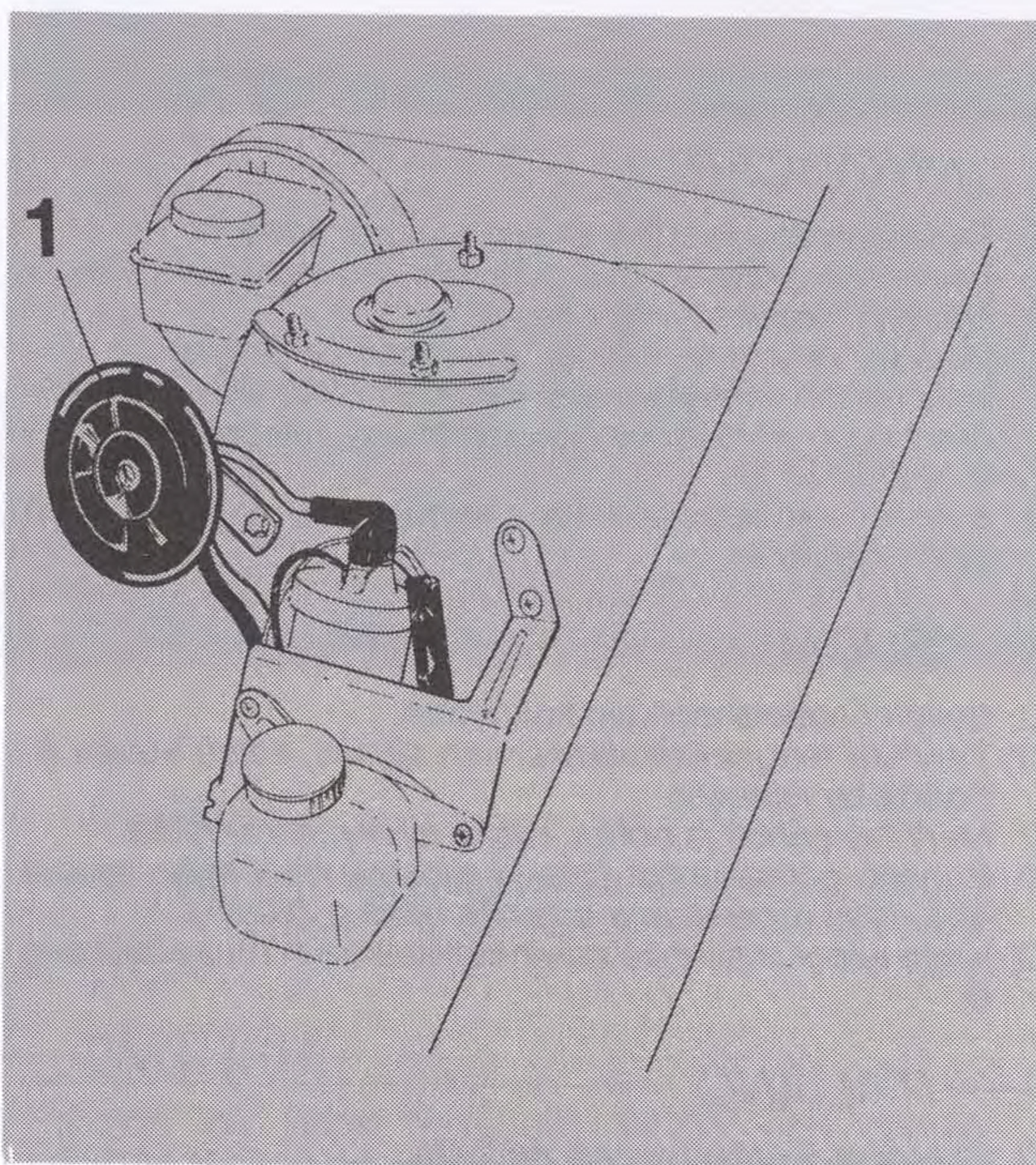
- ☐ Brancher le fil jaune (Y) et le fil noir (SB) à l'avertisseur.
- ☐ Enfoncer les capuchons de protection (1).

—SUOMI—

- ☐ Liitä keltainen (Y) ja musta (SB) johdin äänitorveen.
- ☐ Paina suojahatut (1) paikoilleen.

—ITALIANO—

- ☐ Collegare il filo giallo (Y) e nero (SB) alla sirena.
- ☐ Mettere gli isolatori (1).



—SVENSKA—

- ☐ Montera signalhornet (1) i motorrummet på valfri plats. Kontrollera att gul (Y) och svart (SB) ledning räcker. OBS! Figuren visar bara ett exempel på montageplats.

—ENGLISH—

- ☐ Install the signal horn in the engine bay where suitable. Make sure the cables are long enough.
NOTE! The sketch shows one of many alternative installation positions.

—DEUTSCH—

- ☐ Das Signalhorn (1) auf einem wahlfreien Platz im Motorraum montieren. Überprüfen, daß die gelbe (Y) und schwarze (SB) Leitung reicht.
ACHTUNG! Die Abbildung zeigt nur ein Beispiel für den Einbauplatz.

—FRANÇAIS—

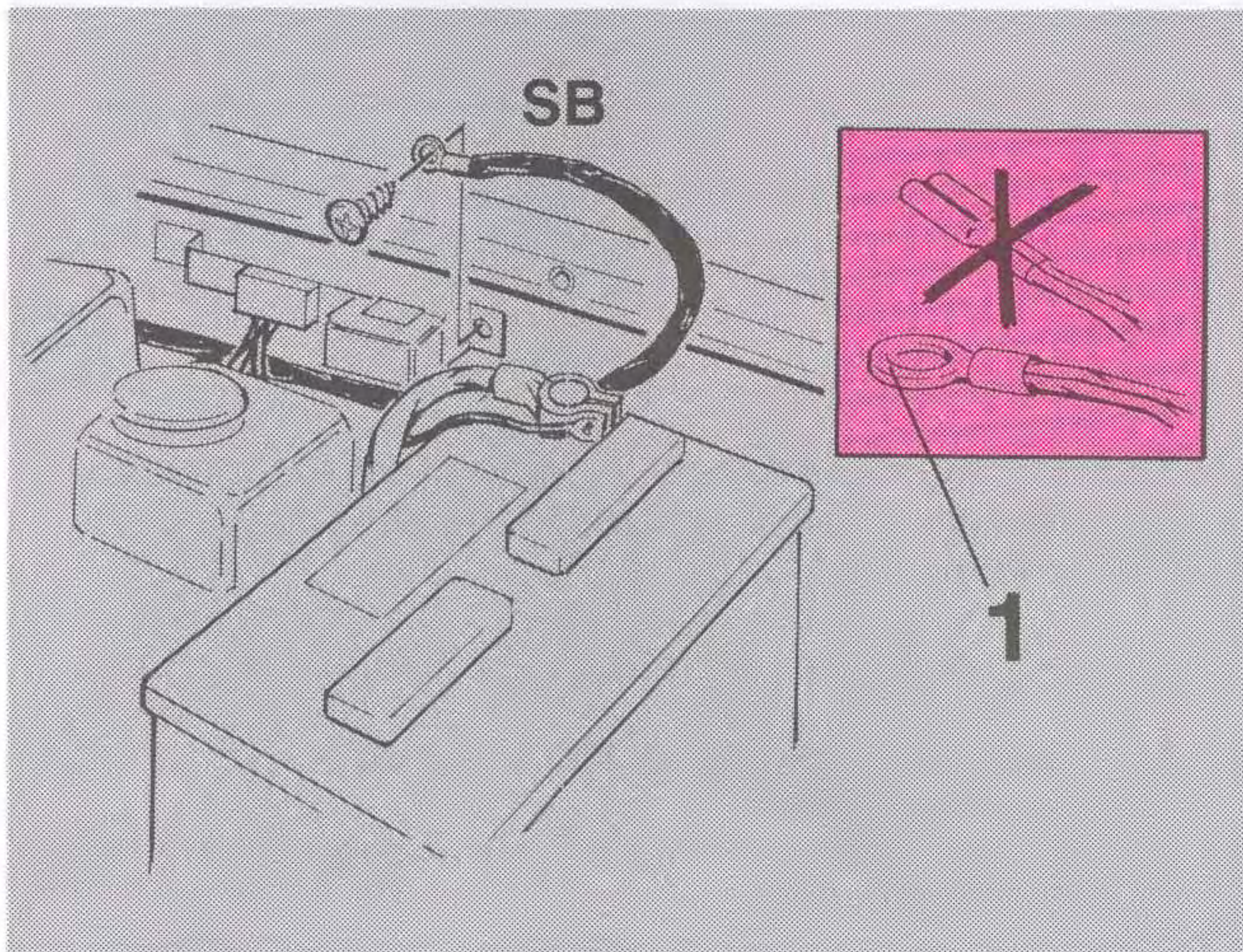
- ☐ Monter l'avertisseur dans le compartiment moteur, à un emplacement quelconque. Vérifier que le fil jaune (Y) et le fil noir (SB) sont suffisamment longs.
ATTENTION! L'illustration montre seulement un exemple d'emplacement de montage.

—SUOMI—

- ☐ Asenna äänitorvi (1) moottoritilaan vapaavalintaiseen paikkaan. Tarkista, että keltaisen (Y) ja mustan (SB) johtimen pituus on riittävä.
HUOM! Kuvassa oleva paikka on vain esimerkkinä monista mahdollisista sijoituspaikoista.

—ITALIANO—

- ☐ Montare la sirena (1) nel vano motore, in un posto a scelta. Controllare che il cablaggio giallo (Y) e nero (SB) sia sufficientemente lungo.
NB! Nella figura si evidenzia un esempio di come montare la sirena.



SVENSKA

- ☐ Klipp av stiftet på den dubbla jordledningen (SB) och sätt dit en ringsko (1).
- ☐ Jorda ledningen enligt figur.

ENGLISH

- ☐ Cut off the terminal from the black (SB) twin cable. Fit a ring terminal (1).
- ☐ Connect to chassis earth as per sketch.

DEUTSCH

- ☐ Den Stift auf der doppelten Masseleitung (SB) abschneiden und eine Ringklemme (1) anbringen.
- ☐ Die Leitungen gemäß Abbildung masseanschießen.

FRANÇAIS

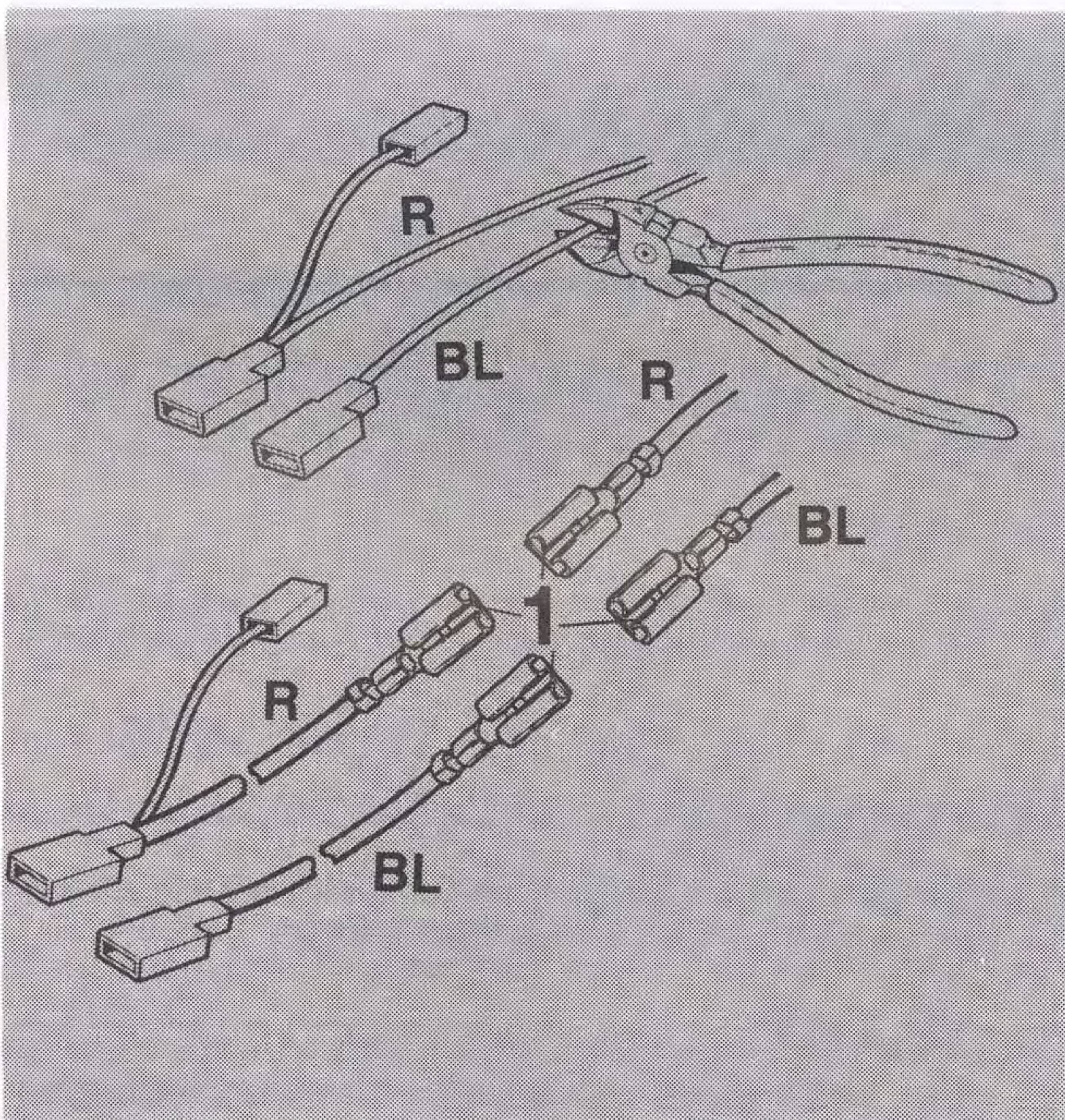
- ☐ Couper la fiche sur le double fil de masse (SB) et monter une cosse annulaire (1).
- ☐ Brancher le fil à la masse comme le montre la figure.

SUOMI

- ☐ Leikkaa nasta pois kaksoismaattojohtimesta (SB) ja asenna siihen rengaskenkä (1).
- ☐ Maata johdin kuten kuvassa.

ITALIANO

- ☐ Tagliare i terminali del filo doppio della massa (SB) e montare un terminale ad anello (1).
- ☐ Collegare il filo di massa come da figura.



SVENSKA

- OBS!**
Säkringarna skall placeras på en dold plats, känd endast av föraren.
- ☐ Beroende på placeringen, klipp av röd (R) och blå (BL) ledning till lämplig längd.
 - ☐ Sätt dit flatstift (1) på ledningarnas båda ändar.

ENGLISH

NOTE!
The fuses shall be installed in a secret position, known only to the driver.

- ☐ Cut the red (R) and blue (BL) cables to proper length.
- ☐ Fit flat terminals (1) to both ends of the cables.

DEUTSCH

HINWEIS!
Die Sicherungen an einer unauffälligen Stelle anbringen, die nur dem Fahrer bekannt ist.

- ☐ Je nach gewählter Anbringungsstelle für die Sicherungen einen roten (R) und einen blauen (BL) Leitungsdraht passend ablängen.
- ☐ Die Leitungen an beiden Enden mit Flachstift-Steckhülsen (1) beklemmen.

FRANÇAIS

ATTENTION!
les fusibles devront être placés à un endroit caché, seulement connu du conducteur.

- ☐ Suivant l'emplacement, couper le fil rouge (R) et le fil bleu (BL) à une longueur adéquate.
- ☐ Monter une fiche plate (1) aux deux extrémités des fils.

SUOMI

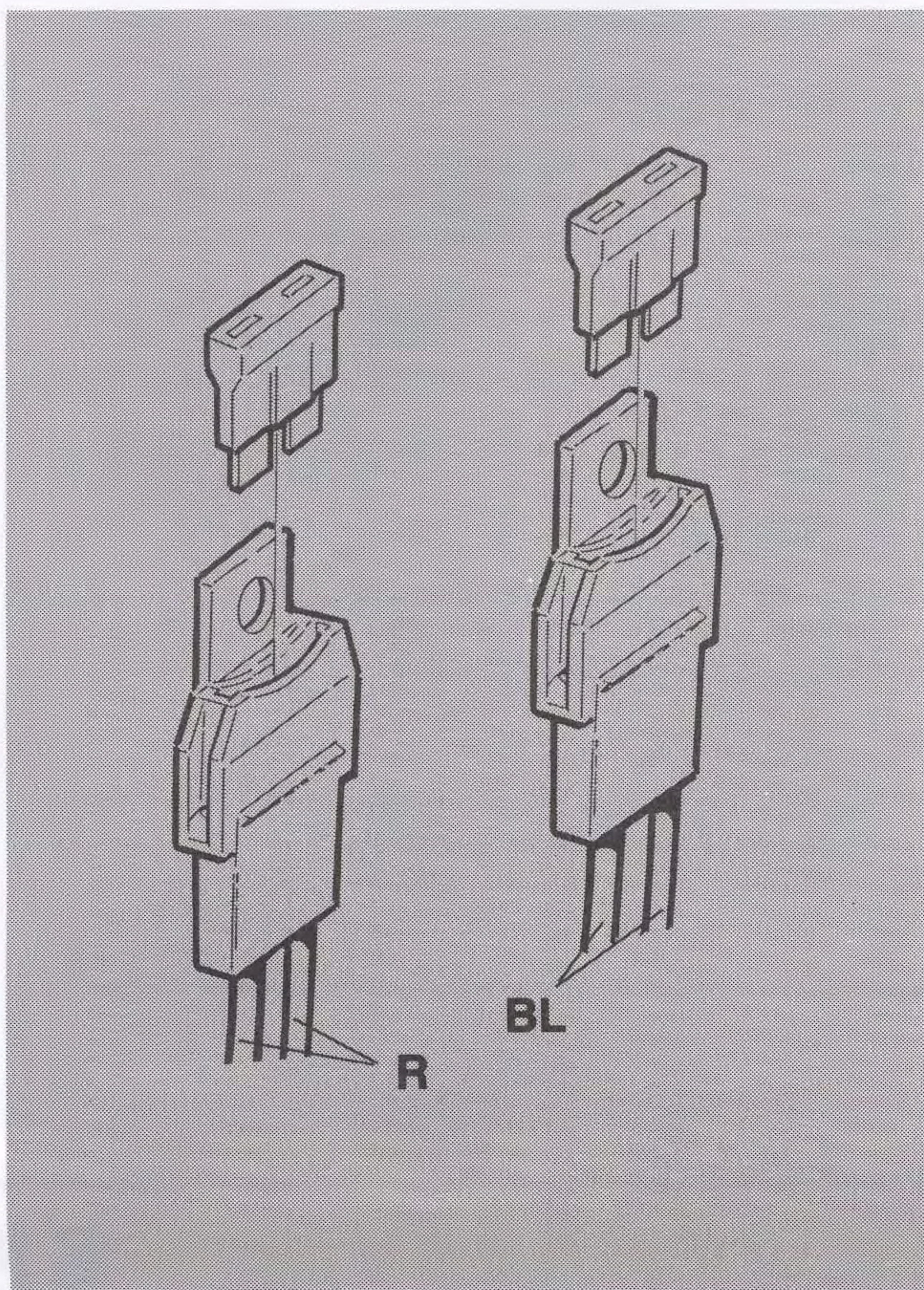
HUOM!
Varokkeet on sijoitettava suojaan paikkaan, joka on vain ajajan tiedossa.

- ☐ Katkaise punainen (R) ja sininen (BL) johdin sopivan pituiseksi sijoituspaikkaan nähden.
- ☐ Asenna lattapistoke (1) johtimien molempiin päihin.

ITALIANO

NB!
I fusibili vanno sistemati nel vano motore in un posto sconosciuto ad estranei.

- ☐ Tagliare i fili rosso (R) e blu (BL) nella lunghezza corrispondente alla posizione dei fusibili.
- ☐ Montare i terminali (1).



—SVENSKA—

- ☐ Anslut de röda (R) ledningarna till en av säkringshållarna.
- ☐ Anslut de blå (BL) ledningarna till en av säkringshållarna.
- ☐ Sätt dit säkringarna.

—ENGLISH—

- ☐ Connect the red (R) cables to one of the fuse holders.
- ☐ Connect the blue (BL) cables to the other fuse holder.
- ☐ Fit the fuses.

—DEUTSCH—

- ☐ Die roten Leitungen (R) an der einen freien Sicherungsklemme anschließen.
- ☐ Die blauen Leitungen (BL) an der anderen Sicherungsklemme anschließen.
- ☐ Sicherungen in die Sicherungsklemmen einsetzen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Brancher les fils rouges (R) à l'un des porte-fusibles.
- ☐ Brancher les fils bleus (BL) à l'autre porte-fusibles.
- ☐ Monter les fusibles en place.

—SUOMI—

- ☐ Liitä punaiset (R) johtimet yhteen varokkeenpitimistö.
- ☐ Liitä siniset (BL) johtimet toiseen varokkeenpitimeen.
- ☐ Asenna varokkeet.

—ITALIANO—

- ☐ Collegare i fili rossi (R) ad uno del portafusibili.
- ☐ Collegare i cavi blu (BL) all'altro portafusibile.
- ☐ Montare i fusibili.

—SVENSKA—

- ☐ Tag bort skyddshöljet på ledningsmattan tills önskad längd på ledningarna erhålls.

—ENGLISH—

- ☐ Remove the protection cover from the cable harness to fit the length of the cables.

—DEUTSCH—

- ☐ Vom Kabelbaum die Umhüllung in der Länge der frei benötigten Leitungsstränge abschälen.

—FRANÇAIS—

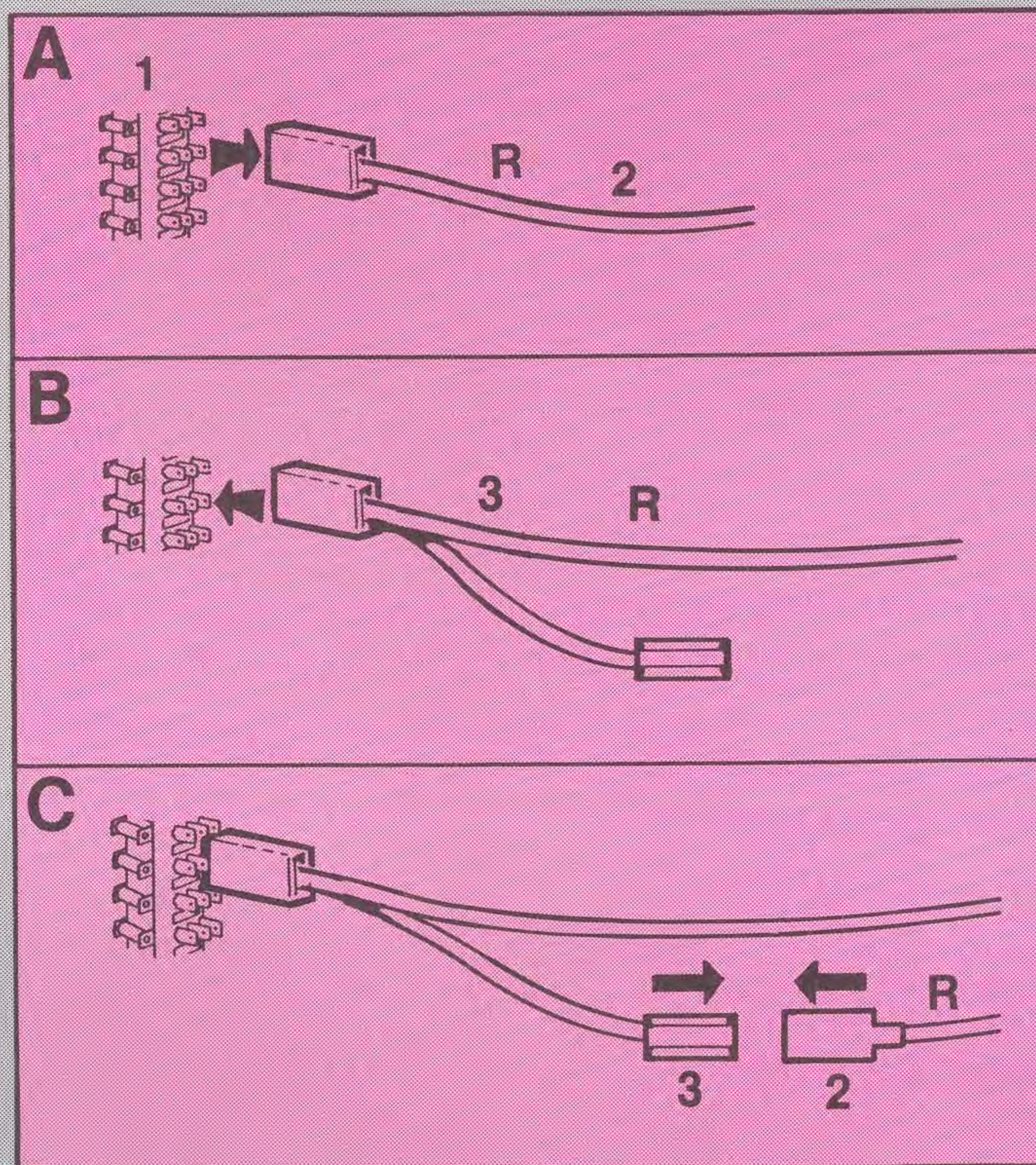
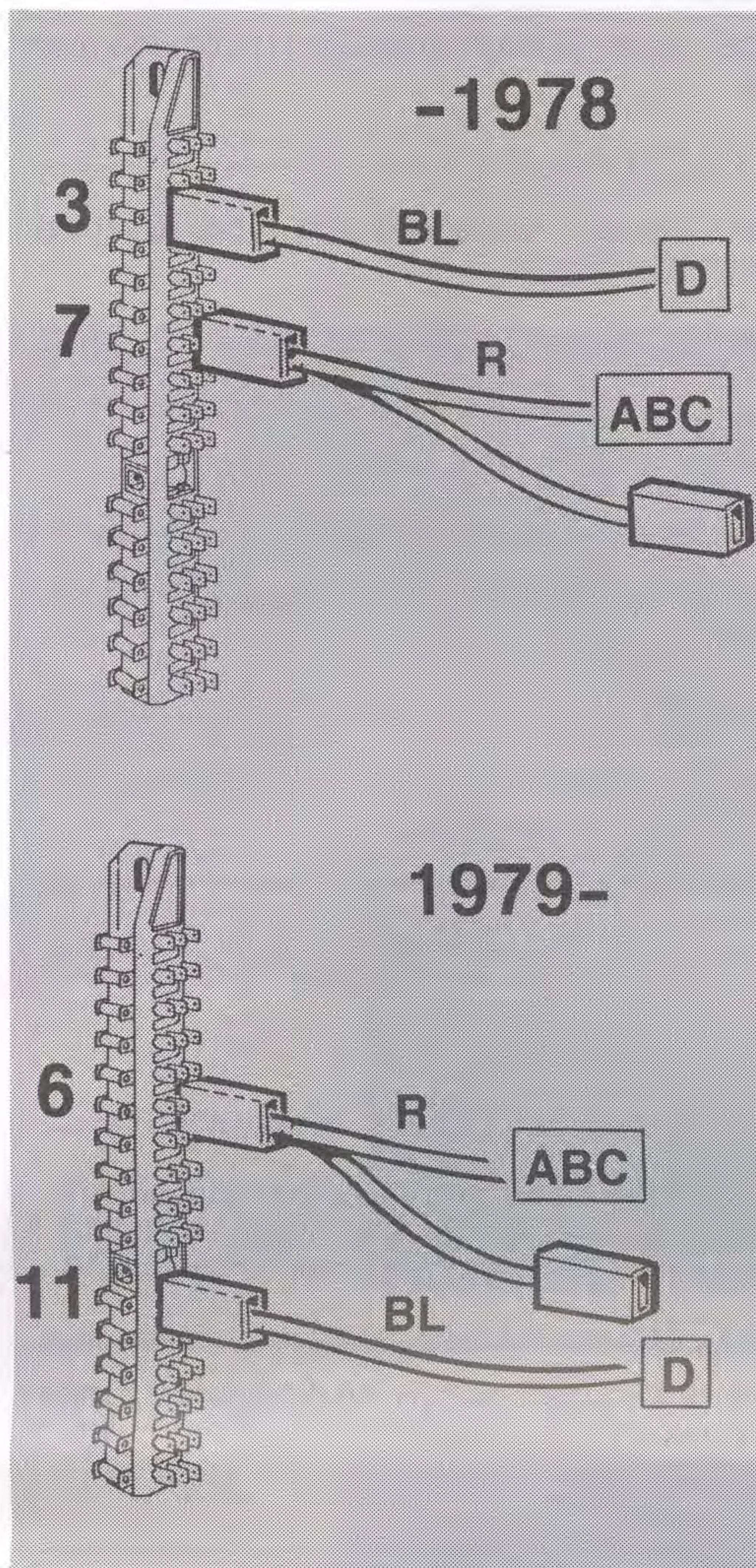
- ☐ Enlever la gaine de protection sur le faisceau de câbles, pour avoir la longueur de câbles désirée.

—SUOMI—

- ☐ Irrota johdinsarjan suojavaippa sopivalta pituudelta johtimista.

—ITALIANO—

- ☐ Tagliare la guaina del cablaggio ad una lunghezza corrispondente a quella dei fili.



SVENSKA

- ☐ Tag bort den röda (R) ledningen (2) med ständig spänning från säkringsdosans (1) osäkrade stift, fig. A.
- ☐ Anslut den röda (R) ledningen i tjuvlarmets ledningsmatta (3) till säkringsdosan enligt fig. B.
- ☐ Anslut den röda ledningen (2) till den återstående ledningen (3) enligt fig. C.
- ☐ Anslut den blå (BL) ledningen i tjuvlarmets ledningsmatta till den säkrade sidan av säkringsdosan enligt fig. D.

ENGLISH

- ☐ Disconnect the red (R) cable (2) with permanent power from the unfused tab (1) in the fuse box, sketch A.
- ☐ Connect the red (R) cable in the alarm cable harness (3) to the fuse box as per sketch B.
- ☐ Connect red (R) cable (2) to remaining cable (3) as per sketch C.
- ☐ Connect the blue (BL) cable in the alarm cable harness to the fused side of the fuse box as per sketch D.

DEUTSCH

- ☐ Von der unabgesicherten Klemme (1) am Sicherungsklemmbrett gem. Abb. A die Dauerspannung führende rote (R) Leitung (2) abklemmen.
- ☐ Die rote Leitung (R) aus dem Kabelbaum des Einbruch-Diebstahl-Alarms (3) gem. Abb. B am Sicherungsklemmbrett anschließen.
- ☐ Die abgeklemmte rote (R) Leitung (2) gem. Abb. C mit dem freien Ende der Leitung (3) verbinden.
- ☐ Die blaue Leitung (BL) aus dem Kabelbaum des Einbruch-Diebstahl-Alarms gem. Abb. D an abgesicherter Klemme des Sicherungsklemmbrettes anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le fil rouge (R) (2) continuellement sous tension de la fiche non assurée du boîtier de fusibles (1), figure A.
- ☐ Brancher le fil rouge (R) du faisceau de câbles de l'alarme au boîtier de fusibles comme le montre la figure B.
- ☐ Brancher le fil rouge (R) (2) au fil restant (3) comme le montre la figure C.
- ☐ Brancher le fil bleu (BL) du faisceau de câbles de l'alarme au côté assuré du boîtier de fusible comme le montre la figure D.

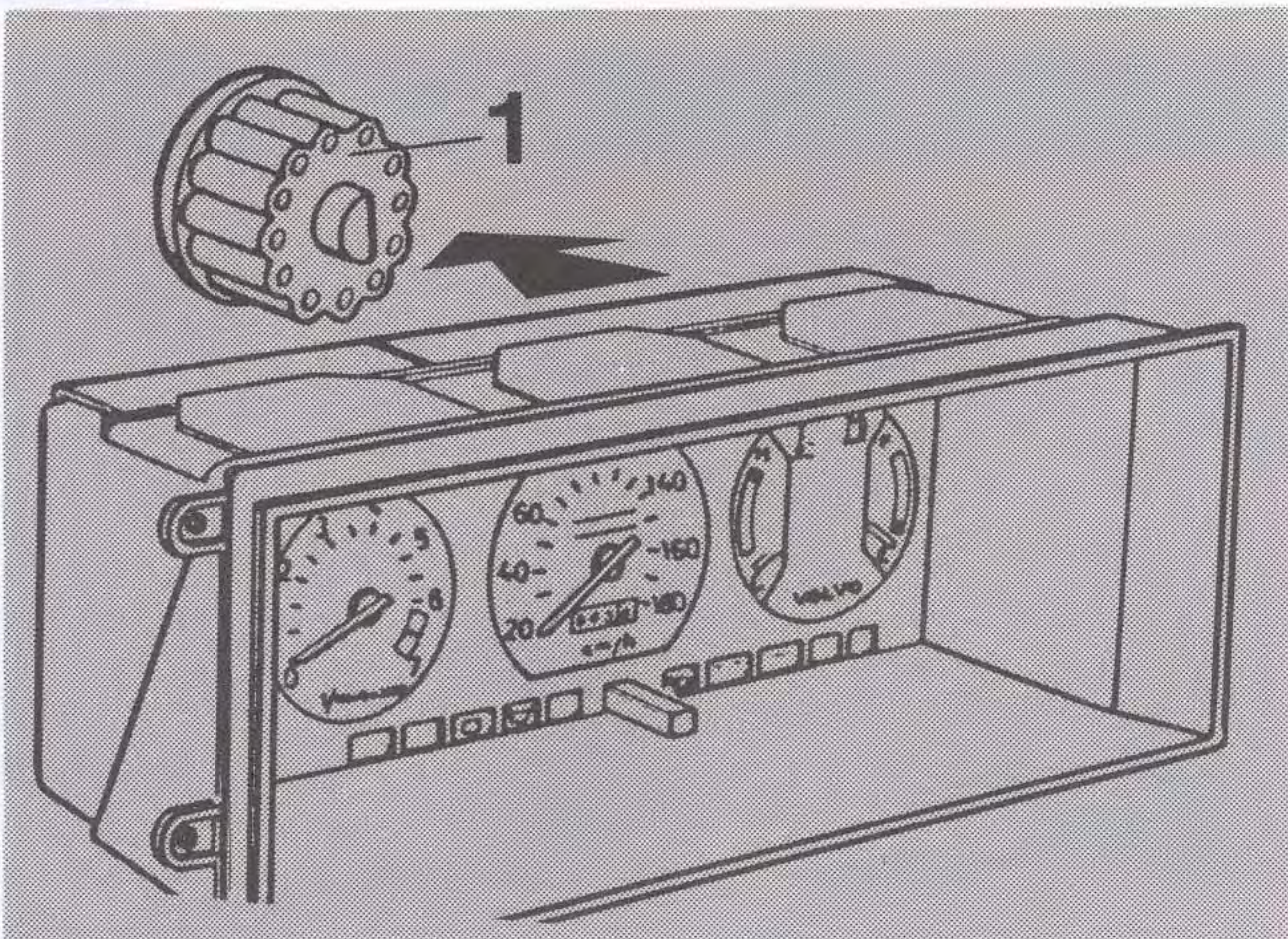
SUOMI

- ☐ Irrota punainen (R) johdin (2) jossa on jatkuva virta varokerasian (1) varmistamattomasta pistokkeesta, kuva A.
- ☐ Liitä punainen (R) johdin varkaushälyttimen johdinsarjasta (3) varokerasiaan kuten kuvassa B.
- ☐ Liitä punainen (R) johdin (2) jäljellä olevaan johtimeen (3), kuva C.
- ☐ Liitä sininen (BL) johdin varkaushälyttimestä johdinsarjasta varokerasian varmistetulle puolelle, kuva D.

ITALIANO

- ☐ Staccare il cavo rosso (R) sotto tensione (2) dalla piastrina non protetta del portafusibili (1), fig. A.
- ☐ Collegare il filo rosso (R) del cablaggio dell'allarme (3) al portafusibili, fig. B.
- ☐ Collegare il filo rosso (R) (2) al cavo (3) rimanente, fig. C.
- ☐ Collegare il filo blu (BL) del cablaggio dell'allarme al portafusibili protetta, fig. D.

25



SVENSKA

- Ta bort det runda 12-poliga kontaktstycket (1) från kombiinstrumentet.

ENGLISH

- Remove the round 12-way connector (1) from the main instrument.

DEUTSCH

- Das runde 12-polige Kontaktstück (1) vom Kombinationsinstrument entfernen.

FRANÇAIS

- Enlever le bloc de connexion rond à 12 bornes (1) du combiné d'instruments.

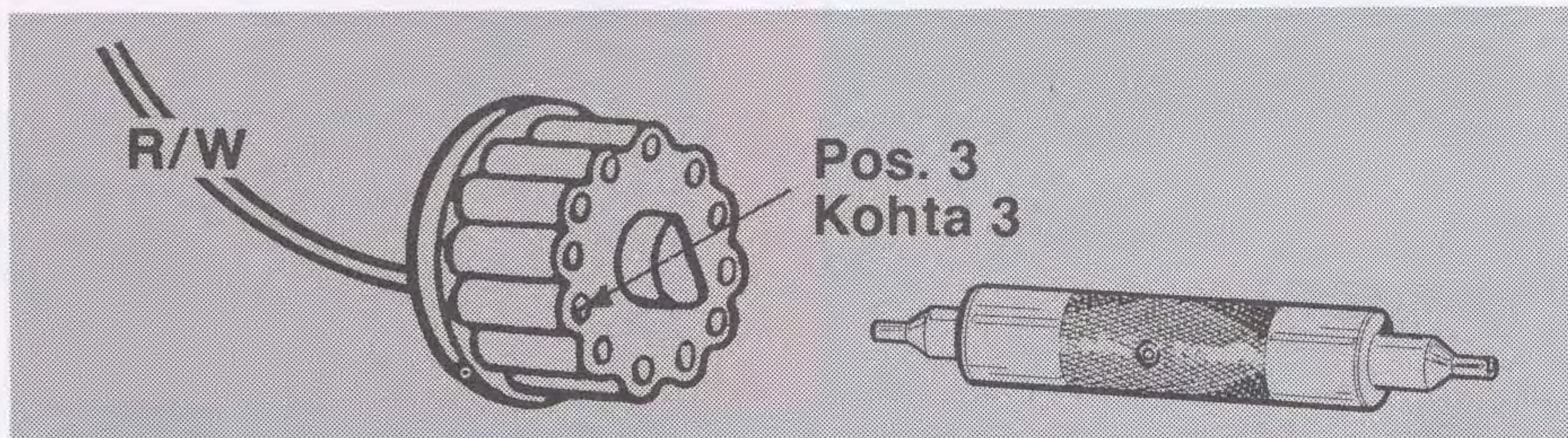
SUOMI

- Irrota pyöreä, 12-napainen liitoskappale (1) yhdistelmämittarista.

ITALIANO

- Rimuovere il contatto rotondo a 12 poli (1) dal porta strumenti.

26



SVENSKA

- Ta bort röd/vit (R/W) ledning från position 3 i kontaktstycket.
- Använd verktyg p/n 9996351.

ENGLISH

- Remove red/white (R/W) cable from position 3 in the connector.
- Use tool p/n 9996351.

DEUTSCH

- Die rot/weiße (R/W) Leitung von Position 3 des Kontaktstückes entfernen.
- Werkzeug p/n 9996351 verwenden.

FRANÇAIS

- Débrancher le fil rouge/blanc (R/W) du repère 3 dans le bloc de connexion.
- Utiliser l'outil p/n 9996351.

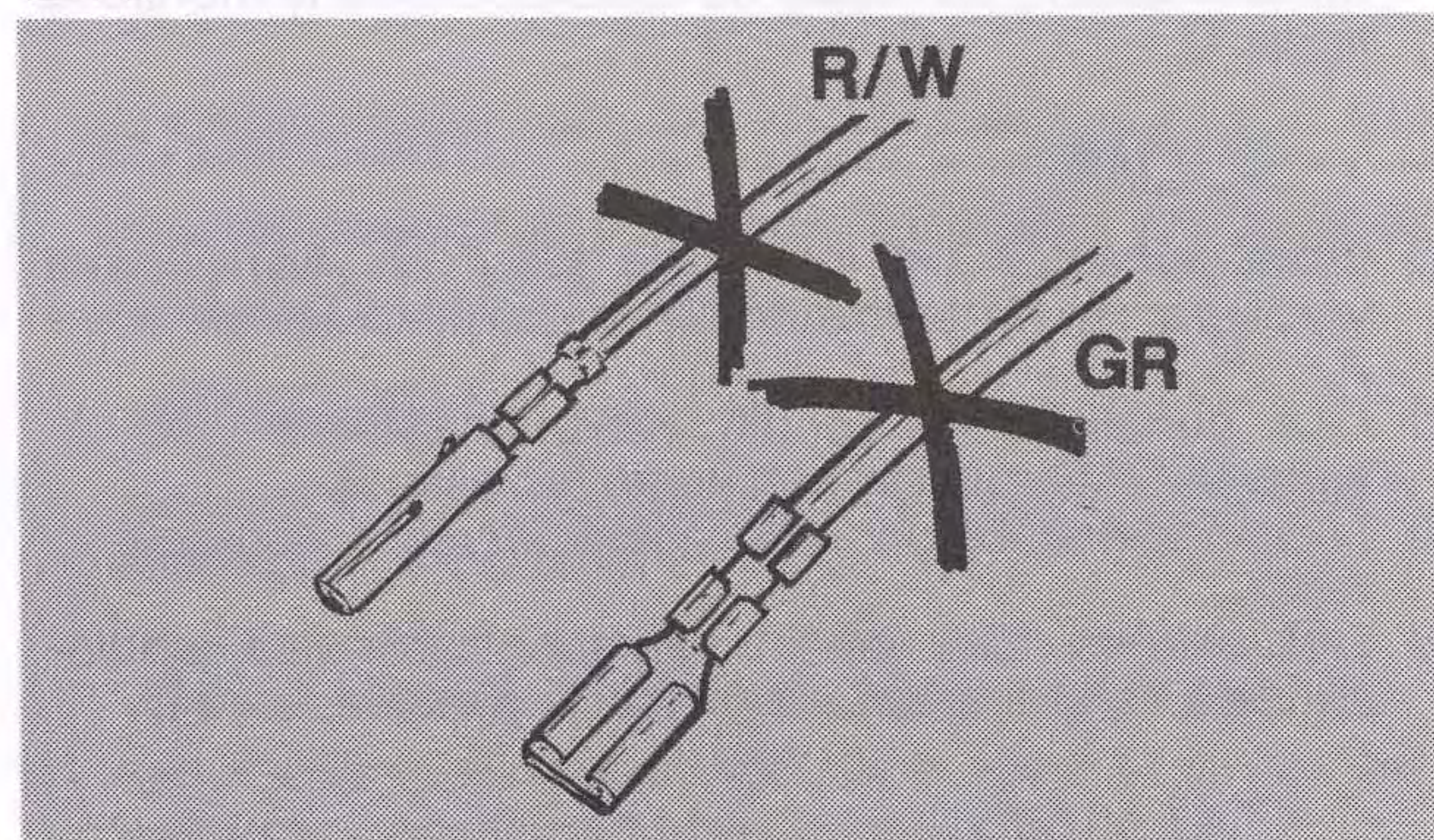
SUOMI

- Irrota puna/valkoinen (R/W) johdin kohdasta 3 liitoskappaleesta.
- Käytä työkalua osanro 9996351.

ITALIANO

- Rimuovere il cavo rosso/bianco (R/W) dalla posizione 3 sul contatto.
- Utilizzare attrezzi con p/n 9996351.

27



SVENSKA

- Klipp av ledningsskorna på röd/vit (R/W) och grå (GR) ledning, (grå (GR) ledning från alarmets ledningsmatta).

ENGLISH

- Cut off the terminals from red/white (R/W) and grey (GR) cables. The grey cable is found in the alarm cable harness.

DEUTSCH

- Die Kabelklemmen von der rot/weißen (R/W) und der grauen (GR) Leitung (graue (GR) Leitung vom Leitungsstrang des Alarmes) abschneiden.

FRANÇAIS

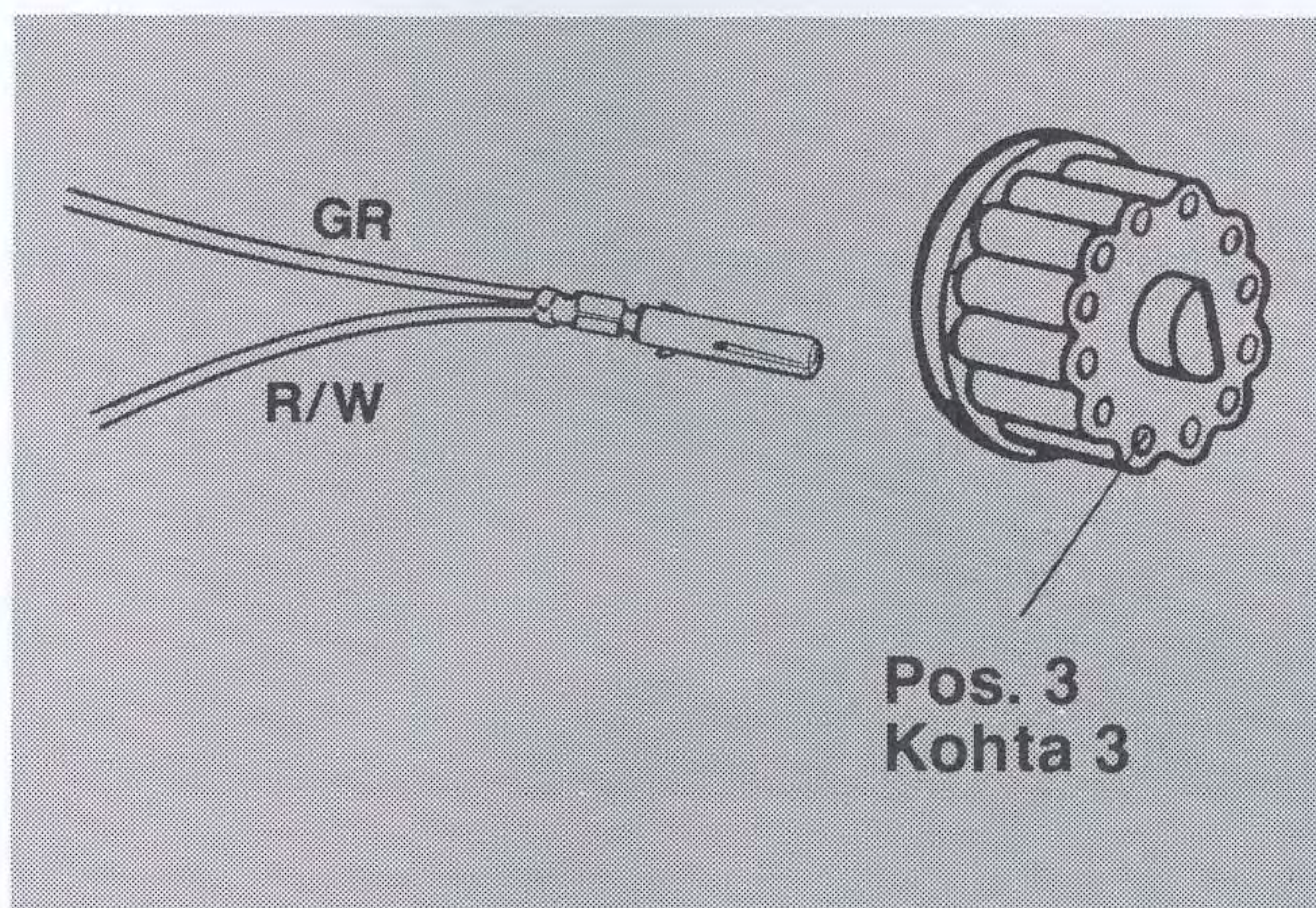
- Couper les cosses de câbles sur le fil rouge/blanc (R/W) et le fil gris (GR) (le fil gris (GR) du faisceau de câbles de l'alarme).

SUOMI

- Leikkaa johdinkengät irti puna/valkoisesta (R/W) ja harmaasta (GR) johtimesta ja harmaasta (GR) hälyttimen johdinsarjan johtimesta.

ITALIANO

- Tagliare i contatti dei cavi rosso/bianco (R/W) e grigio (GR), il cavo grigio appartiene al fascio cavi dell'antifurto.



SVENSKA

- ☐ Tvinna ihop röd/vit (R/W) och grå (GR) ledning.
- ☐ Sätt dit ny ledningssko p/n 942607 på ledningarna.
- ☐ Sätt dit ledningarna till position 3 i kontaktstycket.

ENGLISH

- ☐ Join red/white (R/W) and grey (GR) cables together.
- ☐ Fit a new cable terminal, p/n 942607.
- ☐ Connect the cables to position 3 in the connector.

DEUTSCH

- ☐ Die rot/weiße (R/W) und die graue (GR) Leitung verzwirnen.
- ☐ Auf die Leitungen werden neue Kabelklemmen p/n 942607 gesetzt.
- ☐ Die Leitungen an Position 3 des Kontaktstückes anbringen.

FRANÇAIS

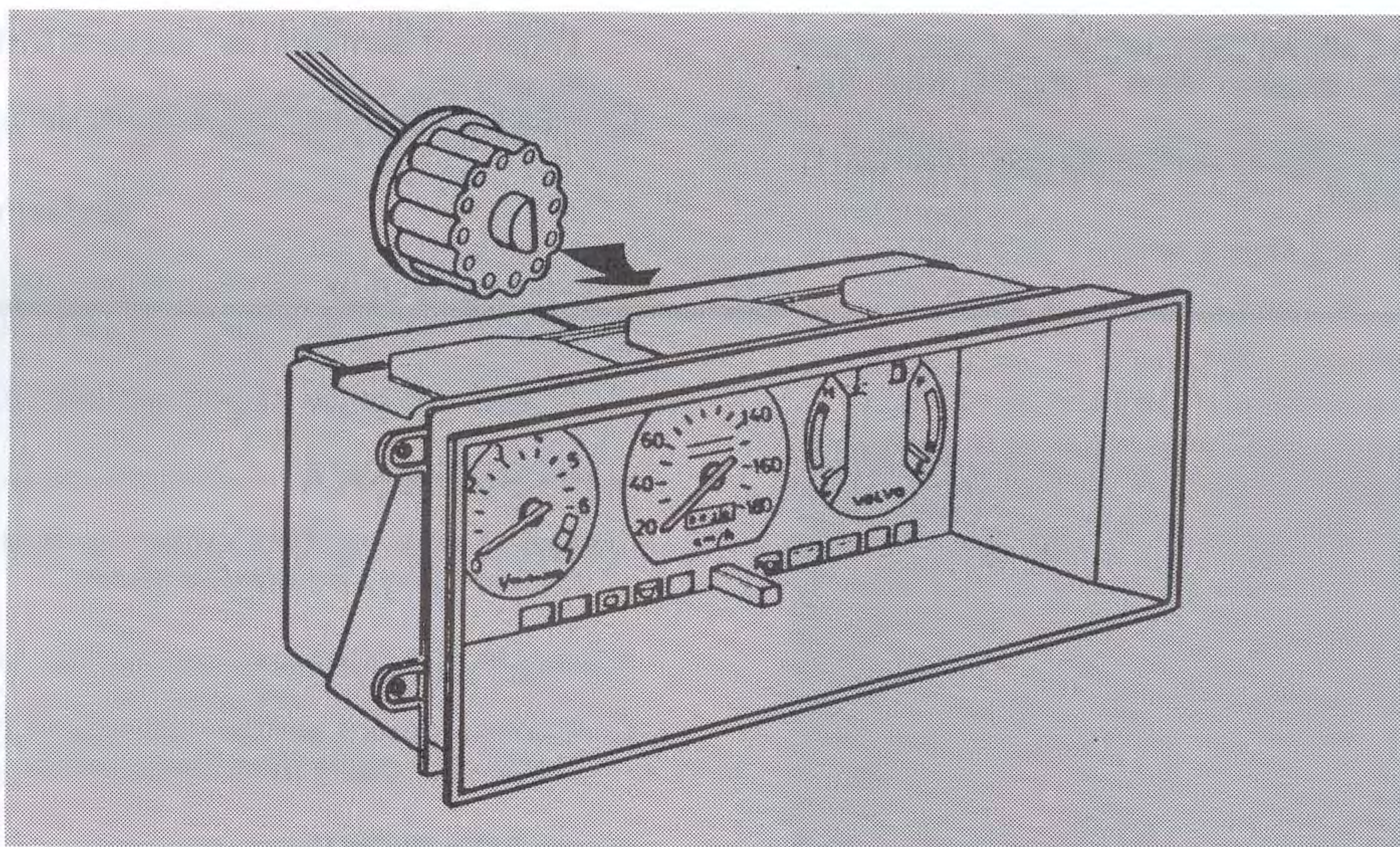
- ☐ Tresser le fil rouge/blanc (R/W) avec le fil gris (GR).
- ☐ Monter une cosse de câble neuve p/n 942607 sur les fils.
- ☐ Brancher les fils au repère 3 dans le bloc de connexion.

SUOMI

- ☐ Kierrä yhteen puna/valkoinen (R/W) ja harmaa (GR) johdin.
- ☐ Asenna uusi johdinkenkä osanro 942607 johtimiin.
- ☐ Asenna johtimet kohtaan 3 liitoskappaleessa.

ITALIANO

- ☐ Congiungere i cavo rosso/bianco (R/W) e grigio (GR).
- ☐ Montare un nuovo contatto p/n 942607 sui cavi.
- ☐ Porre i cavi sulla posizione 3 del contatto.



SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka kontaktstycket till kombiinstrumentet.

ENGLISH

- ☐ Reinstall the connector to the main instrument.

DEUTSCH

- ☐ Das Kontaktstück wieder in das Kombinationsinstrument setzen.

FRANÇAIS

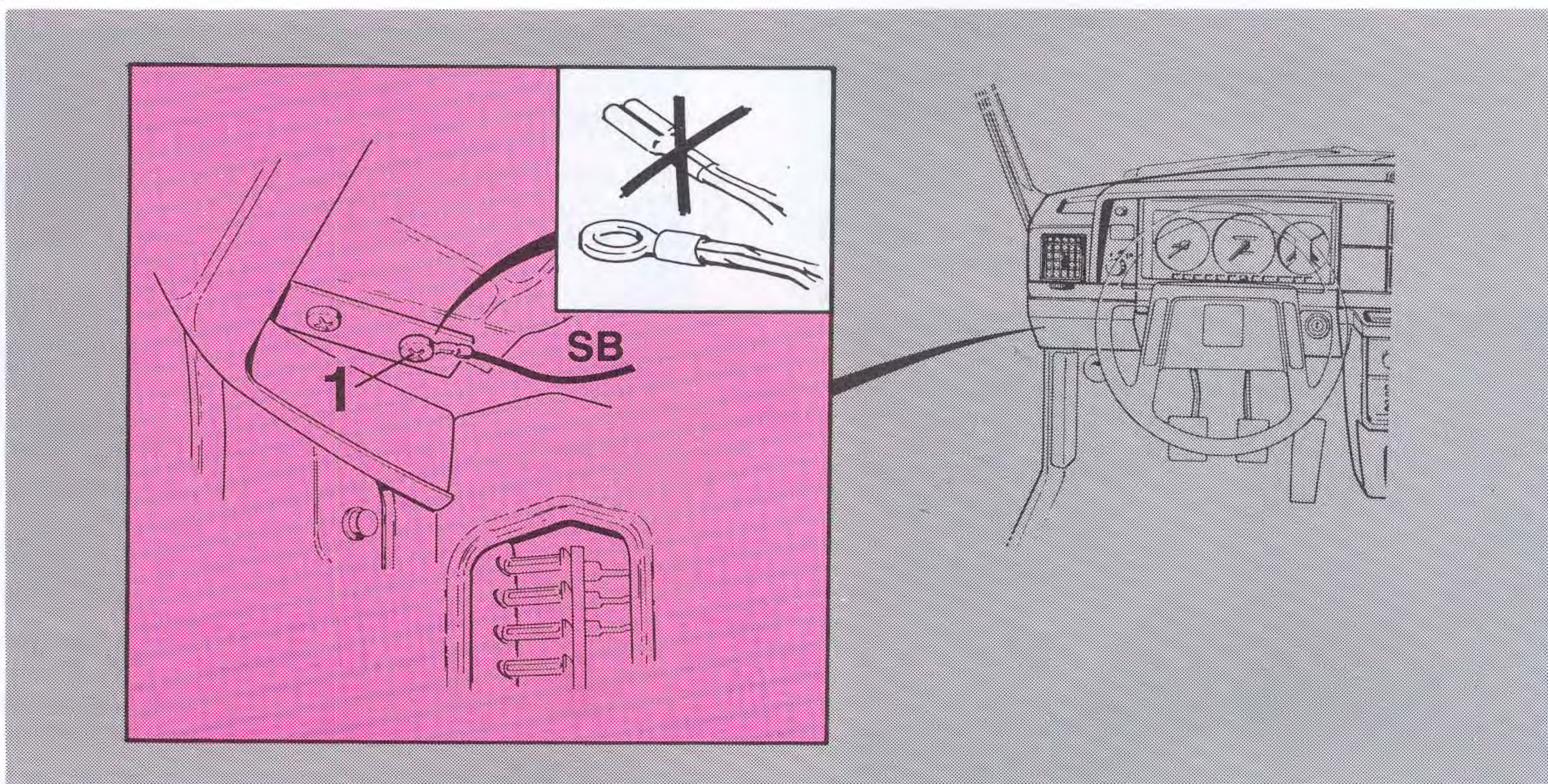
- ☐ Rebrancher le bloc de connexion au combiné d'instruments.

SUOMI

- ☐ Asenna liitoskappale takaisin yhdistelmämittariin.

ITALIANO

- ☐ Rimontare il contatto sul porta strumenti.



—SVENSKA—

- ☐ Klipp av ledningsskon på den svarta (SB) ledningen och sätt dit en ringsko istället.
- ☐ Skruva fast den svarta (SB) ledningen till instrumentbrädans fästskruv (1).

—ENGLISH—

- ☐ Cut off the terminal from the black (SB) cable and fit a ring terminal instead.
- ☐ Screw the black cable to the instrument panel screw (1).

—DEUTSCH—

- ☐ Von der schwarzen Leitung (SB) den vorh. Kabelschuh abkneifen und statt dessen eine Ringklemme anklemmen.
- ☐ Die schwarze Leitung (SB) an Befestigungsschraube (1) im Armaturenbrett legen.

—FRANÇAIS—

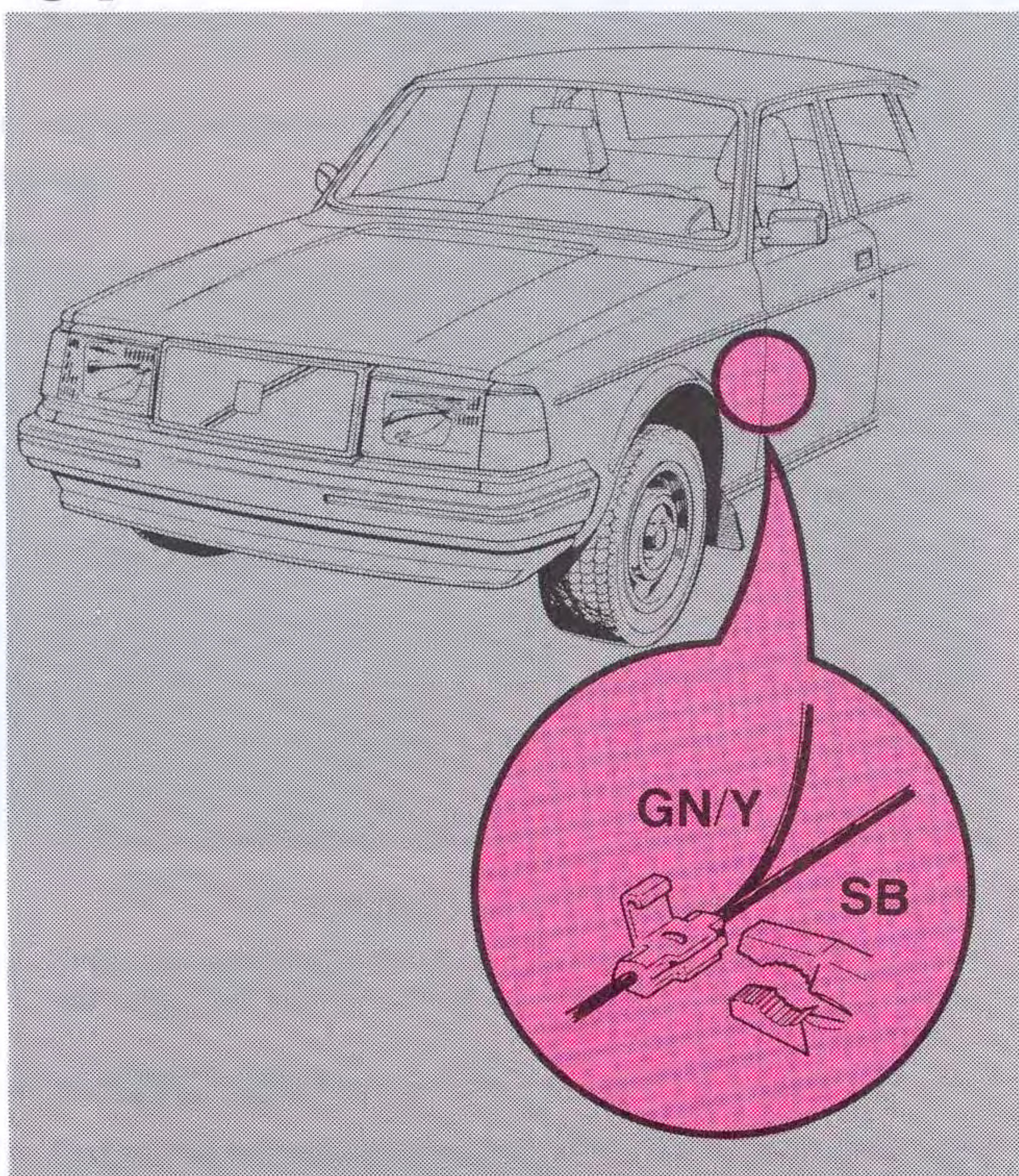
- ☐ Couper pour enlever la cosse de câble du fil noir (SB) et monter, à la place, une cosse annulaire.
- ☐ Serrer le fil noir (SB) dans la vis de fixation du tableau de bord (1).

—SUOMI—

- ☐ Leikkaa johdinkenkä irti mustasta (SB) johtimesta ja asenna sen tilalle rengaskenkä.
- ☐ Kiinnitä musta (SB) johdin kojelaudan kiinnitysruuviin (1).

—ITALIANO—

- ☐ Tagliare il terminale dal filo nero (SB) e sostituirlo con un ad anello.
- ☐ Fissare il filo nero (SB) alla vite della plancia (1) di bordo.



—SVENSKA—

- ☐ Anslut grön/gul (GN/Y) ledning med scotch-lock till svart (SB) ledning från dörrkontakten.

—ENGLISH—

- ☐ Connect green/yellow cable (GN/Y) with scotch-lock to black (SB) cable from door switch.

—DEUTSCH—

- ☐ Grün/gelbe (GN/Y) Leitung mit Scotch-Lock an schwarze (SB) Leitung vom Türstecker anschließen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Brancher le fil vert/jaune (GN/Y) avec un bloc "scotch-lock" au fil noir (SB) venant du contact de porte.

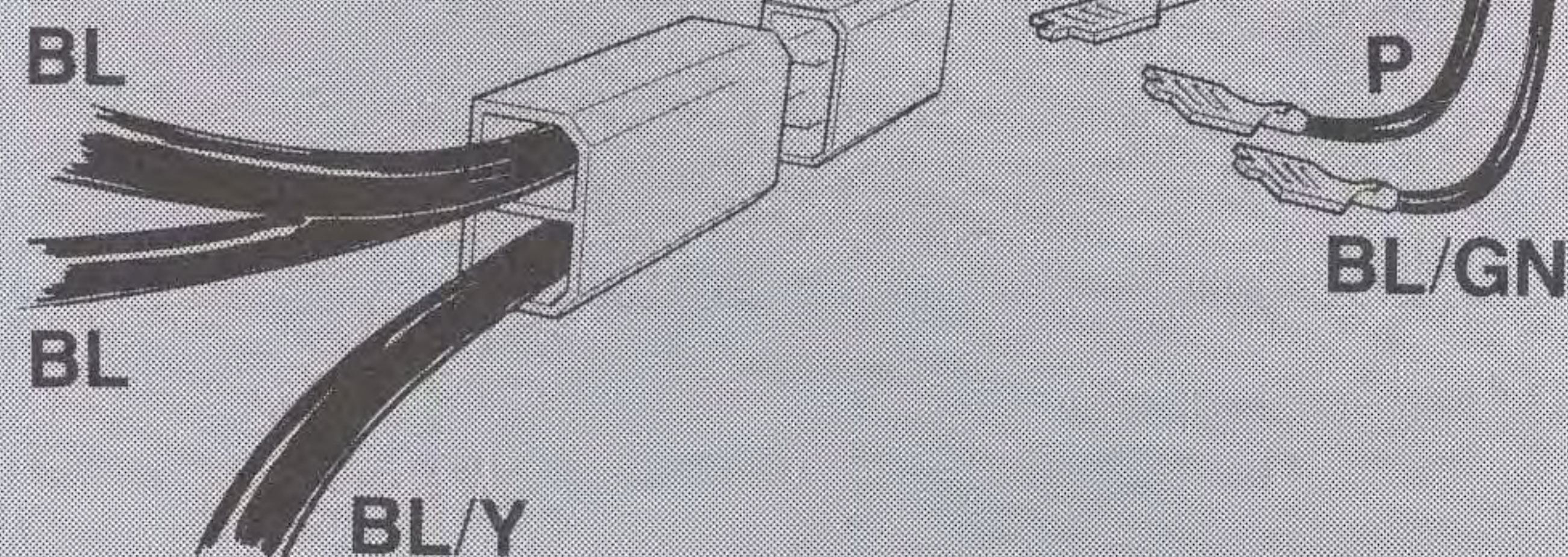
—SUOMI—

- ☐ Liitä vihreä/keltainen (GN/Y) johdin sivuliittimellä ovi-liitännän musta/valkoiseen (SB/W) johtimeen.

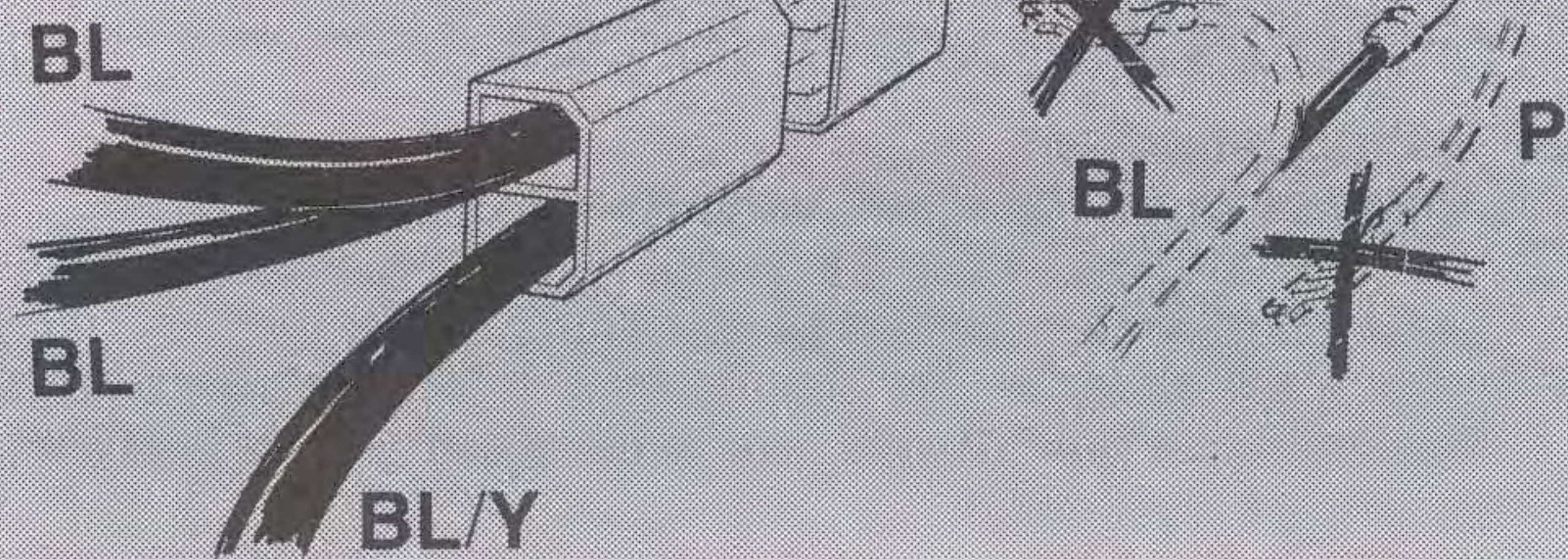
—ITALIANO—

- ☐ Collegare con "scotch-lock" il cavo verde/giallo (GN/Y) al filo nero (SB) proveniente dall'interruttore portiera.

**MANUELL
MANUAL
MANUELLES
BOITE MANUELLE
KÄSITOIMINEN
MANUALE**



**AUTOMAT
AUTOMATIC
AUTOMATIC
BOITE AUTOMATIQUE
AUTOMAATTINEN
AUTOMATICO**



SVENSKA

- Tag fram kontaktstycket (1) vid tunneln, vänster sida.

MANUELL VÄXELLADA

- Tag bort den blå (BL) byglingen och anslut ledningsmattans blå/gröna (BL/GN) och rosa (P) ledning till kontaktstycket.

OBS! Byt först kontaktstift.

AUTOMAT

- Tag bort den blå (BL) ledningen från kontaktstycket och skarva den till den rosa (P) ledningen från tjuvlarmets ledningsmatta.
- Anslut blå/grön (BL/GN) ledning till kontaktstycket.

ENGLISH

- Find the connector (1) on the left side of the center console.

MANUAL GEARBOX

- Remove the blue (BL) short circuit cable. Connect blue/green (BL/GN) cable and pink (P) cable from the harness to the connector.

NOTE! First fit new terminals.

AUTOMATIC TRANSMISSIONS

- Disconnect blue (BL) cable from the connector. Connect it to pink (P) cable from cable harness.
- Connect blue/green (BL/GN) cable to the connector.

DEUTSCH

- Stecker (1) beim Tunnel, linke Seite herausholen.

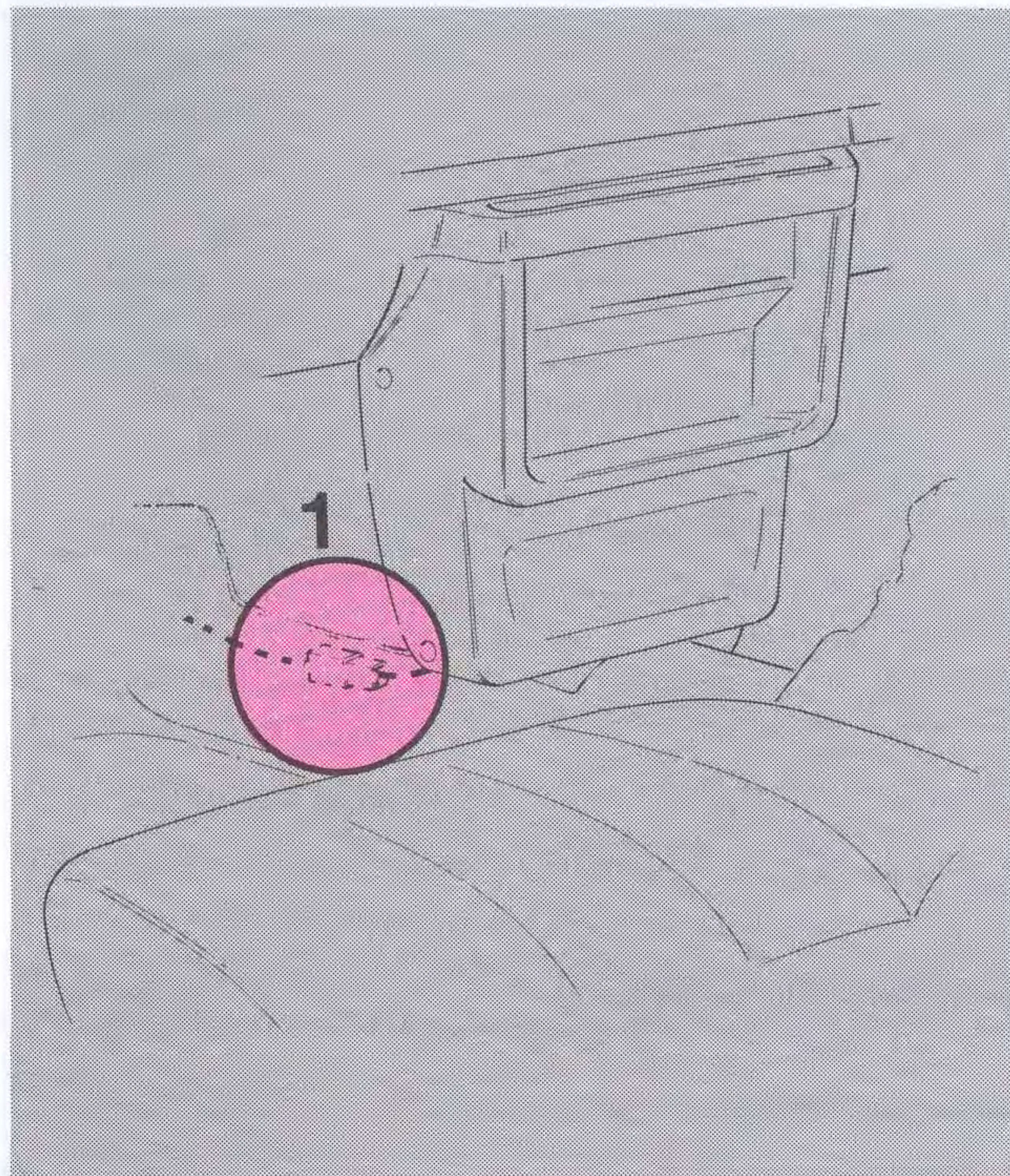
MANUELLES GETRIEBE

- Den blauen (BL) Bügel entfernen und die blau/grüne (BL/GN) und rosa (P) Leitung des Leitungsstrangs an den Stecker anschließen.

ACHTUNG! Zuerst Kontaktstift wechseln.

AUTOMATIK

- Blaue (BL) Leitung vom Stecker entfernen und diesen zur rosa (P) Leitung vom Leitungsstrang des Diebstahl-Alarms verbinden.
- Blau/grüne (BL/GN) Leitung an den Stecker anschließen.



FRANÇAIS

- Chercher le bloc de connexion (1) vers le tunnel de transmission, côté gauche.

BOITE MANUELLE

- Enlever le shunt bleu (BL) et brancher le fil bleu/vert (BL/GN) et le fil rose (P) du faisceau de câbles au bloc de connexion.

ATTENTION ! commencer par remplacer la fiche de contact.

BOITE AUTOMATIQUE

- Débrancher le fil bleu (BL) du bloc de connexion et le brancher au fil rose (P) du faisceau de câbles de l'alarme.
- Brancher le fil bleu/vert (BL/GN) au bloc de connexion en faisant correspondre les couleurs.

SUOMI

- Hae liitoskappale (1) esiin tunnelista, vasemmalta.

KÄSIHALLINTAINEN VAIHTEISTO

- Irrota sininen (BL) sankakosketin ja liitä johdinsarjan sini/vihreä (BL/GN) ja vaaleanpunainen (P) johdin liitoskappaleeseen.

HUOM! Vaihda pistokkeet ensin!

AUTOMAATTIVAIHTEISTO

- Irrota sininen (BL) johdin liitoskappaleesta ja liitä se vaaleanpunaiseen (P) varkaushälyttimen johdinsarjan johtimeen.
- Liitä sini/vihreä (BL/GN) johdin liitoskappaleeseen.

ITALIANO

- Prendere il connettore (1) sul lato sinistro del tunnel.

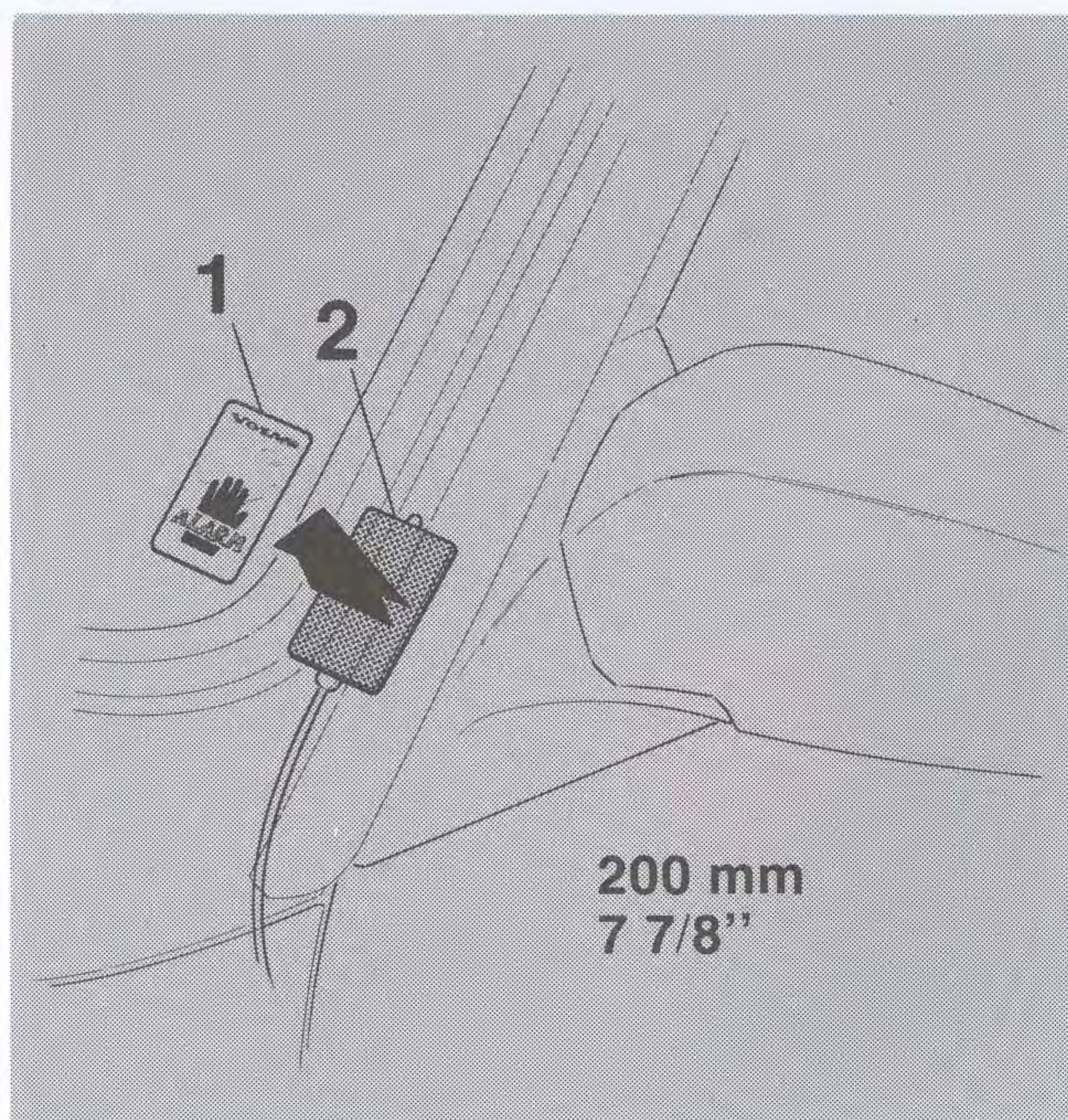
CAMBIO MANUALE

- Rimuovere il collegamento a ponte con cavo blu (BL) e collegare il cavo blu/verde (BL/GN) e il cavo rosa (P) al connettore.

ATTENZIONE! Cambiare prima il piedino.

CAMBIO AUTOMATICO

- Staccare il cavo blu (BL) dal connettore e congiungerlo con il cavo rosa (P) proveniente dal fascio di cavi dell'antifurto.
- Collegare il cavo blu/verde (BL/GN) al connettore.



SVENSKA

- ☐ Rengör vindrutan.
- ☐ Sätt dit dekalen (1) på insidan av vindrutan på förarsidan.
- ☐ Sätt dit larmlåset (2) mot dekalen på insidan av vindrutan med dubbelhäftande tejp.
- ☐ Finns diskant högtalare (tweetrar) monterade på instrumentbrädan, måste larmlåset placeras minst 200 mm (7 7/8") från högtalarna.

OBS! Notera numret på larmlåset innan det sätts fast, skriv ner numret på framsidan av instruktionsboken och lämna den till kunden.

ENGLISH

- ☐ Clean the inside of the windshield.
- ☐ Fit the sticker (1) on the inside at the driver's side.
- NOTE!** Before installing: Note the alarm lock number and write it on the first page in the owner's manual.
- ☐ Fit the alarm lock (2) on the sticker with double-adhesive tape.
- ☐ If tweeters are installed on the instrument panel, the alarm lock must be at least 200 mm away from these.

NOTE! Please note the alarm lock number before installing it. Write the number on the front page of the owner's manual and hand it over to the car owner.

DEUTSCH

- ☐ Frontscheibe reinigen.
- ☐ Den Aufkleber (1) fahrerseitig hinter der Frontscheibe ankleben.
- ☐ Das Alarmschloß (2) auf der Innenseite des Aufklebers mit doppelseitig haftendem Klebeband anbringen.
- ☐ Falls im Armaturenbrett Höhenlautsprecher (Tweeters) eingebaut sind, muß das Alarmschloß über mind. 200 mm (7 7/8") Entfernung von den Lautsprechern angebracht werden.

HINWEIS! Vor der Anbringung des Alarmschloßes dessen Nummer notieren, vorderseitig in die Betriebsanleitung eintragen und dem Fahrzeughalter übergeben.

FRANÇAIS

- ☐ Nettoyer le pare-brise.
- ☐ Poser l'autocollant (1) à l'intérieur sur le pare-brise, côté conducteur.
- ☐ Monter le décodeur (2) contre l'autocollant à l'intérieur, sur le pare-brise, avec de l'adhésif double face.
- ☐ Si un haut-parleur aigu (tweeter) est monté, le décodeur devra être placé au moins à 200 mm (7 7/8") des haut-parleurs.

ATTENTION! noter le numéro du décodeur avant de le coller, inscrire ce numéro sur la première page du manuel d'instructions qui sera remis au client.

SUOMI

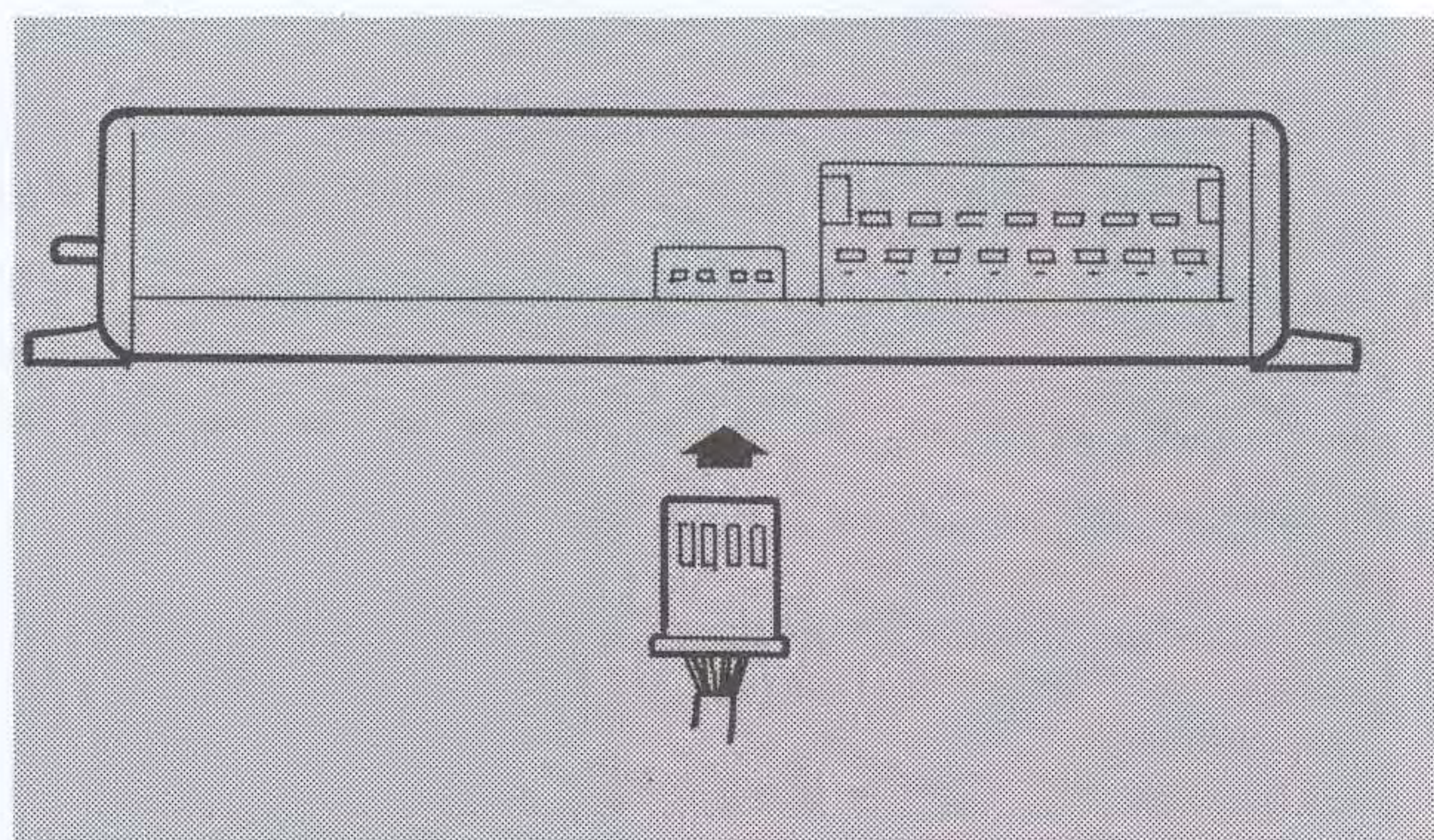
- ☐ Puhdista tuulilasi.
- ☐ Paina tarra (1) tuulilasin sisäpuolelle ajajan puolelle.
- ☐ Asenna hälytinlukko (2) tarraa vasten tuulilasin sisäpuolelle käyttäen kaksipuolista teippiä.
- ☐ Jos kojetauluun on asennettu diskanttikaiuttimet (tweeter), on hälytinlukko sijoitettava vähintään 200 mm (7 7/8") kaiuttimista.

HUOM! Merkitse muistiin hälytinlukon numero ennen sen kiinnittämistä. Kirjoita numero ohjekirjan etusivulle ja anna se asiakkaalle.

ITALIANO

- ☐ Pulire il parabrezza.
- ☐ Attaccare l'adesivo (1) all'interno del parabrezza, lato guida.
- ☐ Montare all'interno la serratura dell'antifurto (2), contro l'adesivo con nastro biadesivo.
- ☐ Se la vettura è munita di altoparlanti alti (tweeter) montati nella plancia di bordo, la serratura va installata ad una distanza minima di 200 mm da questi.

NB! Prima di montare la serratura prendere nota del numero di serie e riportarlo sulla prima pagina del libretto di istruzioni. Informare il cliente.



SVENSKA

- ☐ Drag ner ledningarna från larmlåset och anslut till styrenheten.

ENGLISH

- ☐ Route the cables from the alarm lock and connect to the control unit.

DEUTSCH

- ☐ Vom Alarmschloß die Leitungsdrähte nach unten zum Steuergerät verlegen und dort anschließen.

FRANÇAIS

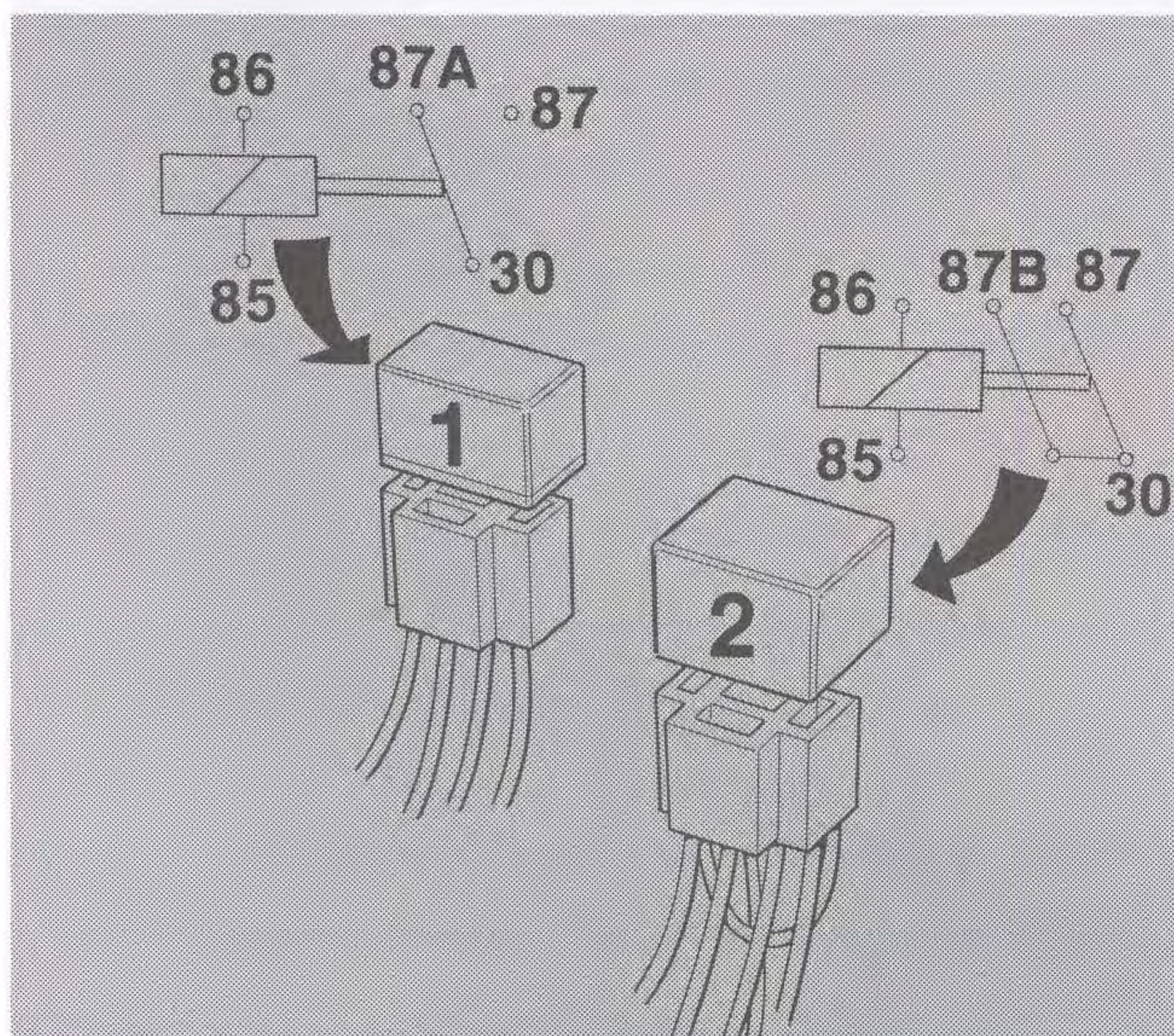
- ☐ Faire descendre les fils du décodeur et les brancher à l'unité de commande.

SUOMI

- ☐ Vedä johtimet alas ja liitä ne ohjausyksikköön.

ITALIANO

- ☐ Collegare i fili della serratura alla centralina.



—SVENSKA—

- Sätt dit relä (1) till isolator med rosa (P), grön (GN), svart (SB) och blå/grön (BL/GN) ledning.
- Sätt dit relä (2) till isolator med röd (R), röd/vit (R/W), gul/blå (Y/GL), grå (GR) ledning samt röd (R) överbygling.

OBS! Se den instansade reläfunktionen på reläerna.

—ENGLISH—

- Fit relay (1) to socket with pink (P), green (GN), black (SB) and blue/green (BL/GN) cables.
- Fit relay (2) on socket with red (R), red/white (R/W), yellow/blue (Y/BL) and grey (GR) cables and red (R) short circuit cable.

NOTE the embossed markings on the relays.

—DEUTSCH—

- Das Relais (1) an Steckverbinder mit abzweigenden Leitungen der Farben rosa (P), grün (GN), schwarz (SB) und blau/grün (BL/GN) klemmen.
- Das Relais (2) an Steckverbinder mit abzweigenden Leitungen der Farben rot (R), rot/weiß (R/W), gelb/blau (Y/BL), grau (GR) sowie roter Überbrückungsleitung (R) klemmen.

HINWEIS! Die Relais nach eingestanzten Funktionsangaben unterscheiden.

—FRANÇAIS—

- Monter le relais (1) à l'isolateur avec les fils rose (R), vert (GR), noir (SB) et bleu/vert (BL/GR).
- Monter le relais (2) à l'isolateur avec les fils rouge (R), rouge/blanc (R/W), jaune/bleu (Y/BL), gris (GR) ainsi que le shunt rouge (R).

ATTENTION! observer le fonctionnement de relais gravé sur les relais.

—SUOMI—

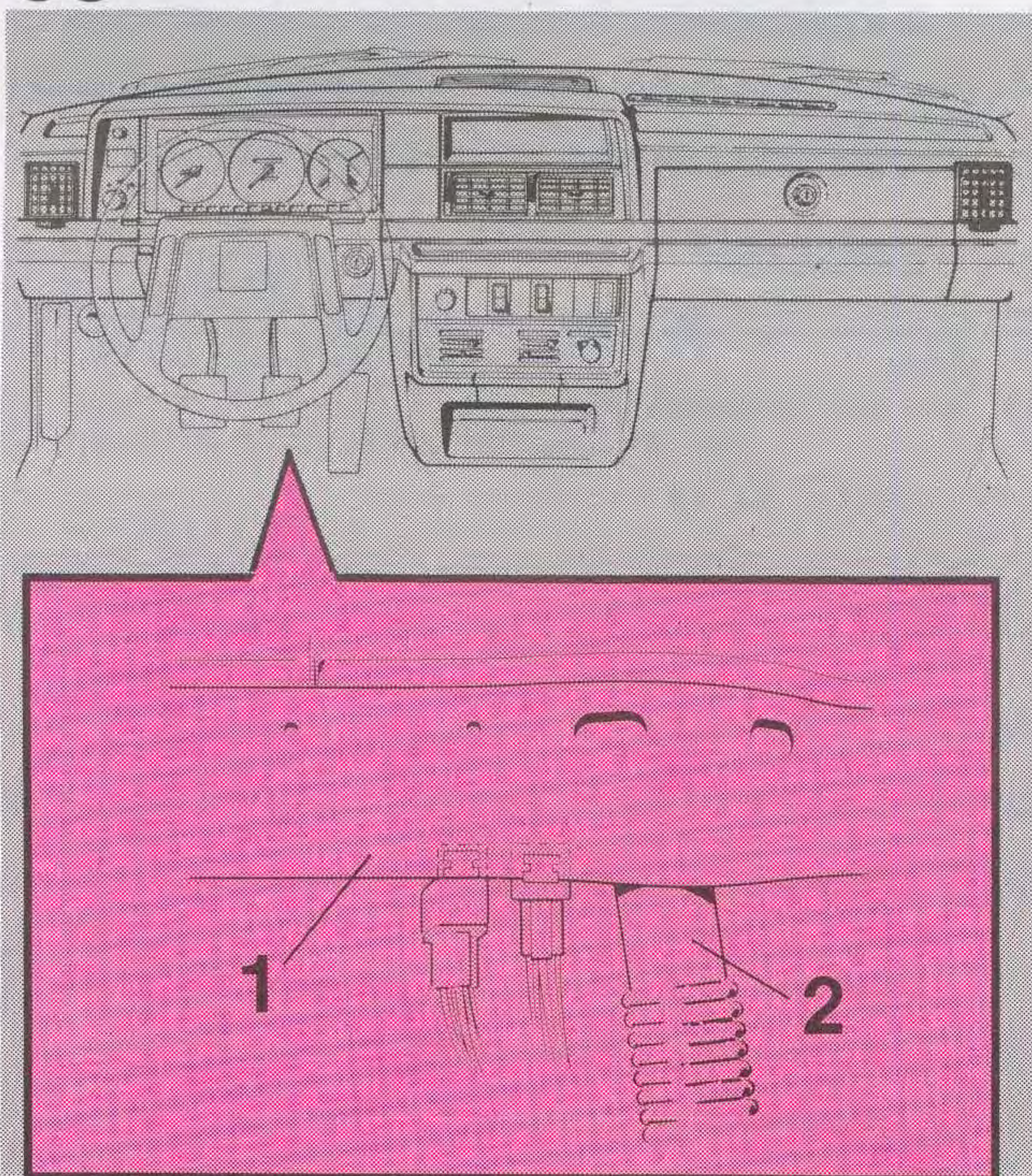
- Asenna rele (1) eristimeen, jossa on vaaleanpunainen (P), vihreä (GN), musta (SB) ja sini/vihreä (BL/GN) johdin.
- Asenna rele (2) eristimeen, jossa on punainen (R), puna/valkoinen (R/W), kelta/sininen (Y/BL), harmaa (GR) sekä punainen (R) sankakosketin.

HUOM! Katso releissä olevaa toimintomerkintää.

—ITALIANO—

- Montare il relé (1) al blocchetto di connessione con i cavi rosa (P), verde (GN), nero (SB) e blu/verde (BL/GN).
- Montare il relé (2) al blocchetto di connessione con i fili rosso (R), rosso/bianco (R/W), giallo/blu (Y/BL), grigio (GR) nonché il collegamento a ponte rosso (R).

NB! Osservare le diverse funzioni stampigliate sui relé.



—SVENSKA—

Förslag till en tänkbar placering av reläerna:

- Sätt dit klammorna till reläerna och sätt dit reläerna på balken (1) vid rattstöret (2).
- Klamma upp samtliga ledningar med buntband.

—ENGLISH—

Possible relay installation:

- Fit clamps on relays. Install relays on the member close to the steering shaft (2).
- Strip clamp all cables where necessary.

—DEUTSCH—

Vorschlag zu baulicher Relaisanordnung:

- Die Relais, mit Klammern versehen, am Mantelrohrträger (1) über der Lenksäule (2) befestigen.
- Sämtl. Leitungen unter Bandklammern festlegen.

—FRANÇAIS—

Suggestion pour un emplacement de relais:

- Monter des attaches sur les relais et les fixer sur la poutre (1) vers la colonne de direction (2).
- Attacher tous les fils avec un lien.

—SUOMI—

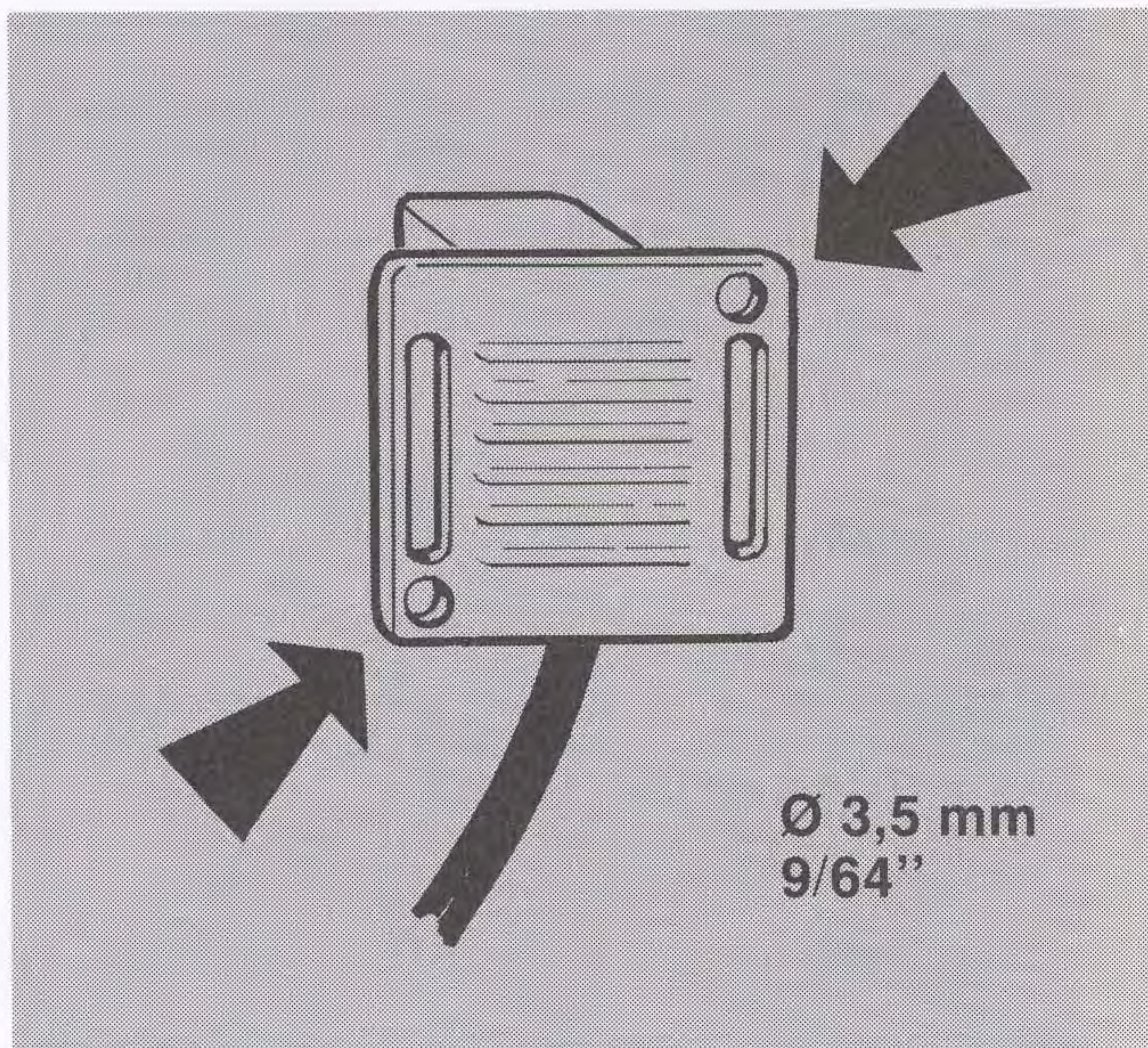
Ehdotus mahdollisesta releiden sijoituksesta:

- Asenna pitimet releisiin ja asenna releet palkkiin (1) ohjauspyörän akselin (2) viereen.
- Kiinnitä kaikki johtimet sidosnauhalla.

—ITALIANO—

Esempio di sistemazione dei relé:

- Montare i supporti ai relé e sistamarli sulla traversa (1) del piantone dello sterzo (2).
- Fissare i fili con fascette.



—SVENSKA—

- ☐ Borra hål i sensorns hörn enligt figur.

—ENGLISH—

- ☐ Drill holes in the corners of the sensor as per sketch.

—DEUTSCH—

- ☐ Den Sensor, wie abgebildet, an zwei Ecken anbohren.

—FRANÇAIS—

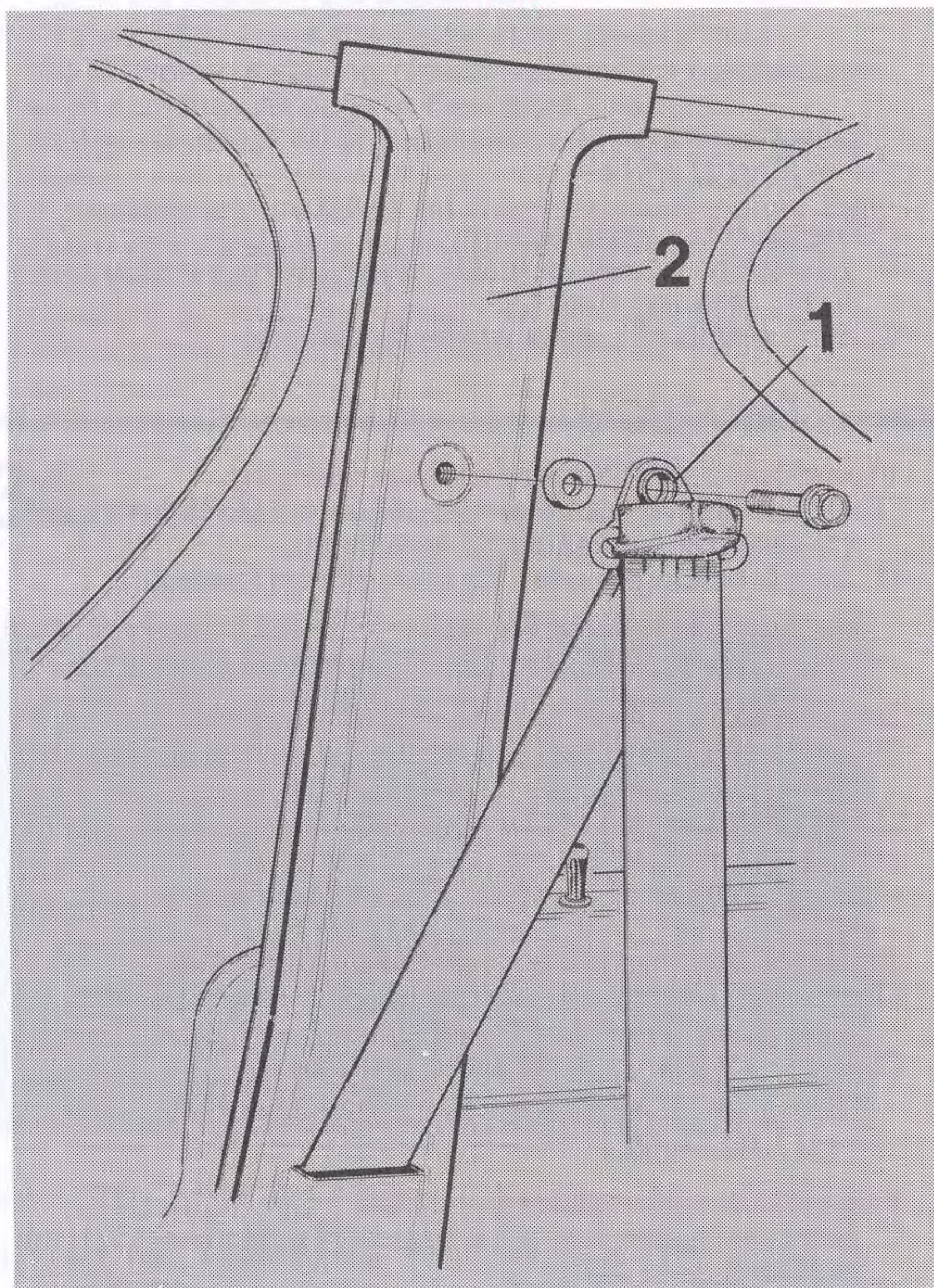
- ☐ Percer dans les coins du capteur comme le montre la figure.

—SUOMI—

- ☐ Poraa reiät tunnistimen kumiin kuten kuvassa.

—ITALIANO—

- ☐ Praticare i fori negli angoli del sensore secondo l'illustrazione.

Montering av sensorer på B-stolparna**Installing sensors on B-pillars****Einbau der Sensoren auf den B-Pfosten****Montage des capteurs sur les montants centraux****Tunnistimen asennus B-pylväisiin****Montaggio dei sensori sui montanti delle portiere**

—SVENSKA—

- ☐ Tag bort övre fästpunkten för bilbältet (1) på bägge B-stolparna.
- ☐ Vik undan panelen (2).

—ENGLISH—

- ☐ Remove the safety belt attachments (1) from both B-pillars.
- ☐ Fold out the panels (2).

—DEUTSCH—

- ☐ Den oberen Befestigungspunkt (1) bei beiden B-Pfosten entfernen.
- ☐ Die Verkleidung (2) zur Seite schieben.

—FRANÇAIS—

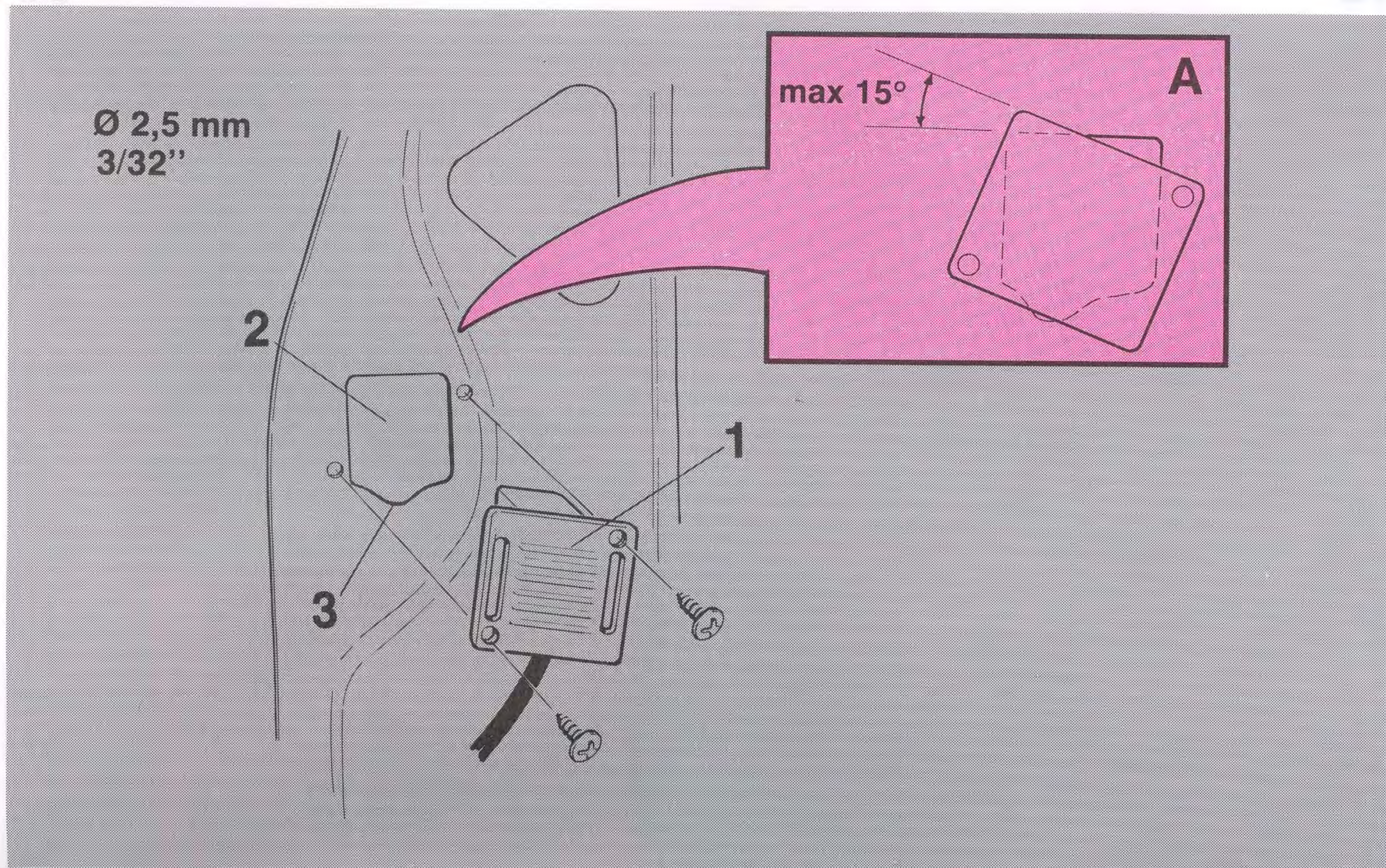
- ☐ Enlever le point de fixation supérieur (1) de la ceinture de sécurité sur les deux montants centraux.
- ☐ Repousser les panneaux (2).

—SUOMI—

- ☐ Irrota turvavöiden yläkiinnikkeet (1) molemmista B-pylväistä.
- ☐ Taivuta paneeli (2) sivuun.

—ITALIANO—

- ☐ Rimuovere il fissaggio superiore (1) su entrambi i montanti.
- ☐ Ripiegare il pannello (2).



SVENSKA

- ☐ Placera sensorn (1) i hålet (2) på B-stolpen.
- OBS! Placering enligt fig. A.**
- ☐ Fila ett urtag (3) för ledningarna.
- ☐ Märk ut och borra.
- ☐ Blås bort borrarspånor och rostskyddsbehandla hålkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Sätt fast sensorn.
- ☐ Utför samma moment på den andra B-stolpen.

ENGLISH

- ☐ Position the sensor (1) in the hole (2) in the B-pillar.
- NOTE! Position the sensor as per sketch A.**
- ☐ Make a cut with a file (3) for the cables.
- ☐ Mark and drill holes.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.
- ☐ Install the sensor.
- ☐ Install the other sensor in the same way.

DEUTSCH

- ☐ Den Sensor (1) in der B-Pfostenaussparung (2) anbringen.
- HINWEIS! Bauliche Lage gem. Abb. A anstreben.**
- ☐ Die B-Pfostenaussparung bei (3) für Kabeleingänge weiter ausfeilen.
- ☐ Bohrstellen anreißen, dann den B-Pfosten zweimal anbohren.
- ☐ Bohrspäne mit Luft abstrahlen und Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Den Sensor anbringen.
- ☐ Entspr. Arbeiten am zweiten B-Pfosten nachholen.

FRANÇAIS

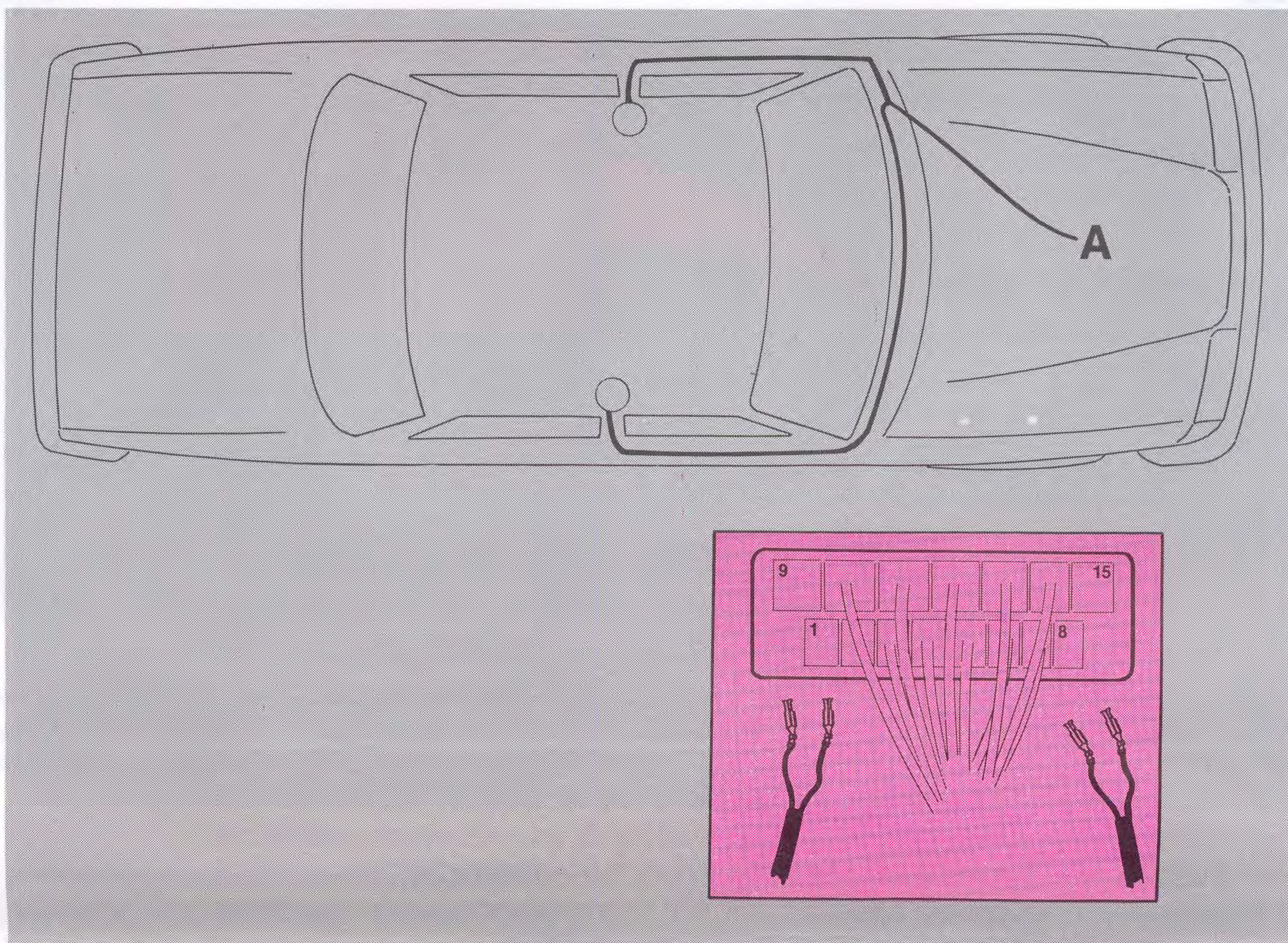
- ☐ Placer le capteur (1) dans le trou (2) sur le montant central.
- ATTENTION! emplacement comme le montre la figure A.**
- ☐ Limer une encoche (3) pour les fils.
- ☐ Repérer et percer.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Monter le capteur.
- ☐ Refaire de même sur l'autre montant central.

SUOMI

- ☐ Sijoita tunnistin (1) B-pylväässä olevaan reikään (2).
- HUOM! Sijoitus kuten kuvassa A.**
- ☐ Viilaa aukko (3) johtimia varten.
- ☐ Merkitse paikat ja poraa reiät.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Menettele vastaavalla tavalla toisessa B-pylväässä.

ITALIANO

- ☐ Posizionare il sensore (1) nell'apertura (2) del montante.
- NB! Seguire la figura A.**
- ☐ Ricavare con una lima un recesso (3) per il passaggio dei cavi.
- ☐ Fare i riferimenti e praticare i fori.
- ☐ Rimuovere la polvere metallica e proteggere i fori con prodotto anticorrosivo Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Montare il sensore.
- ☐ Procedere allo stesso modo sull'altro montante.



SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka teipen på B-stolpen samt kontrollera att ledningarna går fria för säkerhetsbältet.
- ☐ Drag ledningarna till styrenheten och anslut enl. följande:
 - vänster sensor, pos. 1 och 9.
 - höger sensor, pos. 8 och 15.

ENGLISH

- ☐ Reinstall the tape to the B-pillar and check that the cables cannot get entangled with the safety belt.
- ☐ Route the cables to the control unit and connect as follows:
 - left sensor, pos. 1 and 9.
 - right sensor, pos. 8 and 15.

DEUTSCH

- ☐ Den B-Pfosten wieder mit Klebeband bekleben und nachprüfen, daß die Leitungen genügend Freiheit gegenüber dem Sicherheitsgurt haben.
- ☐ Die Leitungsstränge zum Steuergerät verlegen und dort wie folgt anschließen:
 - linken Sensor am Klemmen 1 und 9;
 - rechten Sensor am Klemmen 8 und 15.

FRANÇAIS

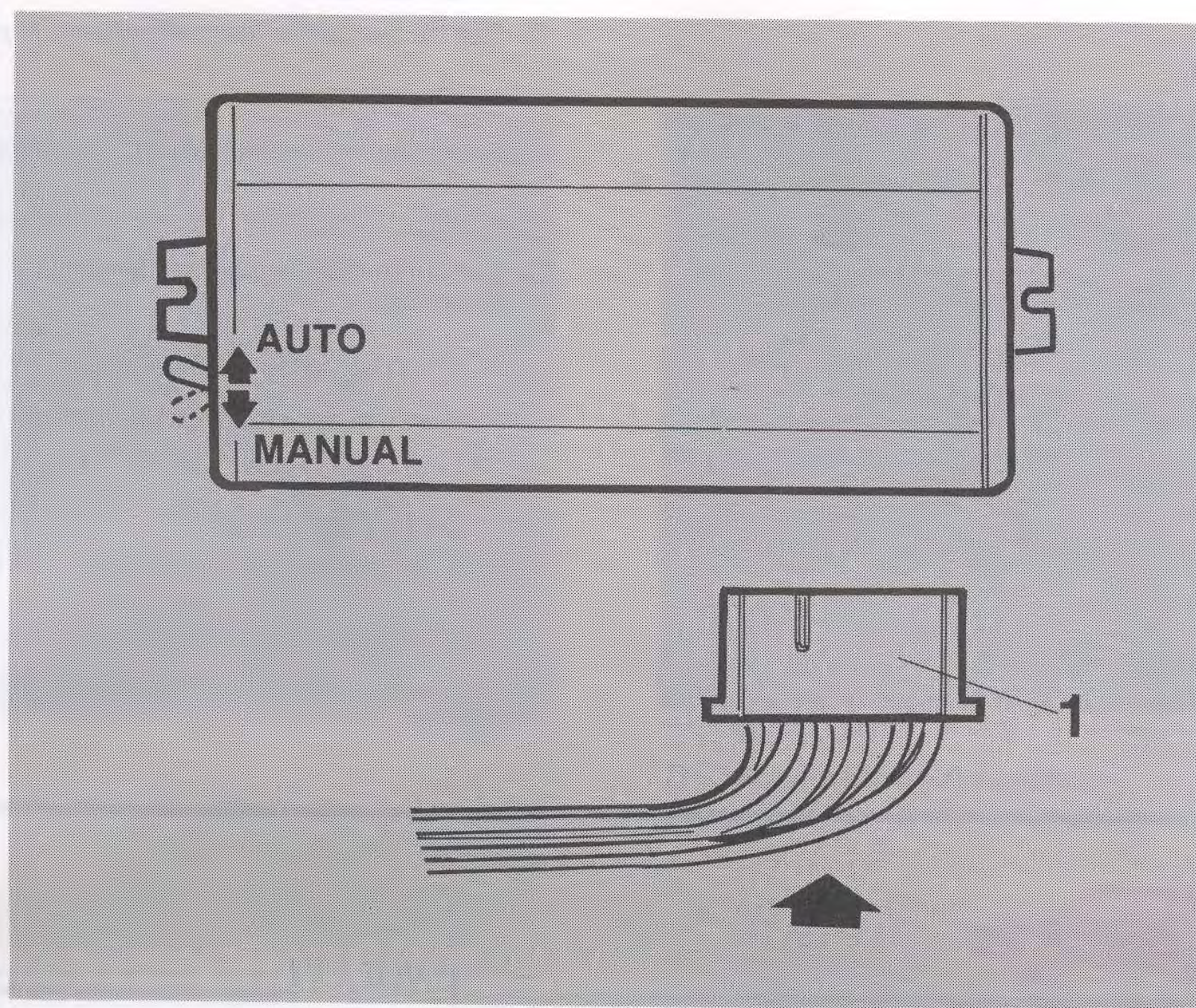
- ☐ Remettre l'adhésif sur le montant central et vérifier que les fils ne gênent pas la ceinture de sécurité.
- ☐ Amener les fils à l'unité de commande et brancher de la façon suivante:
 - capteur gauche, rep. 1 et 9.
 - capteur droit, rep. 8 et 15.

SUOMI

- ☐ Laita teippi takaisin B-pylväisiin ja tarkista, että johtimet eivät hankaa turvavyöhön.
- ☐ Vedä johtimet ohjausyksikköön ja liitä seuraavasti:
 - vasen tunnistin, kohta 1 ja 9
 - oikea tunnistin, kohta 8 ja 15.

ITALIANO

- ☐ Rimettere l'adesivo sul montante e controllare che i fili non interferiscano con la cintura di sicurezza.
- ☐ Portare i fili alla centralina e collegare nel modo seguente:
 - sensore sinistro, pos. 1 e 9
 - sensore destro, pos. 8 e 15.



SVENSKA

- ☐ Sätt dit kontaktstycket (1) till styrenheten.
- ☐ Sätt styrenheten på valfri, dold plats, dock ej i motorrummet. Riv av skyddspapperet på tejpens och tryck fast.
- ☐ Ställ omkopplaren på läge ON eller OFF beroende på funktionsval:
ON = automatisk aktivering
OFF = manuell aktivering.

ENGLISH

- ☐ Connect the connector (1) to the control unit.
- ☐ Install the control unit in a hidden position, not in the engine bay. Remove the backing paper from the tape and install.
- ☐ Put selector in either position ON or OFF:
ON = automatic activation
OFF = manual activation

DEUTSCH

- ☐ Den Mehrfachstecker (1) in die Steckfassung am Steuergerät stecken.
- ☐ Das Steuergerät an einer beliebigen, unauffälligen Stelle unterbringen, jedoch nicht im Motorraum. Vom Klebeband die Schutzfolie abziehen, dann Steuergerät mit Klebfläche festdrücken.
- ☐ Abhängig von der Funktionswahl den Betriebsschalter auf ON oder OFF stellen:
ON = Selbstaktivierung;
OFF = Manuelle Aktivierung.

FRANÇAIS

- ☐ Monter le bloc de connexion (1) à l'unité de commande.
- ☐ Monter l'unité de commande à un endroit quelconque bien caché, cependant pas dans le compartiment moteur. Enlever le papier de protection sur l'adhésif puis coller l'unité en place.
- ☐ Mettre le commutateur en position ON ou Off suivant le choix de fonctionnement:
ON = amorçage automatique
OFF = amorçage manuel.

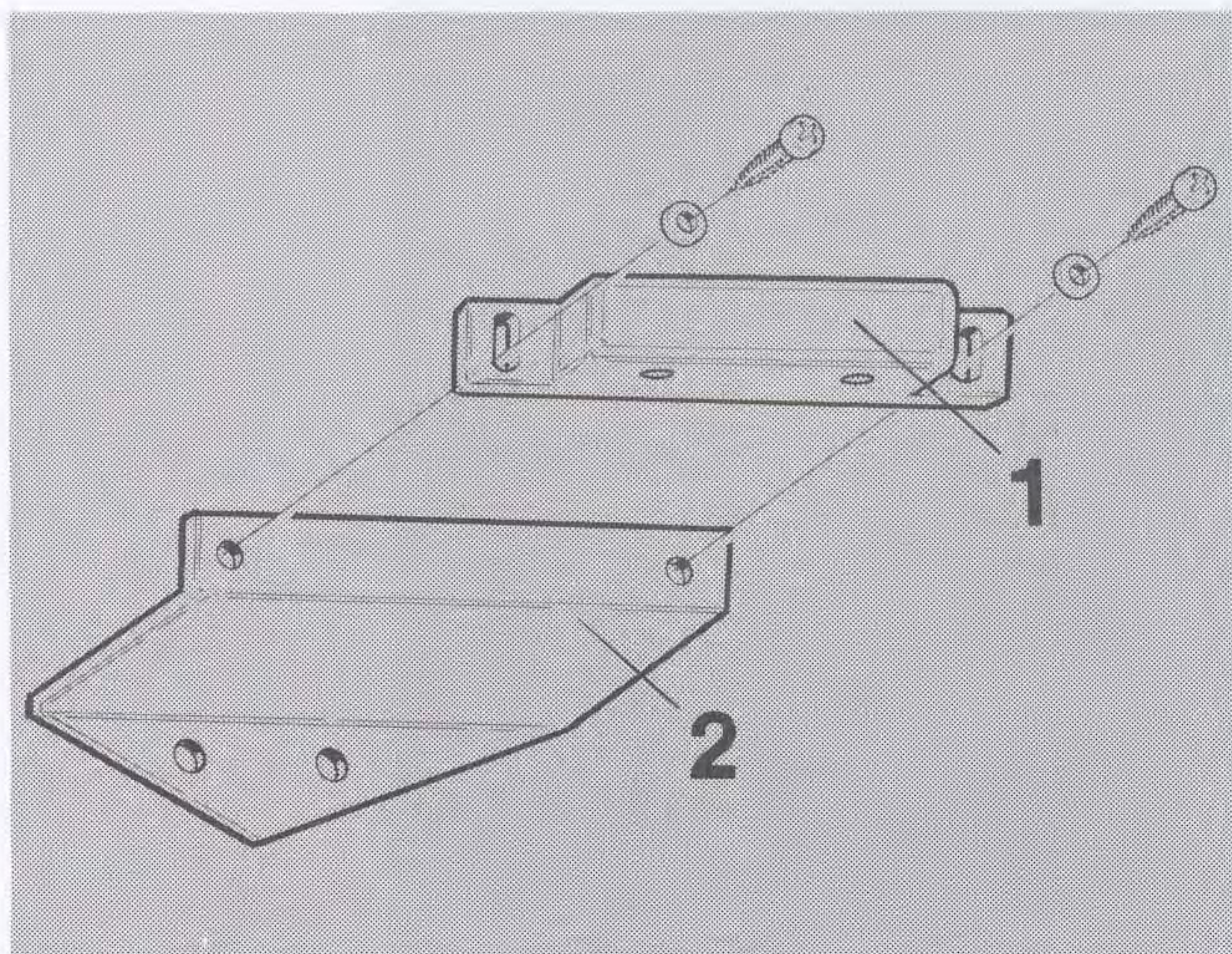
SUOMI

- ☐ Asenna liitoskappale (1) ohjausyksikköön.
- ☐ Asenna ohjausyksikkö vapaavalintaiseen, suojaisaan paikkaan, mutta ei moottoritilaan. Vedä suojapaperi irti teipistä ja paina kiinni.
- ☐ Säädä kytkin asentoon ON tai OFF riippuen valitusta toiminnasta:
ON = Automaattinen viritys
OFF = Käsitöiminen viritys

ITALIANO

- ☐ Collegare il blocchetto di connessione (1) alla centralina.
- ☐ Montare la centralina in un posto occultato a scelta, ma non nel vano motore. Rimuovere la pellicola protettiva dall'adesivo e applicare a pressione.
- ☐ Mettere il commutatore in posizione ON o OFF a seconda del funzionamento prescelto.
ON = attivazione automatica
OFF = attivazione manuale

42



—SVENSKA—

- ☐ Sätt dit den undre magnetbrytaren (1) på konsolen (2).

—ENGLISH—

- ☐ Fit the lower magnetic switch (1) on the bracket (2).

—DEUTSCH—

- ☐ Den unteren Magnetschalter (1) auf der Konsole (2) befestigen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Monter le rupteur magnétique inférieur (1) sur la console (2).

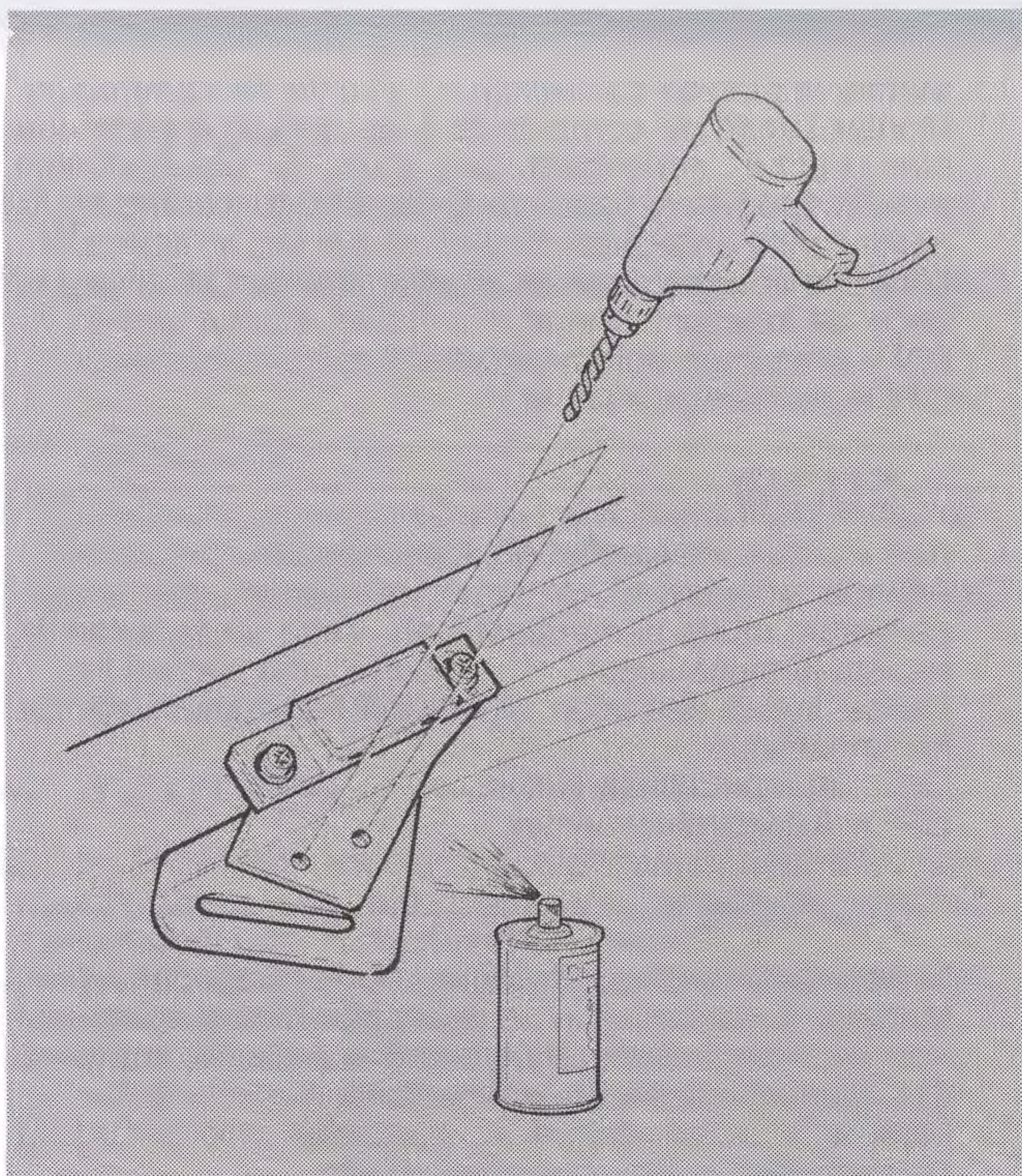
—SUOMI—

- ☐ Asenna alempi magneettikatkaisin (1) kannattimeen (2).

—ITALIANO—

- ☐ Montare al supporto (2) la sezione inferiore (1) dell'interruttore.

43



—ENGLISH—

- ☐ Position the magnetic switch on the bracket for the spare wheel retaining strap.
- ☐ Mark and drill holes.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.
- ☐ Install the magnetic switch.

—DEUTSCH—

- ☐ Danach den Magnetschalter mit Konsole auf den Halter des Schnallgurtes für das Reserverad setzen.
- ☐ Bohrstellen anreißen, dann den Halter zweimal anbohren.
- ☐ Bohrspäne mit Luft abstrahlen und Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Magnetschalter mit Konsole am Halter festschrauben.

—FRANÇAIS—

- ☐ Placer le rupteur magnétique sur la console de la sangle de roue de secours.
- ☐ Repérer et percer.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Visser le rupteur magnétique en place.

—SUOMI—

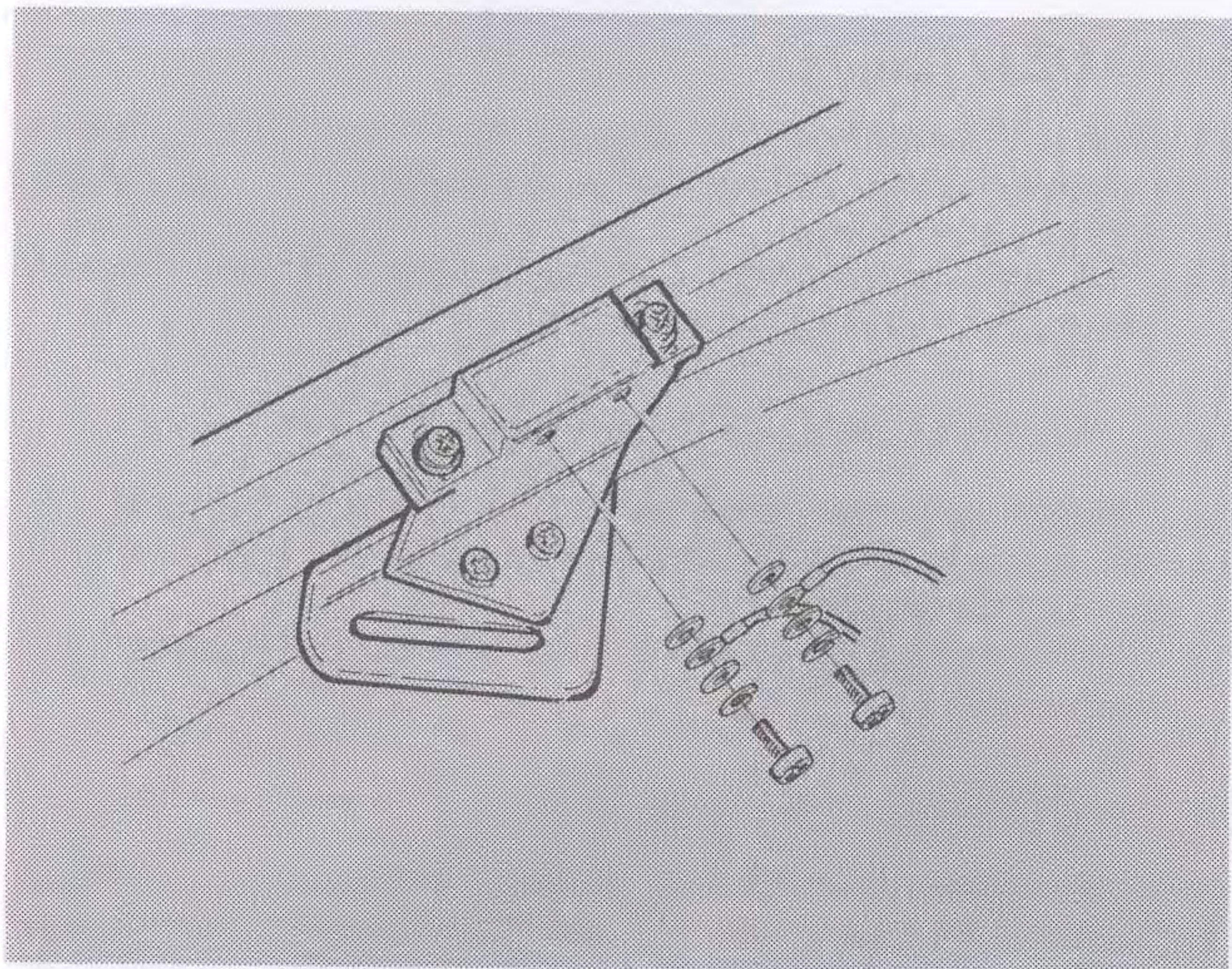
- ☐ Sijoita magneettikatkaisin kannattimiseen varapyörän kiristysnauhaan.
- ☐ Merkitse paikat ja poraa.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla.

—ITALIANO—

- ☐ Posizionare l'interruttore sulla staffa della fascia di attacco della ruota di scorta.
- ☐ Contrassegnare e praticare i fori.
- ☐ Soffiare con un getto d'aria compressa la polvere metallica e proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Fissare con le viti l'interruttore.

—SVENSKA—

- ☐ Placera magnetbrytaren på konsolen för spännbandet till reservhjulet.
- ☐ Märk upp och borra.
- ☐ Blås bort borrarspånor och rostskyddsbehandla hållkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Skruva fast magnetbrytaren.



—SVENSKA—

- ☐ Anslut ledningarna till magnetbrytaren.

—ENGLISH—

- ☐ Connect the cables to the magnetic switch.

—DEUTSCH—

- ☐ El. Leitungen am Magnetschalter anschließen.

—FRANÇAIS—

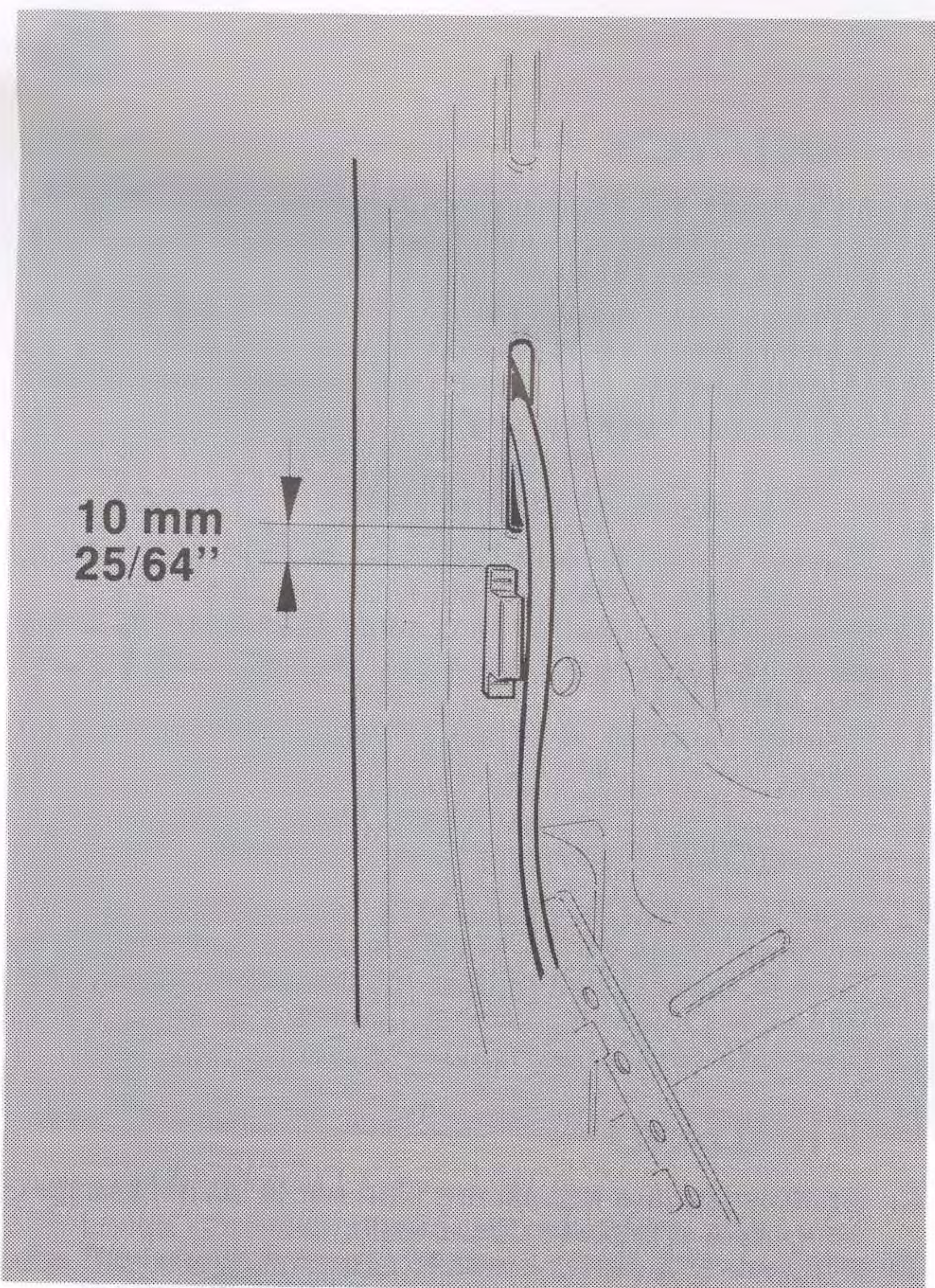
- ☐ Brancher les fils au contacteur magnétique.

—SUOMI—

- ☐ Liitä johtimet magneettikatkaisimeen.

—ITALIANO—

- ☐ Collegare i cavi all'interruttore.



—SVENSKA—

- ☐ Sätt dit den övre magnetbrytaren med dubbelhäftande tejp enligt ungefärligt angivet mått.

—ENGLISH—

- ☐ Install the upper magnetic switch with double-adhesive tape as per sketch.

—DEUTSCH—

- ☐ Den oberen Magnetschalter ungefähr maßgerecht mit doppelseitig haftendem Klebeband anheften.

—FRANÇAIS—

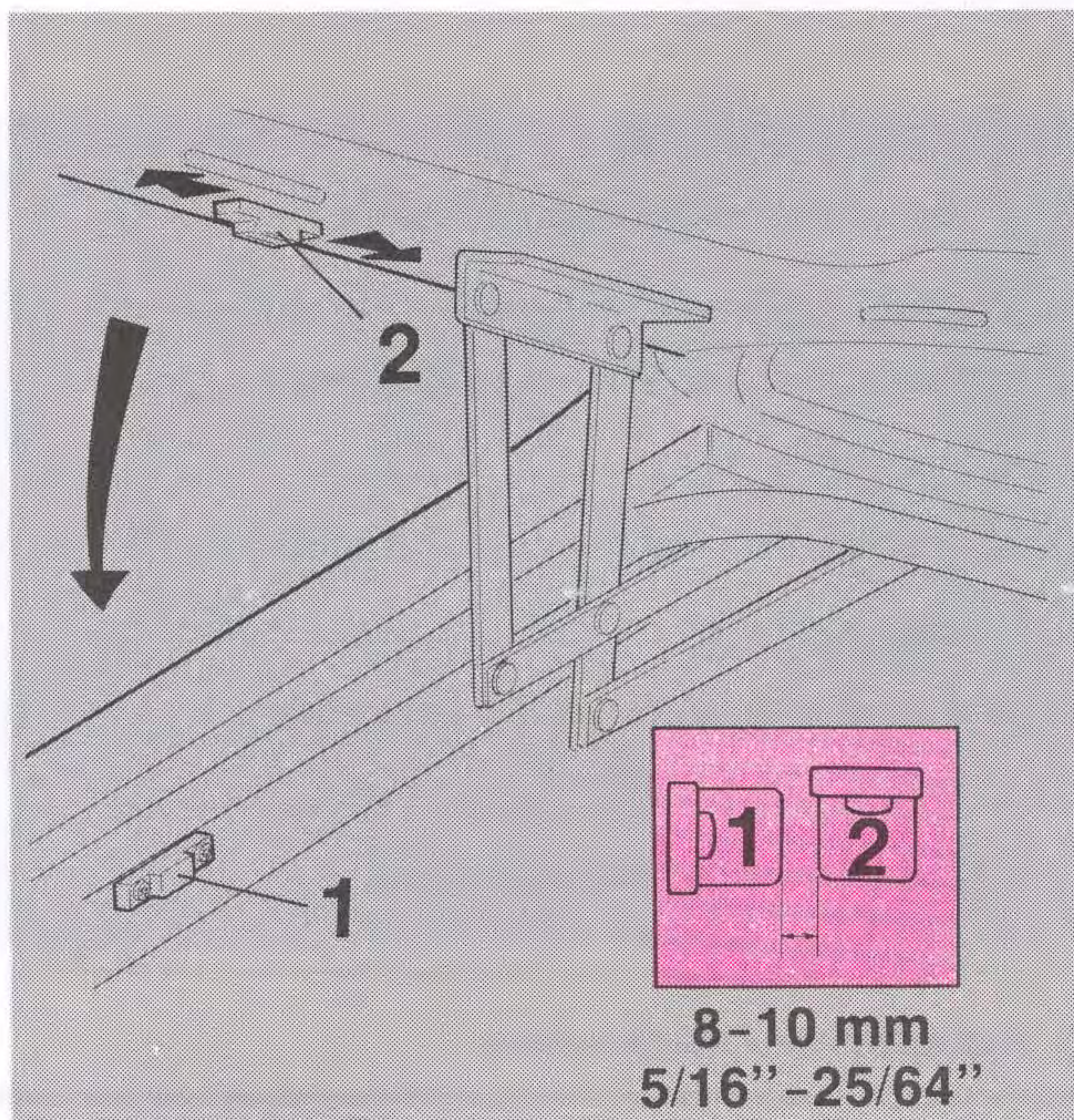
- ☐ Monter le rupteur magnétique supérieur avec de l'adhésif double face, suivant la cote approximative.

—SUOMI—

- ☐ Asenna ylempi magneettikatkaisin kaksipuolisella teipillä noudattaen jokseenkin ilmoitettuja mittoja.

—ITALIANO—

- ☐ Montare la sezione superiore dell'interruttore con nastro biadesivo e seguendo le misure dell'illustrazione.



SVENSKA

- ☐ Stäng bagageluckan nästan helt och kontrollera magnetbrytarens (1) läge mot den övre magnetbrytaren (2).
- ☐ Vid behov justera läget på den övre magnetbrytaren (2).

ENGLISH

- ☐ Close the boot almost entirely. Check that the lower (1) and the upper (2) switch positions match.
- ☐ If necessary adjust the upper switch (2).

DEUTSCH

- ☐ Den Kofferraumdeckel beinahe ganz schließen und das Lageverhältnis beider Magnetschalter (1 u. 2) zueinander kontrollieren.
- ☐ Eine evtl. notwendige Lagejustierung mit dem oberen Magnetschalter (2) vornehmen.

FRANÇAIS

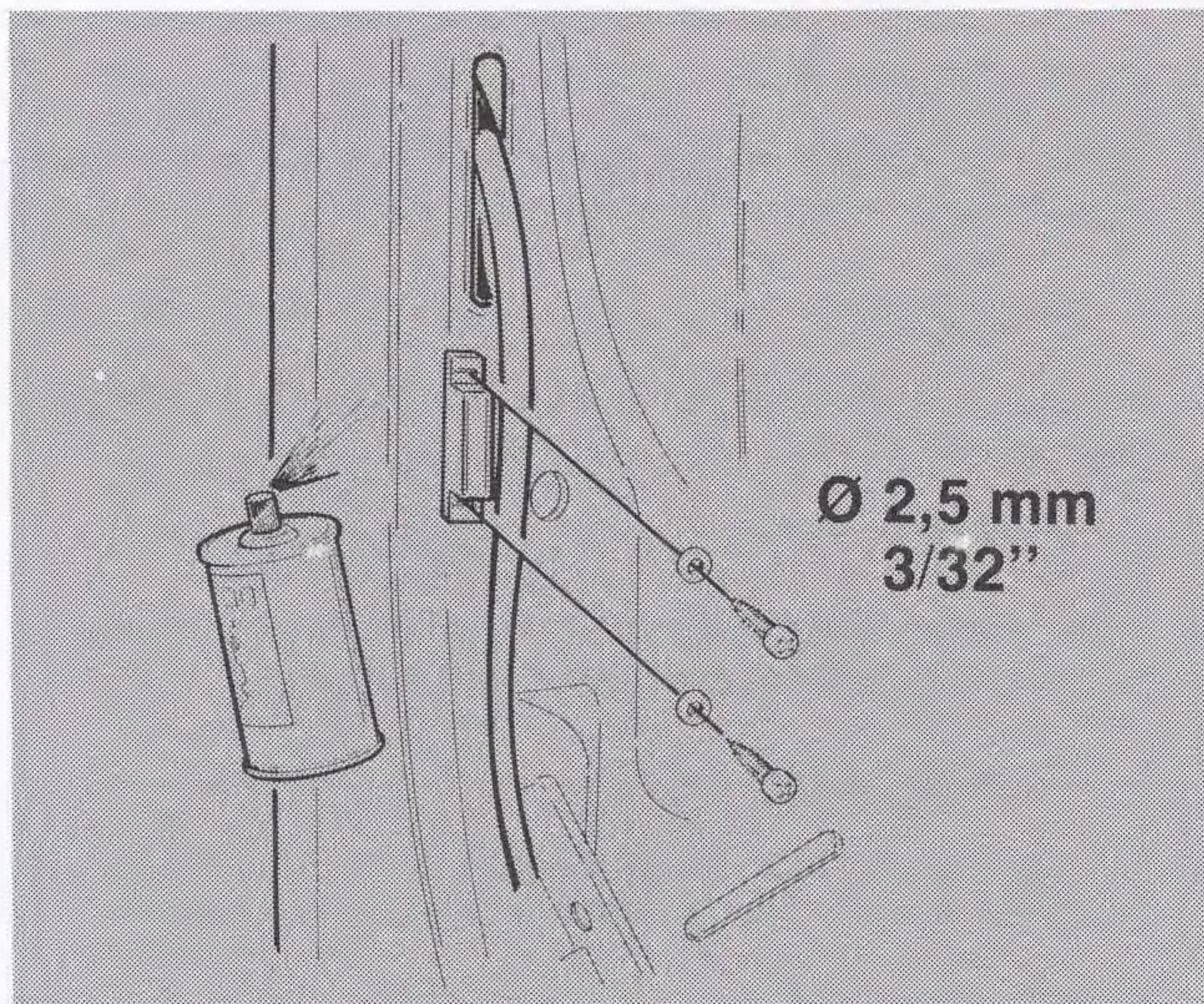
- ☐ Fermer presque entièrement le coffre à bagages et vérifier la position du rupteur magnétique (1) par rapport au rupteur supérieur (2).
- ☐ Si nécessaire, ajuster la position du rupteur magnétique supérieur (2).

SUOMI

- ☐ Suljet tavaratilan luukku melkein kokonaan ja tarkista magneettikatkaisimen (1) asento ylempään magneettikatkaisimeen (2) nähden.
- ☐ Säädä tarvittaessa ylemmän magneettikatkaisimen (2) asentoa.

ITALIANO

- ☐ Chiudere il cofano quasi completamente. Controllare che le posizioni delle due sezioni (1) e (2) dell'interruttore corrispondano.
- ☐ Se necessario regolare la posizione della sezione superiore (2).



SVENSKA

- ☐ Märk upp och borra för magnetbrytarnas fästskruvar. Använd borrstopp.
- ☐ Blås bort borrspånor och rostskyddsbehandla hålkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Tag bort tejpens och skruva fast magnetbrytaren.

ENGLISH

- ☐ Mark and drill. Put a stop on the drill piece.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.
- ☐ Remove the tape and install the magnetic switch with screws.

DEUTSCH

- ☐ Bohrstellen für Befestigungsschrauben des Magnetschalters anreißen und Löcher bohren; dabei mit Bohranschlag arbeiten.
- ☐ Bohrspäne mit Luft abstrahlen und Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Magnetschalter von Klebeband befreien und in den Bohrlöchern festschrauben.

FRANÇAIS

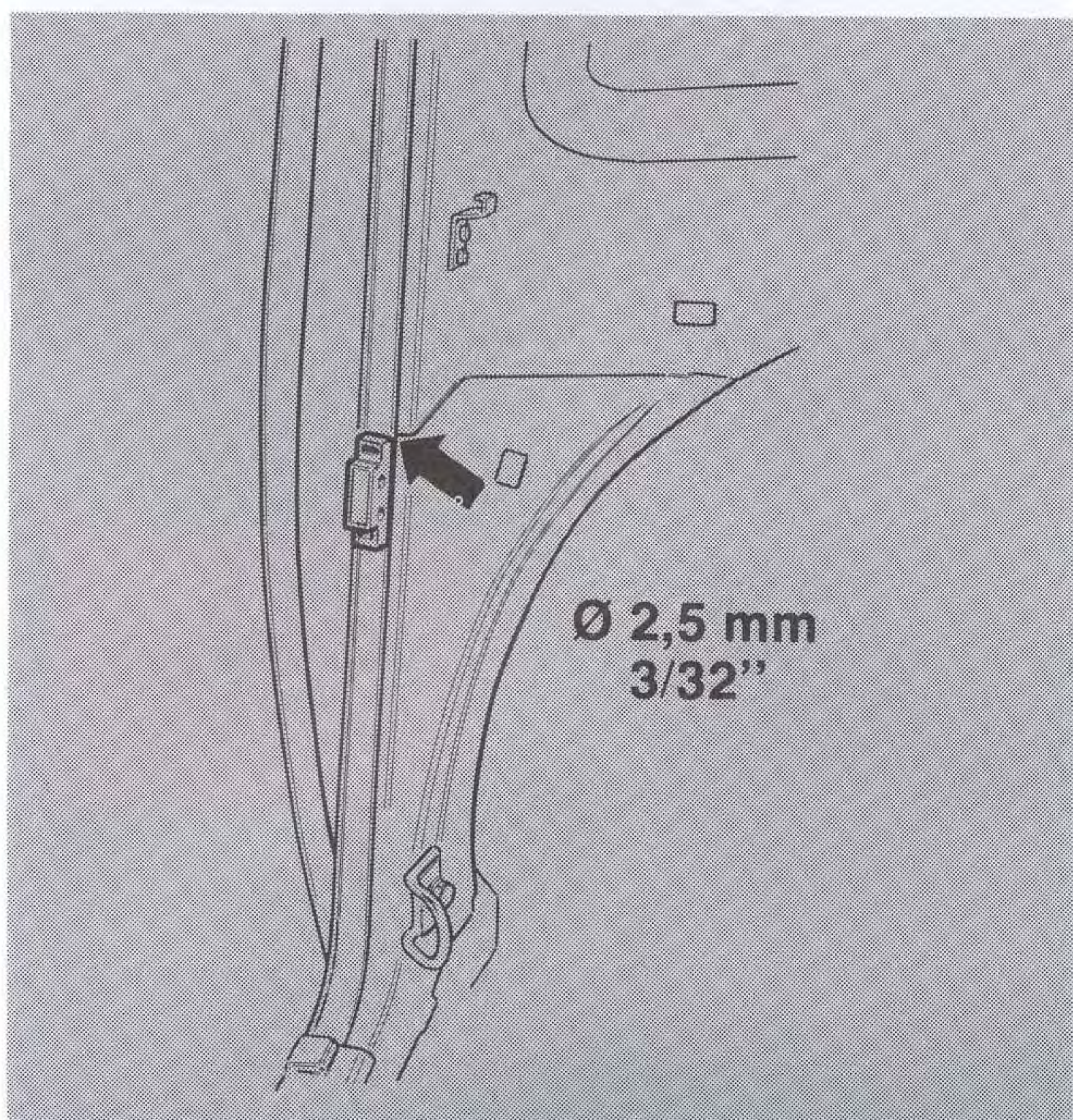
- ☐ Repérer et percer pour les vis de fixation des rupteurs magnétiques, utiliser une butée de perçage.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Enlever l'adhésif et visser le rupteur magnétique en place.

SUOMI

- ☐ Merkitse paikat ja poraa reiät magneettikatkaisimien kiinnitysruuveja varten. Käytä poraussyvyden rajoitinta.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Irrota teippi ja kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla.

ITALIANO

- ☐ Contrassegnare e praticare i fori per le viti di fissaggio. Adoperare una punta con arresto.
- ☐ Rimuovere la polvere metallica e proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Togliere il nastro biadesivo e fissare l'interruttore con le viti.



SVENSKA

- ☐ Placera magnetbrytaren på kederlisten i höjd med plåtskarven på vänster sida.
- ☐ Märk upp hålen för magnetbrytarnas fästskruvar och borra genom listen och plåten.

ENGLISH

- ☐ Position the magnetic switch on the edge strip, in level with the plate joint on the left-hand side.
- ☐ Mark hole positions and drill through the edge strip and the plate.

DEUTSCH

- ☐ Angezeigten Magnetschalter in Höhe der linken Blechfuge an die Köderleiste halten.
- ☐ Bohrstellen für Befestigungsschrauben des Magnetschalters anreißen, dann Köderleiste und Blech zweimal durchbohren.

FRANÇAIS

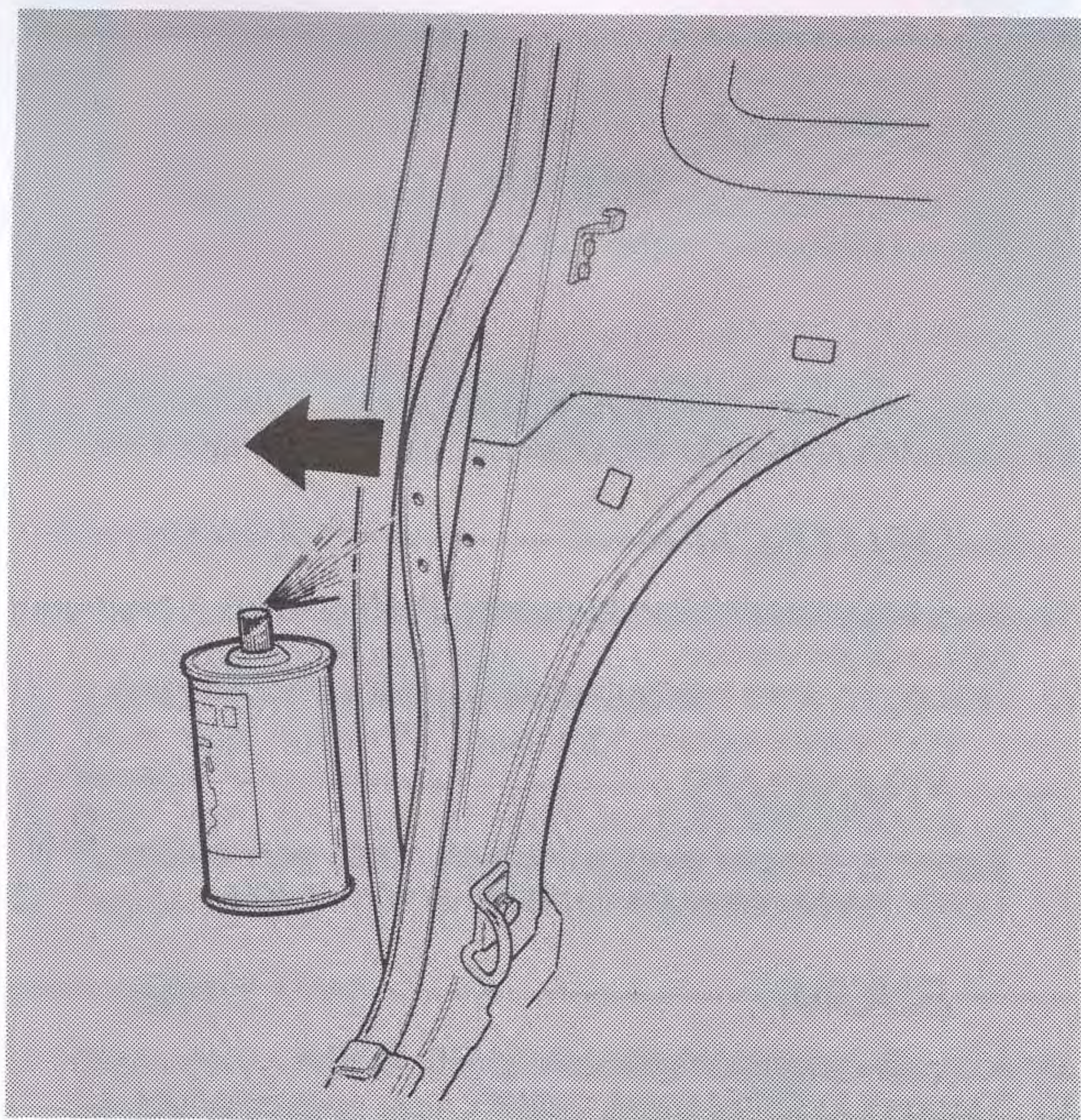
- ☐ Placer le rupteur magnétique sur la bordure à la hauteur de la jonction de tôle, sur le côté gauche.
- ☐ Repérer les trous pour les vis de fixation des rupteurs magnétiques et percer à travers la bordure et la tôle.

SUOMI

- ☐ Sijoita magneetikatkaisin viimeistelyreunuksen päälle levysauman korkeudelle vasemmalle puolelle.
- ☐ Merkitse paikat magneetikatkaisimen kiinnitysruuveja varten ja poraa listan ja levyn läpi.

ITALIANO

- ☐ Posizionare l'interruttore sulla guarnizione all'altezza della giuntura sul lato sinistro.
- ☐ Contrassegnare e praticare i fori forando attraverso la guarnizione e la lamiera.



SVENSKA

- ☐ Lossa kederlisten något och blås bort borrarpanen.
- ☐ Rostskyddsbehandla hålkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.

ENGLISH

- ☐ Loosen the edge strip and remove all drill chips.
- ☐ Treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.

DEUTSCH

- ☐ Die Köderleiste etwas ablegen und Bohrspäne mit Luft abstrahlen.
- ☐ Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.

FRANÇAIS

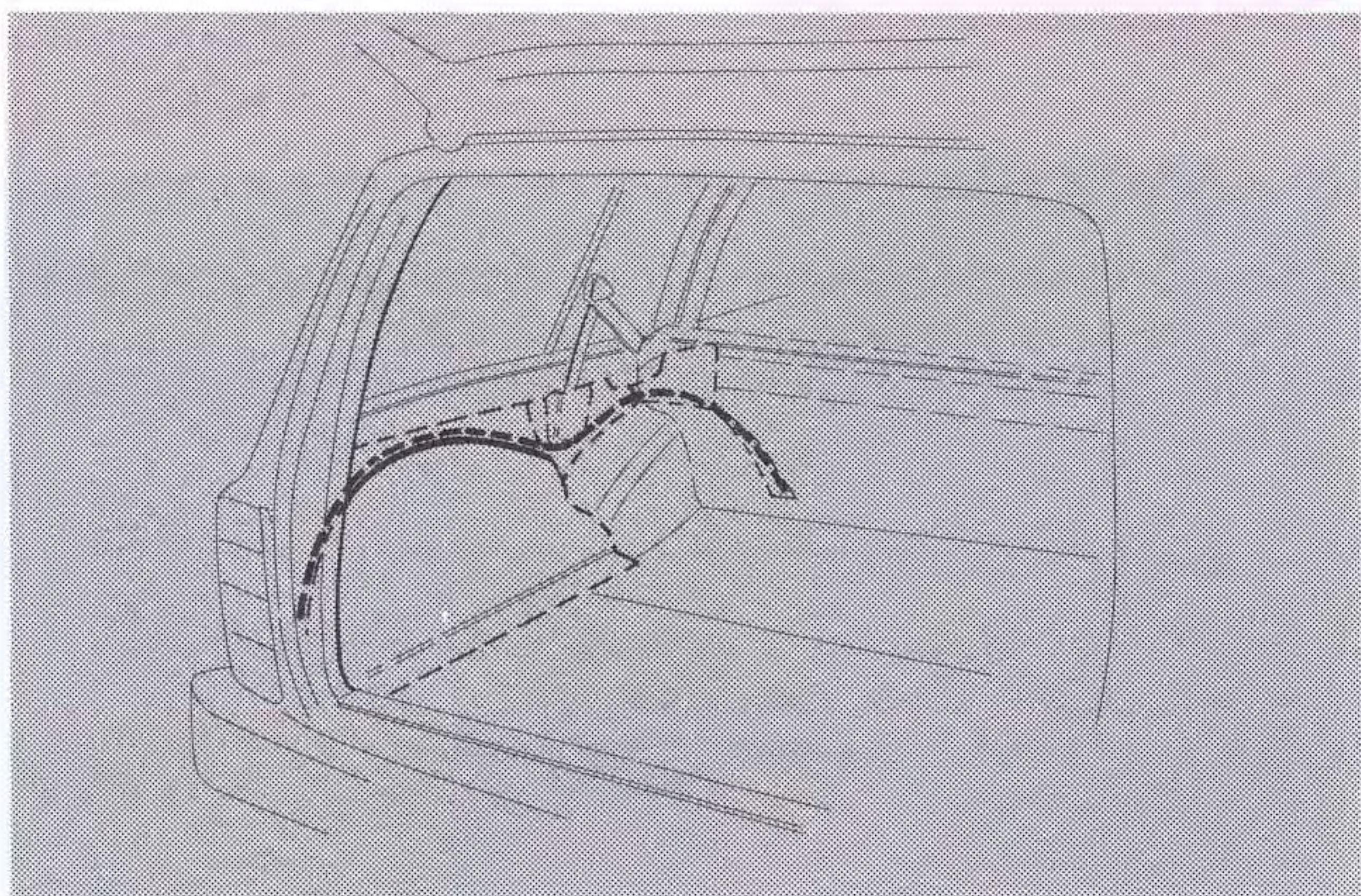
- ☐ Libérer légèrement la bordure et enlever les copeaux à l'air comprimé.
- ☐ Traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.

SUOMI

- ☐ Irrota viimeistelyreunusta hieman ja puhalla pois kaikki porauslastut.
- ☐ Ruostesuojaaja reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.

ITALIANO

- ☐ Staccare un poco la guarnizione e rimuovere la polvere metallica con aria compressa.
- ☐ Proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.



SVENSKA

- ☐ Drag fram den bruna (BN) dubbelledningen längs den befintliga ledningsmattan till vänster bakljus.
- ☐ Klamma till befintliga klips.
- ☐ Sätt dit tape runt kanten där ledningen vilar mot.

ENGLISH

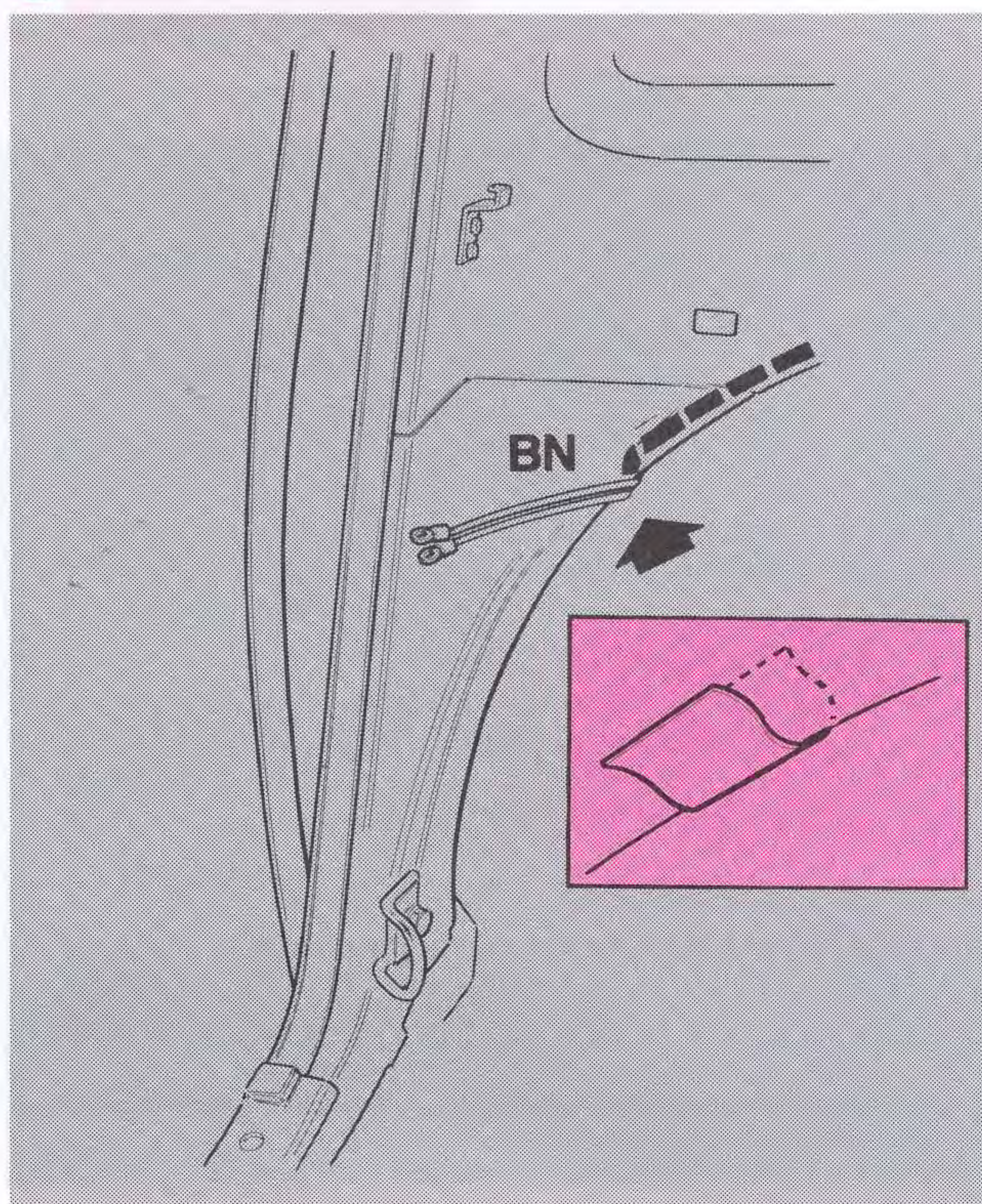
- ☐ Route the brown (BN) twin cable to the left rear light, along the existing cable harness.
- ☐ Clamp with existing clamps.
- ☐ Put a piece of tape on the edge on which the cable rests.

DEUTSCH

- ☐ Den braune (BN) Doppelleitung wird entlang dem vorhandenen Kabelbaum zur linken Rückleuchte.
- ☐ An den vorhandenen Klemmen befestigen.
- ☐ Die kanten, an denen die Leitungsdrähte anliegen, werden mit Isolierband umwickelt.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer le double fil brun (BN) le long du faisceau de câbles existant jusqu'au feu arrière gauche.
- ☐ Serrer dans les clips.
- ☐ Mettre de l'adhésif sur les bords où vient touche le fil.

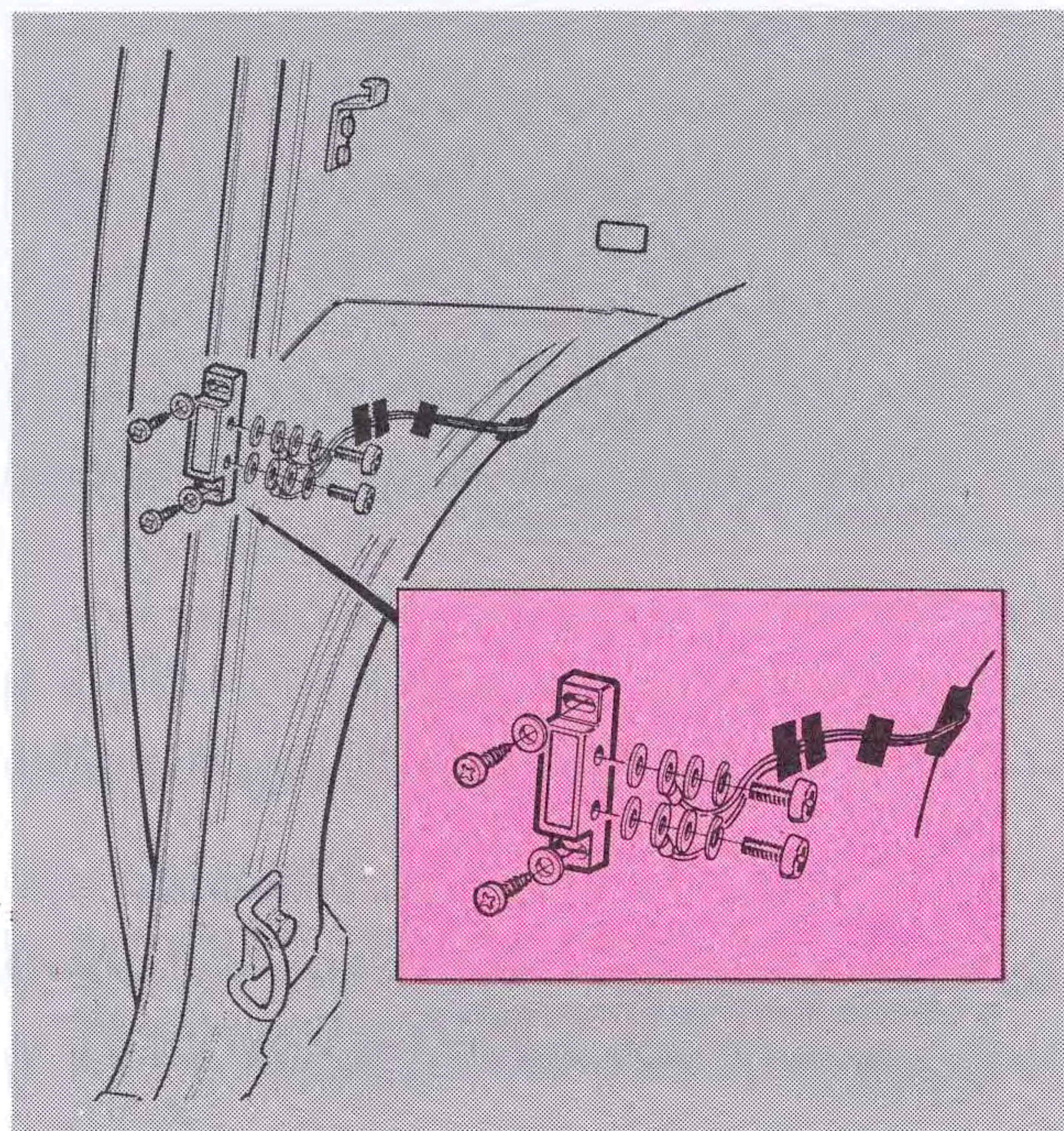


SUOMI

- ☐ Vedä ruskea (BN) kaksoisjohdin vakinaista johdinsarjaa myöten vasempaan takavaloon.
- ☐ Kiinnitä valmiina olevilla pitimillä.
- ☐ Laita teippiä johtimia vasten olevaan reunaan.

ITALIANO

- ☐ Tirare fuori il filo marrone (BN) doppio lungo il cablaggio esistente del fanalino posteriore sinistro.
- ☐ Fissarlo ai fermagli esistenti.
- ☐ Avvolgere con del nastro lungo l'angolo di appoggio del cavo.



SVENSKA

- ☐ Drag fast magnetbrytaren och anslut ledningen.
- ☐ Tejpa fast ledningarna mot plåten.

ENGLISH

- ☐ Install the magnetic switch and connect the cables.
- ☐ Tape the cables to the plate.

DEUTSCH

- ☐ Den Magnetschalter festschrauben und el. Leitungen daran anschließen.
- ☐ Leitungsdrähte mit Isolierband am Blech festlegen.

FRANÇAIS

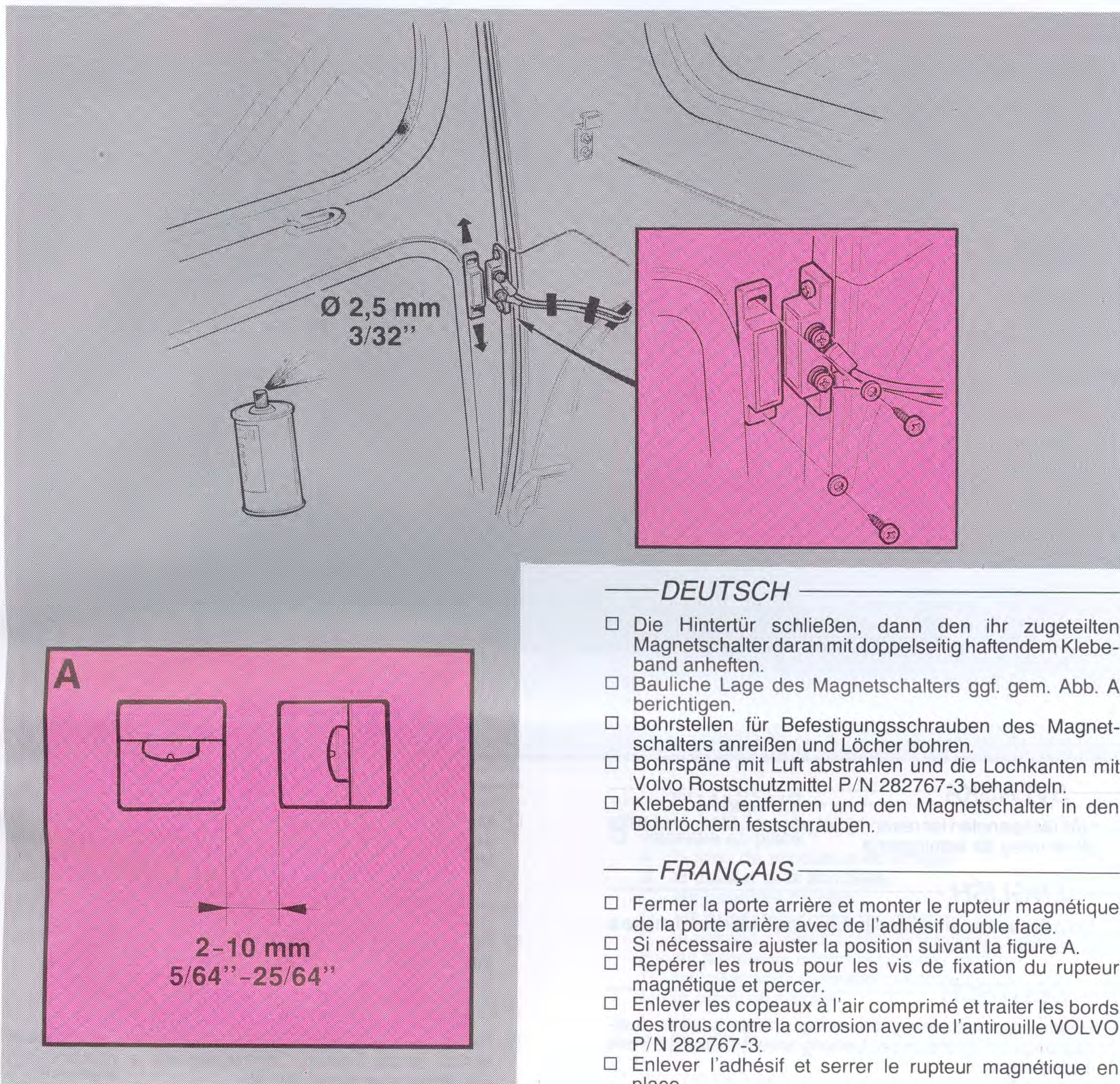
- ☐ Visser le rupteur magnétique en place et brancher le fil.
- ☐ Coller les fils avec de l'adhésif contre la tôle.

SUOMI

- ☐ Kiinnitä magneettikatkaisin ja liitä johdin.
- ☐ Teippaa johtimet levyä vasten.

ITALIANO

- ☐ Fissare l'interruttore con le viti e collegare il cavo.
- ☐ Fissare i fili alla lamiera con nastro adesivo.



SVENSKA

- ☐ Stäng bakdörren och sätt dit bakdörrens magnetbrytare med dubbelhäftande tejp.
- ☐ Justera läget vid behov enligt fig. A.
- ☐ Märk upp hålen för magnetbrytarens fästsruvar och borra.
- ☐ Blås bort borrarspånor och rostskyddsbehandla hålkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Tag bort teipen och drag fast magnetbrytaren.

ENGLISH

- ☐ Close the rear door and fit the other magnetic switch with double-adhesive tape.
- ☐ Adjust position as per sketch A.
- ☐ Mark the holes and drill.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent 282767-3.
- ☐ Remove the tape and install the magnetic switch.

DEUTSCH

- ☐ Die Hintertür schließen, dann den ihr zugeteilten Magnetschalter daran mit doppelseitig haftendem Klebeband anheften.
- ☐ Bauliche Lage des Magnetschalters ggf. gem. Abb. A berichtigen.
- ☐ Bohrstellen für Befestigungsschrauben des Magnetschalters anreißen und Löcher bohren.
- ☐ Bohrspäne mit Luft abstrahlen und die Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Klebeband entfernen und den Magnetschalter in den Bohrlöchern festschrauben.

FRANÇAIS

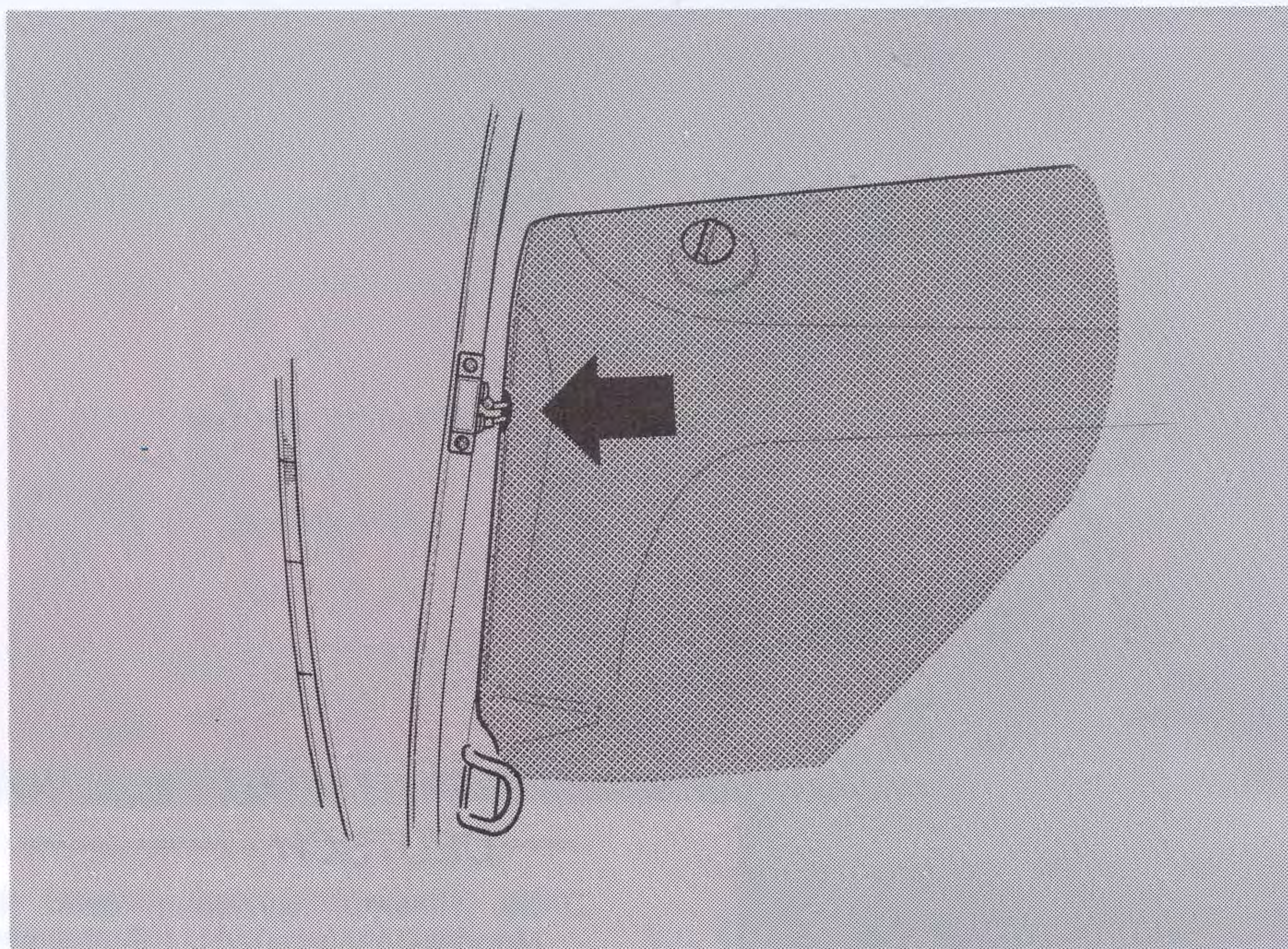
- ☐ Fermer la porte arrière et monter le rupteur magnétique de la porte arrière avec de l'adhésif double face.
- ☐ Si nécessaire ajuster la position suivant la figure A.
- ☐ Repérer les trous pour les vis de fixation du rupteur magnétique et percer.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Enlever l'adhésif et serrer le rupteur magnétique en place.

SUOMI

- ☐ Sulje takaovi ja asenna takaoven magneettikatkaisin kaksipuolisella teipillä.
- ☐ Säädä asentoa tarvittaessa kuten kuvassa A.
- ☐ Merkitse magneettikatkaisimen kiinnitysruuvien paikat ja poraa.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Irrota teippi ja kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla.

ITALIANO

- ☐ Chiudere il portellone posteriore e montare l'interruttore con nastro biadesivo.
- ☐ Aggiustare se necessario la posizione secondo la fig. A.
- ☐ Contrassegnare e praticare i fori per le viti.
- ☐ Soffiare la polvere metallica e proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Rimuovere il nastro adesivo e serrare l'interruttore.



—SVENSKA—

- ☐ Håll täckpanelen för reservhjulet på plats. Märk ut och fila till ett urtag för ledningarna.

—ENGLISH—

- ☐ Hold the spare wheel cover in position. Mark and make a cut for the cables.

—DEUTSCH—

- ☐ Reserveradabdeckung bauseitig anhalten, eine Aussparung zur Einführung el. Leitung anreißen und mit Feile ausarbeiten.

—FRANÇAIS—

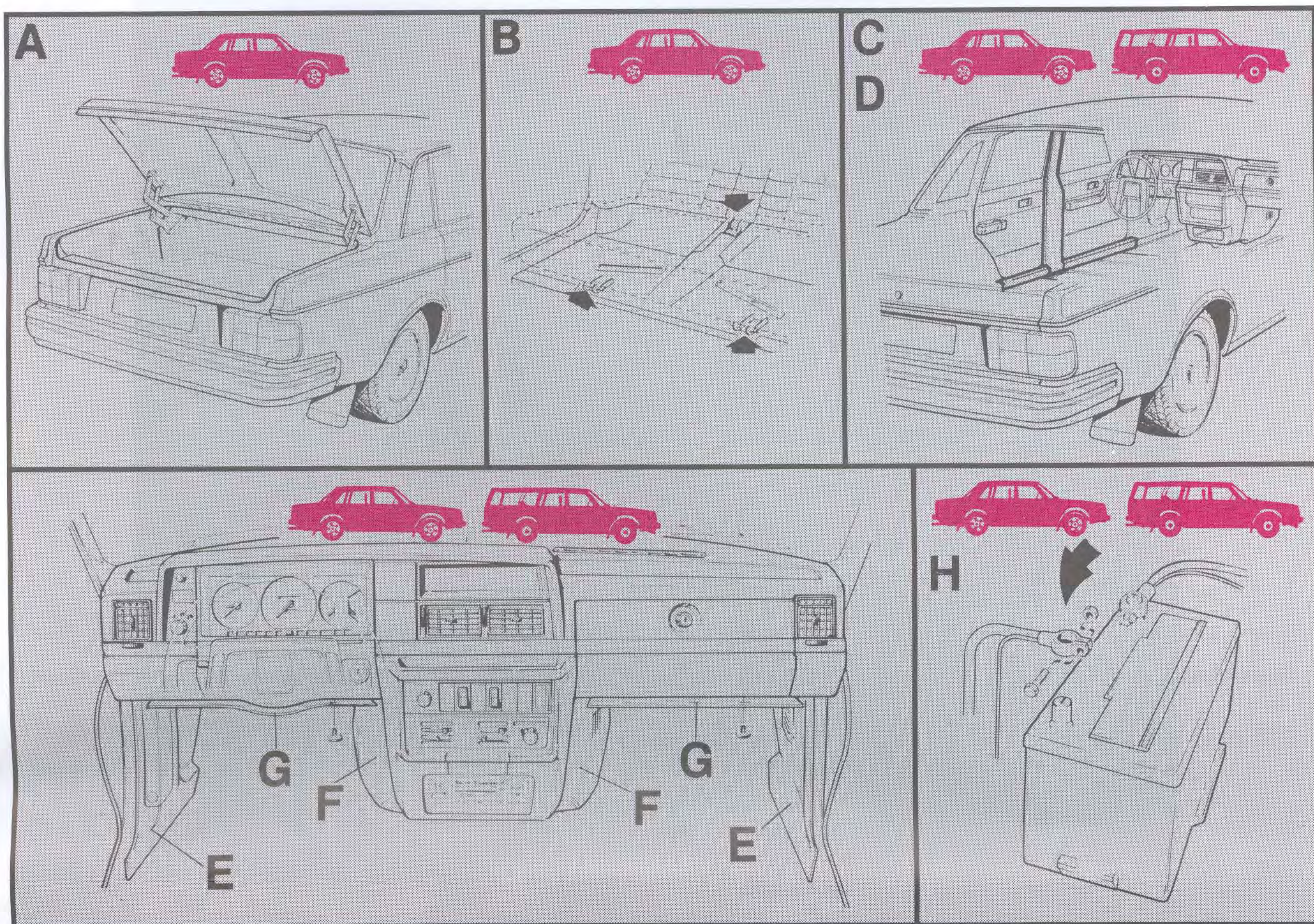
- ☐ Maintenir le panneau de recouvrement de la roue de secours en place, repérer et limer une encoche pour les fils.

—SUOMI—

- ☐ Pidä varapyörän peitepaneelia paikoillaan, merkitse paikka ja viilaa aukko johtimille.

—ITALIANO—

- ☐ Rimettere a posto il pannello di protezione della ruota di scorta senza fissarlo. Contrassegnare e ricavare con una lima un recesso per i fili.



SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka:
- A - reservhjul med matta
 - B - ryggstöd och sittdyna
 - C - sparklister
 - D - paneler mot B-stolpar
 - E - sidopanel mot A-stolpe
 - F - paneler mot mittkonsol
 - G - ljudvallar
 - H - batteriledning

ENGLISH

- ☐ Reinstall:
- A - spare wheel and mat
 - B - seat back and seat cushion
 - C - trip mouldings
 - D - B-pillar panels
 - E - A-pillar side panel
 - F - center console panels
 - G - insulating panels
 - H - battery cable.

DEUTSCH

- ☐ Nachträgliche Rüstarbeiten:
- A - Reserverad anbringen und Bodenmatte zurechtlegen.
 - B - Hintere Sitzbank einbauen und Rückenlehne verriegeln.
 - C - Trittleisten anbauen.
 - D - Verkleidung an B-Pfosten anbringen.
 - E - Seitenverkleidung an A-Pfosten anbringen.
 - F - Verkleidung der Mittelkonsole anbringen.
 - G - Schalldämme anbringen.
 - H - Batterieleitung anklemmen.

FRANÇAIS

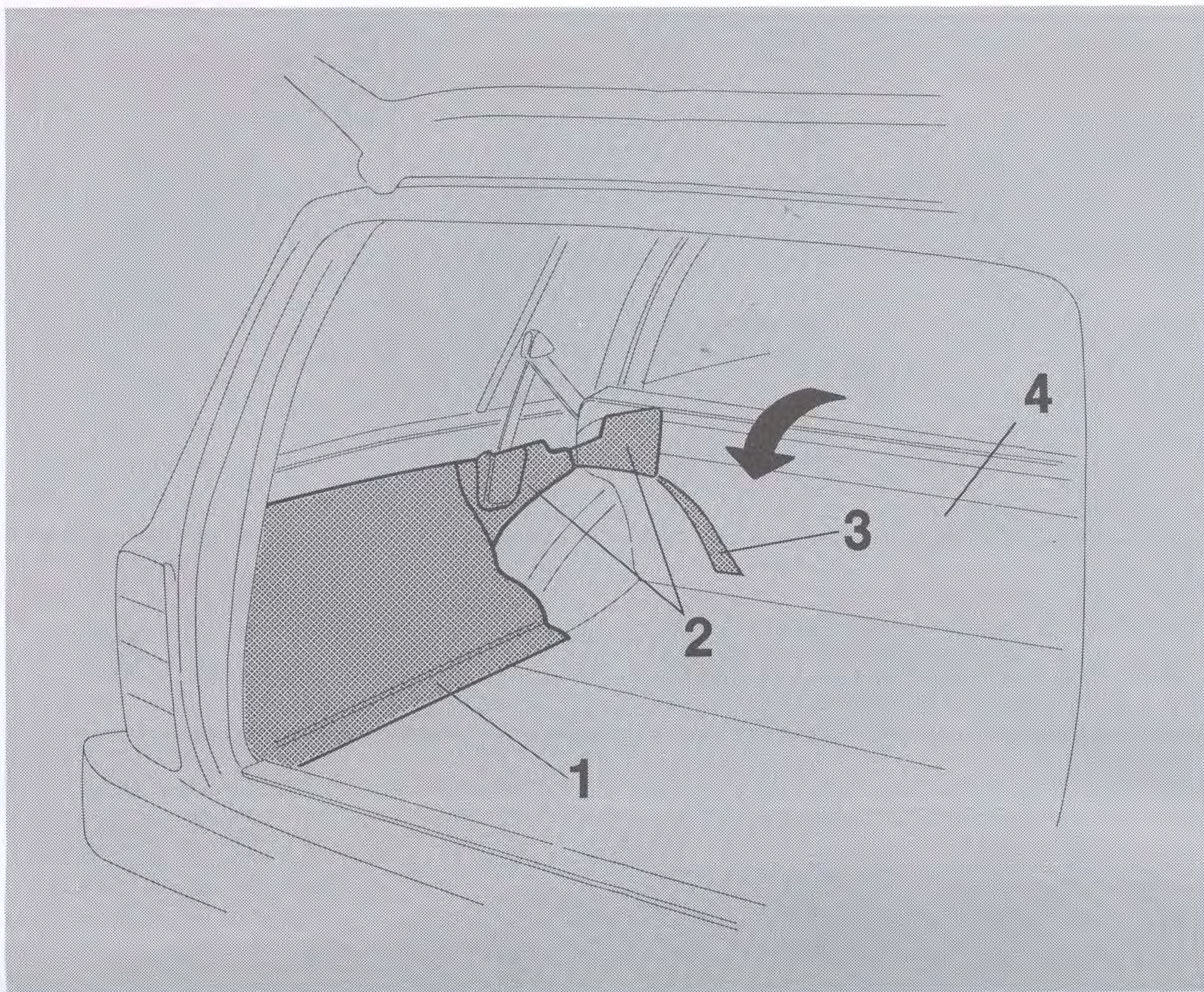
- ☐ Remettre en place:
- A - la roue de secours avec le tapis
 - B - le dossier et la banquette
 - C - les bordures de seuil
 - D - les panneaux contre les montants centraux
 - E - le panneau latéral contre le montant avant
 - F - les panneaux contre la console centrale
 - G - les panneaux d'isolation phonique
 - H - le câble de batterie.

SUOMI

- ☐ Asenna takaisin:
- A - varapyörä ja matto
 - B - selkänoja ja istuintyyny
 - C - suojalistat
 - D - paneelit B-pylväisiin
 - E - sivupaneeli A-pylväaseen
 - F - paneelit keskikannattimeen
 - G - äänieristeet
 - H - akun johdin.

ITALIANO

- ☐ Rimontare:
- A - Ruota di scorta con tappeto
 - B - Schienale e divano
 - C - Listelli batticalcagno
 - D - Pannelli montanti anteriori
 - E - Pannello laterale montante anteriore
 - F - Pannelli mobiletto centrale
 - G - Pannelli insonorizzanti
 - H - Cavo della batteria



—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka:
 - 1 - reservhjul och panel
 - 2 - paneler över hjulhus
 - 3 - plåtpanel
- ☐ Vik tillbaka baksätet (4).

—ENGLISH—

- ☐ Reinstall:
 - 1 - spare wheel and panel
 - 2 - wheel housing panels
 - 3 - plate panel
- ☐ Fold back the rear seat (4).

—DEUTSCH—

- ☐ Nachträgliche Rüstarbeiten:
 - 1 - Reserverad verstauen und Abdeckung anbringen.
 - 2 - Verkleidungen am Radkasten anbringen.
 - 3 - Blechverkleidung anbringen.
- ☐ Hintere Sitzbank (4) zurückklappen.

—FRANÇAIS—

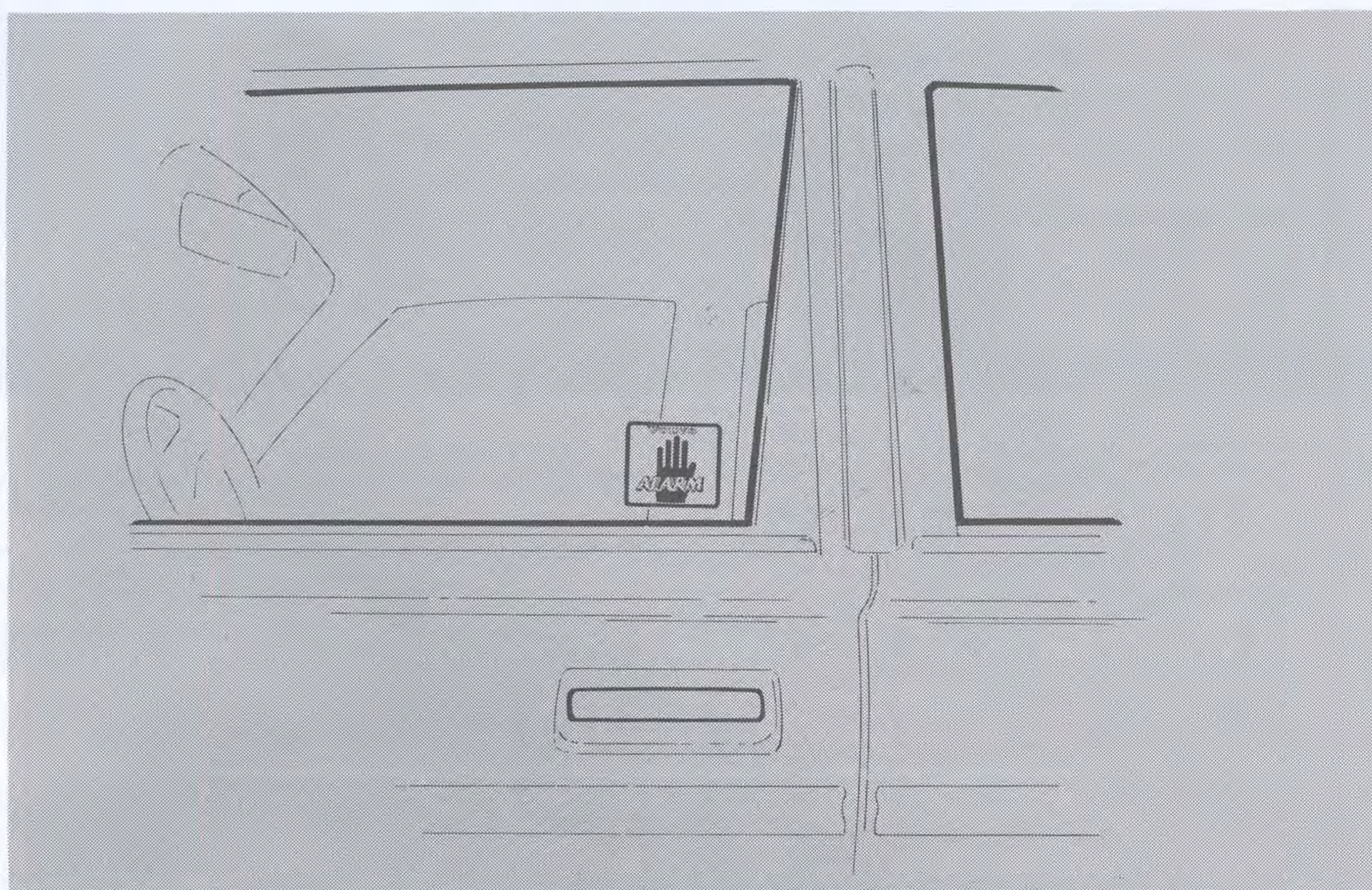
- ☐ Remettre en place:
 - 1 - la roue de secours et le panneau
 - 2 - les panneaux sur les passages de roue
 - 3 - le panneau en tôle
- ☐ Relever la banquette arrière (4).

—SUOMI—

- ☐ Asenna takaisin:
 - 1 - varapyörä ja paneeli
 - 2 - paneeli pyöränpesän päälle
 - 3 - peltipaneeli.
- ☐ Taivuta takaistuin takaisin (4).

—ITALIANO—

- ☐ Rimontare:
 - 1 - Ruota di scorta e pannello
 - 2 - Pannello sul passaruota
 - 3 - Pannello lamiera
- ☐ Rialzare il sedile posteriore



—SVENSKA—

- ☐ Rengör de främre sidorutorna och sätt dit dekalerna.

—ENGLISH—

- ☐ Clean the front side windows and fit the stickers.

—DEUTSCH—

- ☐ Vordertürscheiben putzen und Aufkleber anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Nettoyer les vitres latérales et poser les autocollants.

—SUOMI—

- ☐ Puhdista etusivulasit ja kiinnitä tarrat niihin.

—ITALIANO—

- ☐ Pulire i finestrini anteriori ed applicare gli adesivi d'allarme.

—SVENSKA—

FUNKTIONSKONTROLL.

- ☐ Tag ur tändningsnyckeln.
- ☐ Kontrollera att innerbelysningen är släckt, veva ner förardörrens ruta.
- ☐ Stäng motorhuv, dörrar och bagagelucka/bakdörr en i sänder.
- ☐ Kontrollera funktionen genom att öppna motorhuv, dörrar och bagagelucka/bakdörr en i sänder.

—ENGLISH—

FUNCTION CHECK

- ☐ Remove the ignition key.
- ☐ Check that the courtesy light is off. Lower the side window on the driver's side.
- ☐ Close all doors, hood, boot/rear door, one at a time.
- ☐ Check the function by opening all doors, boot etc, one at a time.

—DEUTSCH—

FUNKTIONSKONTROLLE

- ☐ Zündschlüssel abziehen.
- ☐ Kontrollieren, daß die Innenbeleuchtung nicht brennt, dann Kurbelfenster in fahrerseitiger Tür herunterkurbeln.
- ☐ Der Reihe nach alle Türen, Motorhaube und Kofferraumdeckel bzw. Hecktür schließen.
- ☐ Zur Funktionskontrolle der Alarmanlage die Motorhaube, Türen einschl. Hecktür bzw. Kofferraumdeckel einzeln der Reihe nach öffnen.

—FRANÇAIS—

CONTROLE DU FONCTIONNEMENT

- ☐ Enlever la clé de contact.
- ☐ Vérifier que l'éclairage intérieur est éteint, baisser la vitre de la porte côté conducteur.
- ☐ Fermer toutes les portes, capot moteur, coffre à bagages, une à la fois.
- ☐ Vérifier le fonctionnement en ouvrant le capot moteur, les portes et le coffre à bagages, une opération à la fois.

—SUOMI—

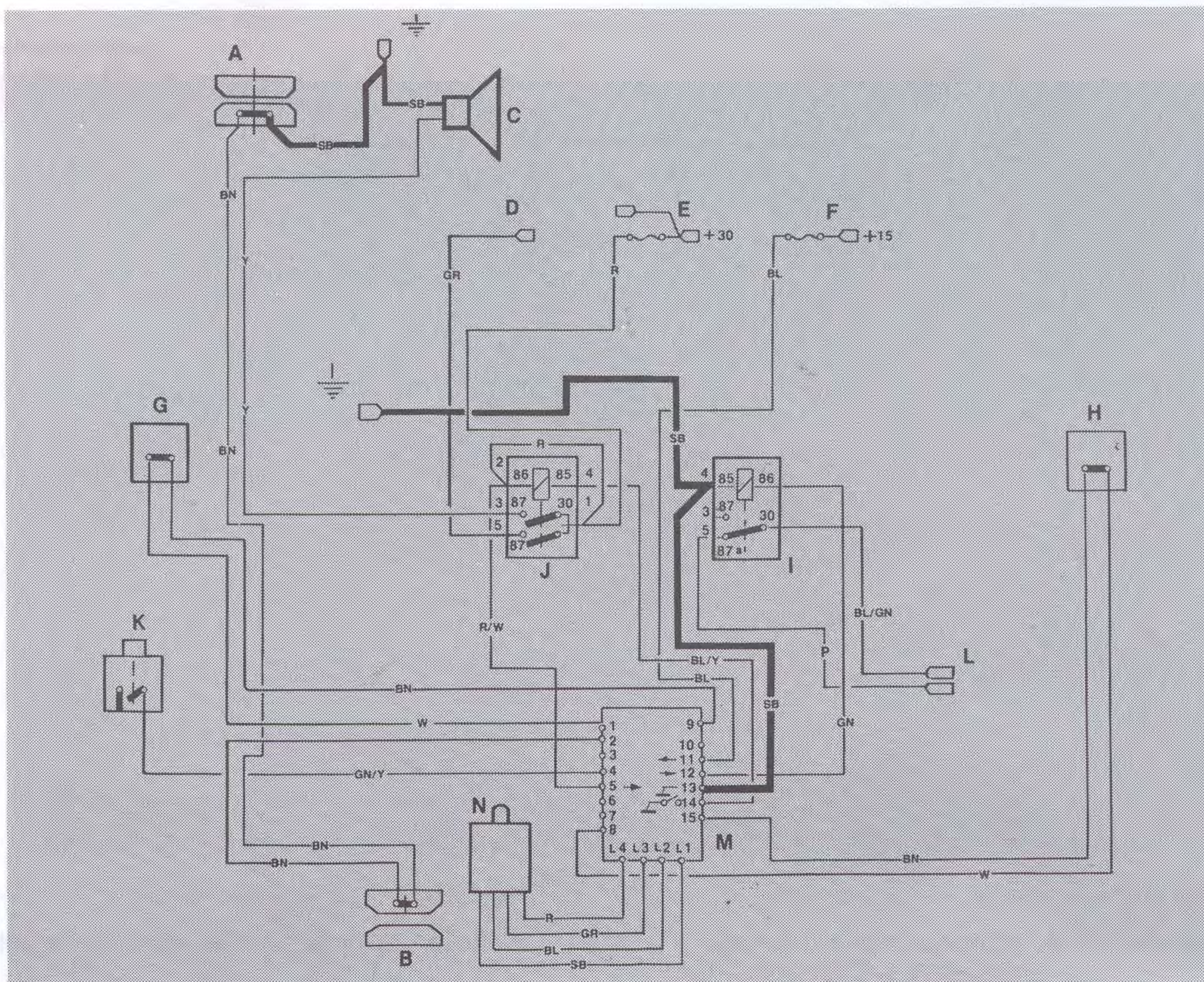
TOIMINTATARKASTUS

- ☐ Vedä avain ulos virtalukosta.
- ☐ Tarkista, että sisävalo ei pala ja avaa ajajan ikkuna.
- ☐ Sulje kaikki ovet, konepelti, tavaratilan luukku/takaovi, yksi kerrallaan.
- ☐ Tarkista toiminto avaamalla konepelti, ovet ja tavaratilan luukku/takaovi yksi kerrallaan.

—ITALIANO—

CONTROLLO SISTEMA

- ☐ Togliere la chiave del quadro.
- ☐ Controllare che la luce interna sia spenta. Abbassare il finestrino del lato guida.
- ☐ Chiudere tutte le portiere, il cofano motore, il cofano bagagliaio o portellone posteriore uno alla volta.
- ☐ Controllare il funzionamento provando ad aprire ad una ad una tutte le porte ed il cofano motore, il cofano bagagliaio o portellone posteriore.



SVENSKA

KOPPLINGSSCHEMA

- A - Magnetkontakt - motorrum.
- B - Magnetkontakt - bagagerum.
- C - Signal.
- D - Kontrollampa, helljus.
- E - Batterispänning, före säkring
- F - Spänning efter tändlås.
- G - Vibrationssensor, vänster dörrstolpe.
- H - Vibrationssensor, höger dörrstolpe.
- I - Startspärr relä.
- J - Alarm relä.
- K - Dörrkontakt.
- L - Startspärrkontakt.
- M - Styrenhet.
- N - Larmlås.

ENGLISH

WIRING DIAGRAM

- A - Magnet switch - engine bay.
- B - Magnet switch - boot
- C - Signal horn.
- D - Indication lamp, full beam.
- E - Battery voltage, before fuse
- F - Voltage after ignition lock.
- G - Vibration sensor, left door pillar.
- H - Vibration sensor, right door pillar.
- I - Start blocking device, relay.
- J - Alarm relay.
- K - Door switch.
- L - Start blocking device, switch.
- M - Control unit.
- N - Alarm lock.

DEUTSCH

SCHALTPLAN

- A - Magnetkontakt - Motorraum.
- B - Magnetkontakt - Kofferraum.
- C - Signalhupe.
- D - Kontrolleuchte, Fernlicht.
- E - Batteriespannung, vor er Sicherung.
- F - Spannung nach dem Zündschloß.
- G - Vibrationssensor, linker Türpfosten.
- H - Vibrationssensor, linker Türschloß.
- I - Startblockierungsrelais.
- J - Alarmrelais.
- K - Türschalter.
- L - Startblockierungsschalter.
- M - Kontrolleinheit.
- N - Alarmschloß.

FRANÇAIS

SCHEMA DE CABLAGE

- A - Contact magnétique -compartiment moteur.
- B - Contact magnétique - coffre à bagages.
- C - Avertisseur.
- D - Lampe témoin, éclairage route.
- E - Tension de batterie, avant fusible.
- F - Tension après la serrure de contact.
- G - Capteur de vibrations, montant de porte G.
- H - Capteur de vibrations, montant de porte D.
- I - Relais de blocage de démarrage.
- J - Relais d'alarme.
- K - Contact de porte.
- L - Contact de blocage de démarrage.
- M - Unité de commande.
- N - Décodeur d'alarme.

SUOMI

KYTKENTÄKAAVIO

- A - Magneettiliitäntä - moottoritila.
- B - Magneettiliitäntä - tavaratila.
- C - Äänitorvi.
- D - Merkkivalo, kaukovalot.
- E - Akkujännite ennen varoketta.
- F - Jännite virtalukon jälkeen.
- G - Värinäntunnistin, vasen ovipylväs.
- H - Värinäntunnistin, oikea ovipylväs.
- I - Käynnistysestimen rele.
- J - Hälytinrele.
- K - Ovikatkaisin.
- L - Käynnistysestimen katkaisin.
- M - Ohjausyksikkö.
- N - Hälytinlukko.

ITALIANO

SCHEMA ELETTRICO

- A - Interruttore magnetico - compartimento motore.
- B - Interruttore magnetico - bagagliaio.
- C - Avvisatore acustico/sirena.
- D - Spia di controllo, abbaglianti.
- E - Tensione batteria prima del fusibile.
- F - Tensione, dopo l'accensione.
- G - Sensore vibrazioni montante portiera sinistra.
- H - Sensore vibrazioni montante portiera destra.
- I - Relé bloccaggio avviamento.
- J - Relé allarme.
- K - Interruttore portiera.
- L - Interruttore bloccaggio avviamento.
- M - Centralina di controllo.
- N - Bloccaggio allarme.